



**INTERPAPYK
INTERPRINT**

2 INTERPAPYK
INTERPRINT

1992

Міжнародна виставка графіки — Львів — Україна

13 жовтня — 28 листопада

International Print Exhibition — Lviv — Ukraine

October 13 — November 28

Вступ

Introduction

Мені дуже приємно представити другу едицію Міжнародної виставки графіки "ІНТЕРДРУК '92". Не зважаючи на важкі часи, які переживає моя країна, нам вдалося підтримати традицію проведення цієї виставки, що на наш погляд є великою удачею і необхідним елементом включення України в міжнародний культурний обіг, відновлення широких культурних зв'язків Львова, якими він славився у минулому.

Значний поступ у розвитку цих контактів був досягнутий вже в період підготовки "ІНТЕРДРУКУ '90" — першої міжнародної виставки графіки на території колишнього СРСР. Досвід та безпосередні зв'язки з художниками та культурними інституціями у багатьох країнах світу дали можливість Українському Незалежному Центру Сучасного Мистецтва та Львівському музею Історії релігії провести ряд виставок у період між "ІНТЕРДРУКОМ '90" та "ІНТЕРДРУКОМ '92".

До конкурсу "ІНТЕРДРУК '92" Організаційний комітет отримав 502 графічних аркуша 251 художника з 36 країн світу. В результаті ретельної роботи Міжнародного журі було відібрано 137 робіт 113 художників з 30 країн. Своім відбором журі прагнуло показати широкий спектр тенденцій у сучасному графічному мистецтві, різноманітні стилі та технічні прийоми, водночас сформувати цілісну експозицію високої художньої якості. Саме критерієм якості було зумовлено те, що лише чверть з надісланих робіт була акцептована.

Аналіз відібраних робіт підтверджує високу якість сформованої експозиції, про що яскраво свідчить такий факт, що кожен третій учасник виставки "ІНТЕРДРУК '92" був лауреатом інших міжнародних виставок.

Ми сподіваємось, що зусилля Організаційного комітету та Міжнародного журі будуть доброзичливо прийняті та оцінені публікою, художниками та критиками і спричиняться до дальшого розвитку міжнародного культурного обміну.

I am very pleased to present the 2nd edition of the International Print Exhibition "INTERPRINT '92". Despite the hard times being endured by my country now, we have succeeded in maintaining the tradition of holding this exhibition, which we consider to be a big success and a necessary element of Ukraine's participation in international cultural exchanges, the renewal of broad cultural connections of Lviv, for which this city was so well known in the past.

Significant progress in developing these contacts was achieved already during the preparations for "INTERPRINT '90" — the first international print exhibition in the former USSR. Experience and direct contacts with the artists and cultural institutions from many countries gave the Ukrainian Center of Contemporary Art and Lviv Museum of the History of Religion an opportunity to organize several exhibitions between "INTERPRINT '90" and "INTERPRINT '92".

For "INTERPRINT '92" the Organizing Committee received 502 works by 251 artists from 36 countries. After the scrupulous work of the International Jury 137 works by 113 artists from the 30 countries were chosen. The Jury intended through its selection to present a wide spectrum of the tendencies in the modern print art, different styles and techniques, and at the same time to hold the exhibition at a high artistic level. Due to that criterion only one-fourth of the received works was accepted.

The accepted works reflect the overall high quality of the exhibition, the best demonstration of which is that every third participant has received awards at other international exhibitions.

We hope that the efforts of the Organizing Committee and International Jury will be warmly received and appreciated by the public, artistic community and critics alike. We see this exhibition as an important contribution to the cultural exchange.

Ігор Подольчак
комісар виставки

Igor Podolchak
commissioner of the exhibition

Олександр Голубцов
Микола Чурса
Ігор Дюрич
Михайло Москаль
Фелікс Озарінський
Ігор Подольчак

Євген Равський
Урсула Варнке
Педро Варнке
Сергій Ігнат'єв
Тарас Кузмов

*склад каталога
фотографії
консультації
консультації
консультації
проект каталога,
плаката, медалі
експозиція
консультації
консультації
консультації
переклад*

Olexandr Holubtsov
Mykola Tchursa
Igor D'urich
Myhaylo Moskal
Feliks Ozarinsky
Igor Podolchak

Jevgen Ravsky
Ursula Warnke
Pedro Warnke
Sergiy Ignat'yev
Taras Kuzmov

*typesetting
photographies
consultation
consultation
consultation
project of the catalogue,
posters, medal
exposition
consultation
consultation
consultation
translation*

Друк

*друкарня видавництва
"Тавріда", Сіферополь*

Print

*the printing plant of
publishing house
"Tavrida", Simferopol*

**Організація
і
реалізація**

Український незалежний центр сучасного мистецтва, Львів

Музей історії релігії, Львів

Око—прес, Львів

Art Volume, Львів

**Organization
and
implementation**

The Ukrainian Independent Center of Contemporary Art, Lviv

Museum of The History of Religion, Lviv

Oko—Press, Lviv

Art Volume, Lviv

Спонсори

Sponsors

Видавництво "Тавріда", Сімферополь
Фонд "Молода Україна", Львів
"Електронбанк", Львів

"Tavrída" Publishing House, Simferopol
"Moloda Ukraina" Fund, Lviv
"Electronbank", Lviv

Організаційний комітет висловлює вдячність постійним співпрацівникам, художнім критикам, художникам, спонсорам та інституціям, які приймали участь у справі створення виставки.

The Organizing Committee express their gratitude to the permanent co-workers, art critics, artists, sponsors and institutions participating in the task of creating this exhibition.

**Організаційний
комітет**

Володимир Гаяк
Ігор Подольчак

Ігор Дюрич
Михайло Москаль
Олена Нестерович
Микола Невзоров

*голова, директор музею історії релігії
комісар, президент Українського Незалежного Центру
Сучасного Мистецтва, художник
управляючий виставки, арт-ділер
упорядник виставки, художник
секретар
директор видавництва "Тавріда"*

**Organizing
Committee**

Volodymyr Hayuk
Igor Podolchak

Igor D'urich
Myhaylo Moskal
Olena Nesterovich
Mykola Nevzorov

*chief, director of Museum of The History of Religion
commissioner, president of The Ukrainian Independent
Center of Contemporary Art, artist
exhibition manager, art dealer
compiler of the exhibition, artist
secretary
director of "Tavrida" publishing house*

Міжнародне жюрі

Ксенія Безменова

Володимир Гаюк

Ігор Подольчак
Максимільян Снох

Пітер Форд

*куратор відділу графіки
музею ім. Пушкіна,
Москва/Росія
директор музею історії
релігії, Львів/Україна
художник, Львів/Україна
художник, Люблін
/Польща
художник, галерист,
Брістоль/Великобританія*

International Jury

Kseniya Bezmenova

Peter Ford

Volodymyr Hayuk

Igor Podolchak
Maksymillian Snoch

*curator of graphic
department, Pushkin
Museum Moscow /Russia
artist, gallerist, Bristol
/Great Britain
director of Museum of The
History of Religion, Lviv
/Ukraine
artist, Lviv /Ukraine
artist, Lublin /Poland*

Почесні медалі

Сусумо Ендо
Теренс Граветт
Пітер Херел
Наталія Міроненко

*Японія
Великобританія
Австралія
Україна*

Honourable Medals

Sasumo Endo
Terence Gravett
Peter Herel
Nataliya Mironenko

*Japan
Great Britain
Australia
Ukraine*

Показник
художників

Artists' index

Airam Daniel	2. <i>France</i>	Geller Coö	56. <i>England</i>
Aitchison Martha	4. <i>Great Britain</i>	Gentilli Caroline	58. <i>Great Britain</i>
Alexandrov Mykhaylo	6. <i>Ukraine</i>	Gil Rafael	208. <i>Argentina</i>
Anderson James William	8. <i>Great Britain</i>	Ginzburg Mika	60. <i>Israel</i>
Arjona Alberto Juan	10. <i>Argentina</i>	Gravett Terence	XVIII. <i>UK</i>
Baik Kum Nam	12. <i>Korea</i>	Gumenny Volodymyr	62. <i>Ukraine</i>
Balakjan M.	14. <i>Great Britain</i>	Hebler Herman	64. <i>Norway</i>
Baldyga Stanislaw	16. <i>Poland</i>	Heintschel Herman	66. <i>Germany</i>
Basart Paul	18. <i>Holland</i>	Herel Peter	XX. <i>Australia</i>
Bates Pat Martin	20. <i>Canada</i>	Hofman Jan	68. <i>Holland</i>
Beerl Tuvia	22. <i>Israel</i>	Im Yong Jae	70. <i>Korea</i>
Bortnikov Yevgeniy	24. <i>Russia</i>	Jakob Ursula	210. <i>Switzerland</i>
Burwitz Nils	212. <i>Spain</i>	Jullian Michel Claude	72. <i>Germany</i>
Cattelani Raul	26. <i>Uruguay</i>	Kalinovich Konstantyn	74. <i>Ukraine</i>
Chung Tai Fu	28. <i>Hong Kong</i>	Kamenskaya Yekaterina	76. <i>Russia</i>
Collazo Aristides	30. <i>Puerto Rico</i>	Kang Seung Hee	78. <i>Korea</i>
Currel Anthony	32. <i>England</i>	Kidd Davida	80. <i>Canada</i>
Curry Gwen J.	34. <i>Canada</i>	Klasen Ulf	82. <i>Sweden</i>
Dem'yanyshyn Valeriy	36. <i>Ukraine</i>	Koenders Caroline	84. <i>Holland</i>
Denysenko Oleg	38. <i>Ukraine</i>	Kondoh Noriaki	86. <i>Japan</i>
Dolezel Jenny	40. <i>New Zealand</i>	Kravetz Ivan	88. <i>Ukraine</i>
Dugas Karen	42. <i>Canada</i>	Krokfors Kristiane	90. <i>Finland</i>
Duque Maria Elena	44. <i>Colombia</i>	Kumabe Shigeko	92. <i>Japan</i>
Endo Susumo	XVI. <i>Japan</i>	Kumera Sophie	94. <i>Italy</i>
Fairfield Richard	214. <i>USA</i>	Lau Thow-Beng	180. <i>Taiwan</i>
Fernandez Luis Alberto	46. <i>Argentina</i>	Leclef Jean-Pierre	96. <i>Belgium</i>
Filipenko Vladimir	48. <i>Russia</i>	Lee Jong Hyup	98. <i>Korea</i>
Finn Lohman	50. <i>Denmark</i>	Leidl Judith J.	100. <i>Canada</i>
Garcia-Rivera Martin	52. <i>Puerto Rico</i>	Little Wendy D.	102. <i>Canada</i>
Gardiner Dennis John	54. <i>England</i>	Lystzov Oleg	104. <i>Russia</i>

Makov Pavlo	106. <i>Ukraine</i>	Smirnov Sergey	162. <i>Russia</i>
Massey Charles	108. <i>USA</i>	Smoczynski Andrzej	164. <i>Poland</i>
Matsukawa Takako	110. <i>Austria</i>	Snisarenko V'yacheslav	166. <i>Ukraine</i>
Mazurek Grzegorz Dobieslaw	112. <i>Poland</i>	Snoch Maksymilian	168. <i>Poland</i>
McCall Ann	114. <i>Canada</i>	Song Dae—Sup	170. <i>Korea</i>
Minami Hiroko	116. <i>Japan</i>	S'urkha Valery	172. <i>Ukraine</i>
Mironenko Nataliya	XXII. <i>Ukraine</i>	Takahara Yoichi	216. <i>Japan</i>
Miyamoto Masae	118. <i>Japan</i>	Tal Ohela	182. <i>Israel</i>
Moskal Myhaylo	120. <i>Ukraine</i>	Talamini Antonia Vittoria	174. <i>Holland</i>
Murawski Barbara	122. <i>Canada</i>	Temperley Marta Perez	176. <i>Argentina</i>
Nasedkin Vladimir	124. <i>Russia</i>	Thiburs Luc	178. <i>France</i>
Nishikawa Cholchi	126. <i>Japan</i>	Tyshchuk Oleg	184. <i>Ukraine</i>
Noifeld Hanina	128. <i>Israel</i>	Velychko Olexandr	186. <i>Ukraine</i>
Pavlenko Vladimir	130. <i>Russia</i>	Walner Amy	188. <i>Canada</i>
Petruschansky Zulema	132. <i>Argentina</i>	Watzl Anton	190. <i>Austria</i>
Phadonsak Virapong	134. <i>Thailand</i>	Weiss Aryen	192. <i>Israel</i>
Pinigin Volodymyr	136. <i>Ukraine</i>	Yamazaki Naohide	194. <i>Japan</i>
Pishy Victor	138. <i>Ukraine</i>	Yastrebenetsky Alexander	196. <i>Russia</i>
Plaksin Ivan	140. <i>Russia</i>	Yasuda Satoru	198. <i>Japan</i>
Podolchak Igor	142. <i>Ukraine</i>	Yoshizumi Toshio	200. <i>Japan</i>
Pshenychny Yuriy	144. <i>Ukraine</i>	Zadera Igor	202. <i>Dagestan</i>
Ravaux Christine	146. <i>Belgium</i>	Zelig Barak	204. <i>Australia</i>
Ravsky Yevgen	148. <i>Ukraine</i>	Zuyev Vladimir	206. <i>Russia</i>
Romanyshyn Roman	150. <i>Ukraine</i>		
Rose Nigel	152. <i>Great Britain</i>		
Sawai Nobaru	154. <i>Canada</i>		
Segatto Aldo	156. <i>Italy</i>		
Sensyo Hirochi	158. <i>Japan</i>		
Shitanda Zen	218. <i>Japan</i>		
Sinte Claude	160. <i>Belgium</i>		

Почесні медалі

Honourable Medals

Endo

Endo Susumu

3-13-3 Jingumae
Shibuyaku Tokyo 150
Japan

b. 1933

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

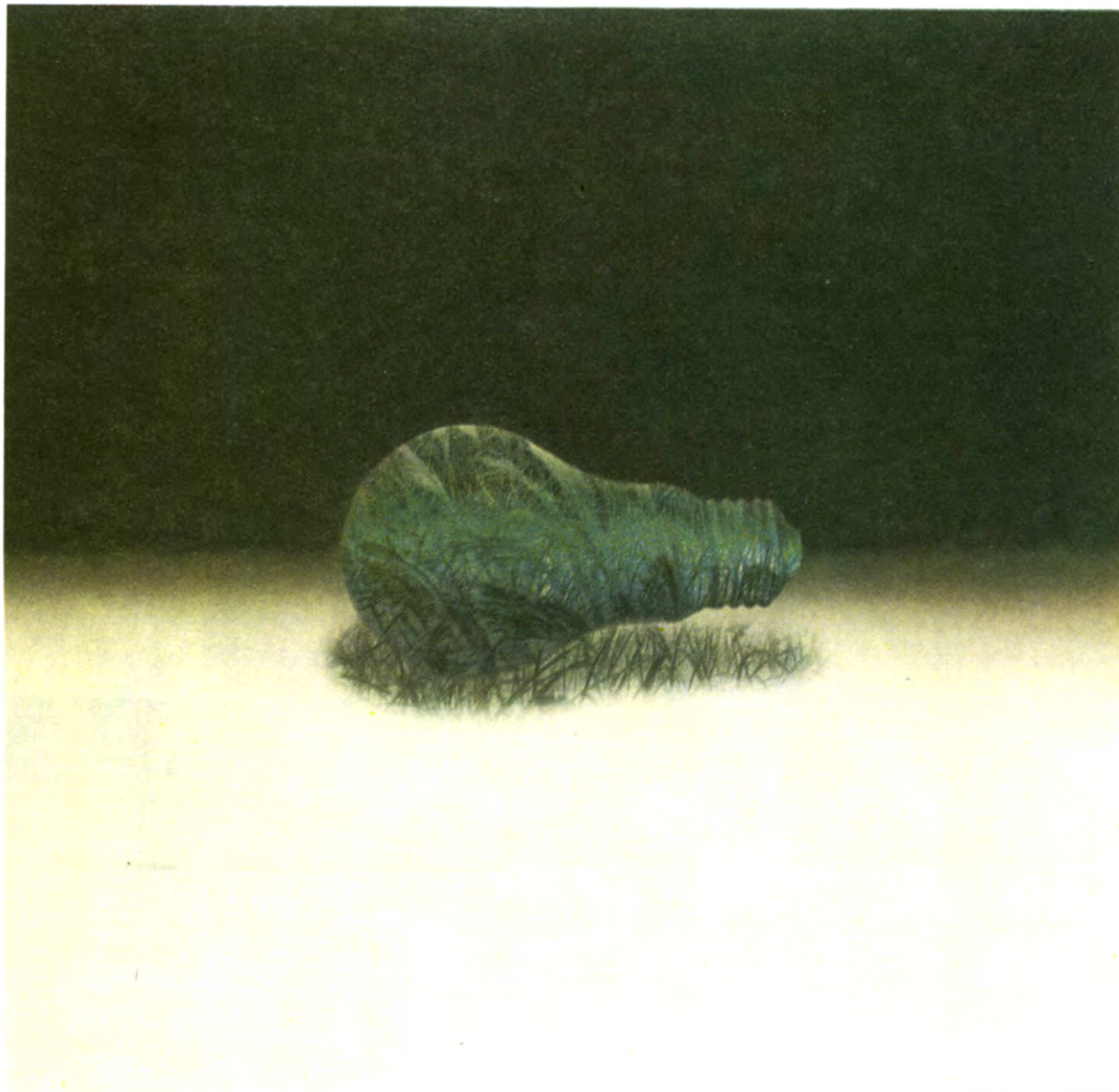
- 1982 — British International Print Biennial, Bradford, England
- Ibizagracic, Spain
- 1983 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo, Bulgaria
- 1985 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo, Bulgaria
- 1986 — British International Print Biennial, Bradford, England
- International Print Biennial, Krakow, Poland
- 1987 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- Ibizagracic, Spain
- International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo, Bulgaria
- 1988 — International Print Biennial, Krakow, Poland
- 1989 — International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo, Bulgaria
- Print Biennial, Varna, Bulgaria
- International Print Biennial, Bharat Bhavan, India
- 1990 — INTERPRINT, International Graphic Arts Exhibition, Lviv
- 1991 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International Print Biennial, Krakow, Poland
- Print Biennial, Varna, Bulgaria
- International Print Biennial, Bharat Bhavan, India
- INTERGRAFIA, Katowice, Poland

- 1983 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo, Bulgaria
- 1985 — International Biennial of Humour and Satire in the Art, Gabrovo, Bulgaria
- 1991 — Grand-Prix International Print Biennial, Bharat Bhavan, India

1. Space & Space, Fluorescent Light 3. 1990, O+L, 45×45

2. Space & Space, Light Bulb 7. 1990, O+L, 45×45





Gravett

Gravett Terence

181a Stranmillis Road
Belfast
BT9 5DU Northern Ireland,
Great Britain

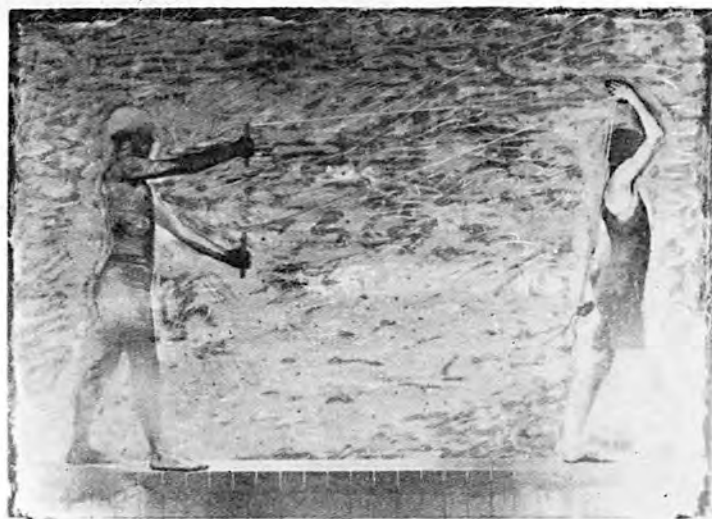
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

3

3. Permissible control. S, 57×76

4. Performance with glass. S, 57×71





Herel

Herel Peter

*111 Greeves st.
Fitzroy 3065
Australia*

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

6

5. Last belfry. C3, 57X45

6. Talus. C3, 26X15





Mironenko

Міроненко Наталія

вул. Культури, 9-41
310058 Харків
Україна

р.н. 1951

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

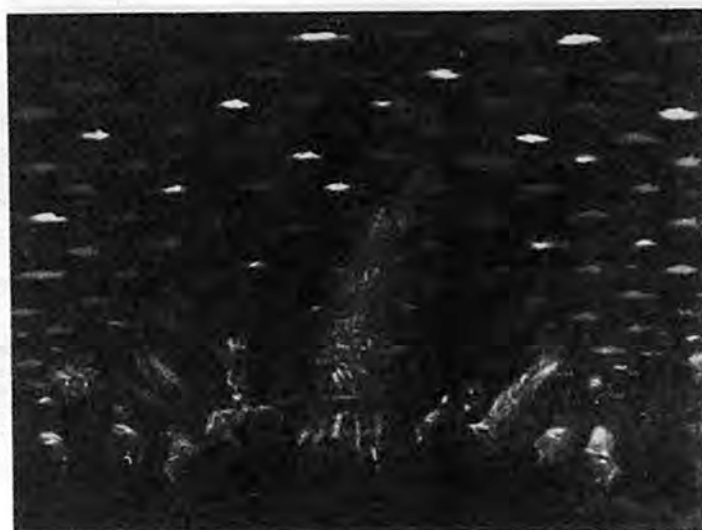
Important International
exhibitions and awards*

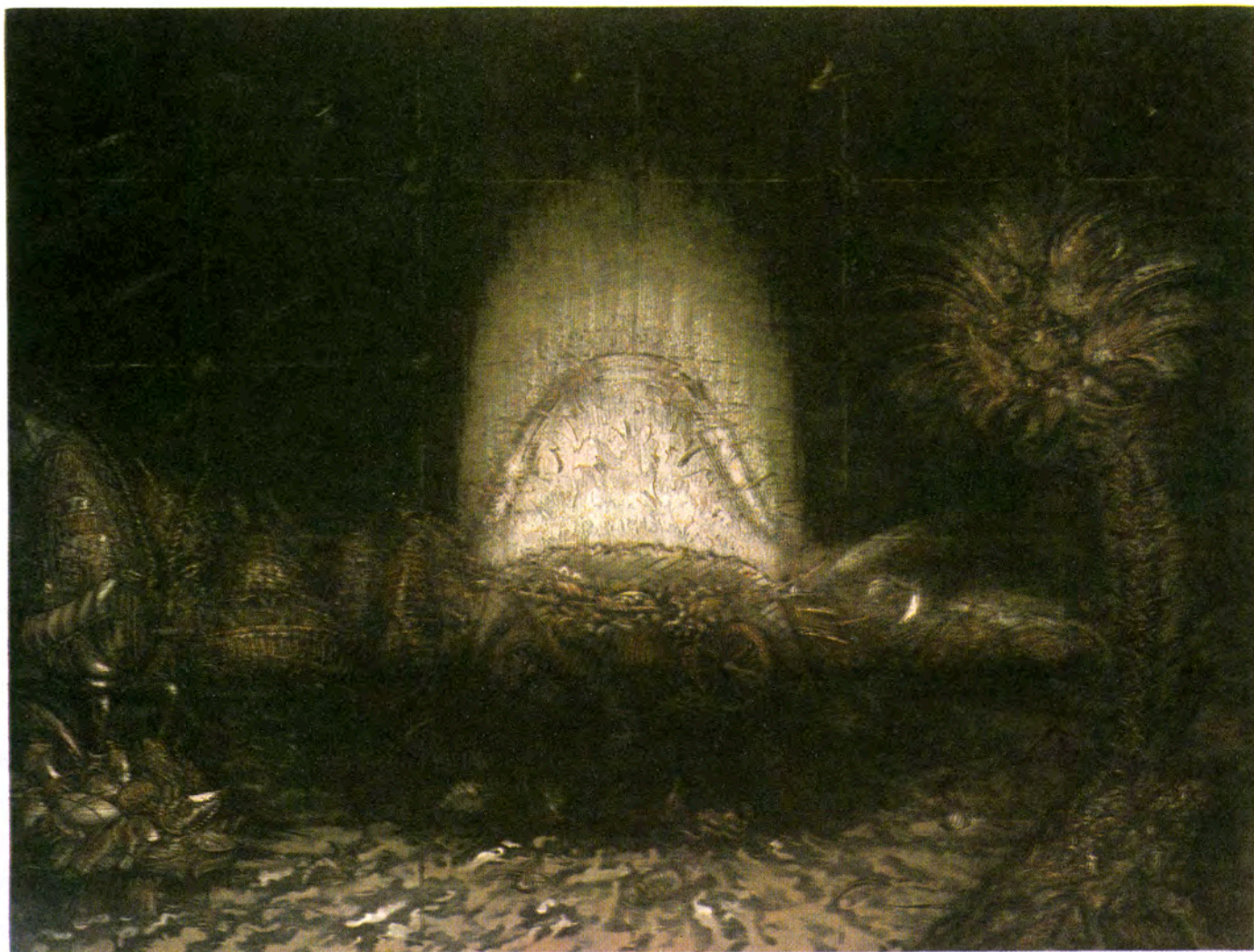
1991 — Міжнародна виставка графіки і плаката "4 блок" 2-премія

7

7. V аркуш "Пошук шляху". С3 col, 50X65

8. VIII аркуш "Пошук шляху". С3 col, 50X65





Репродукції

Reproductions

Airam

Airam Daniel

*1, Rue Coupe la Pointe
21000 Taland-Dijon
France*

b. 1958

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

9. Ange. 1989, C3+C5+C4, 20×15

10. Le Cri. 1991, C3+C5, 20×10





Aitchison

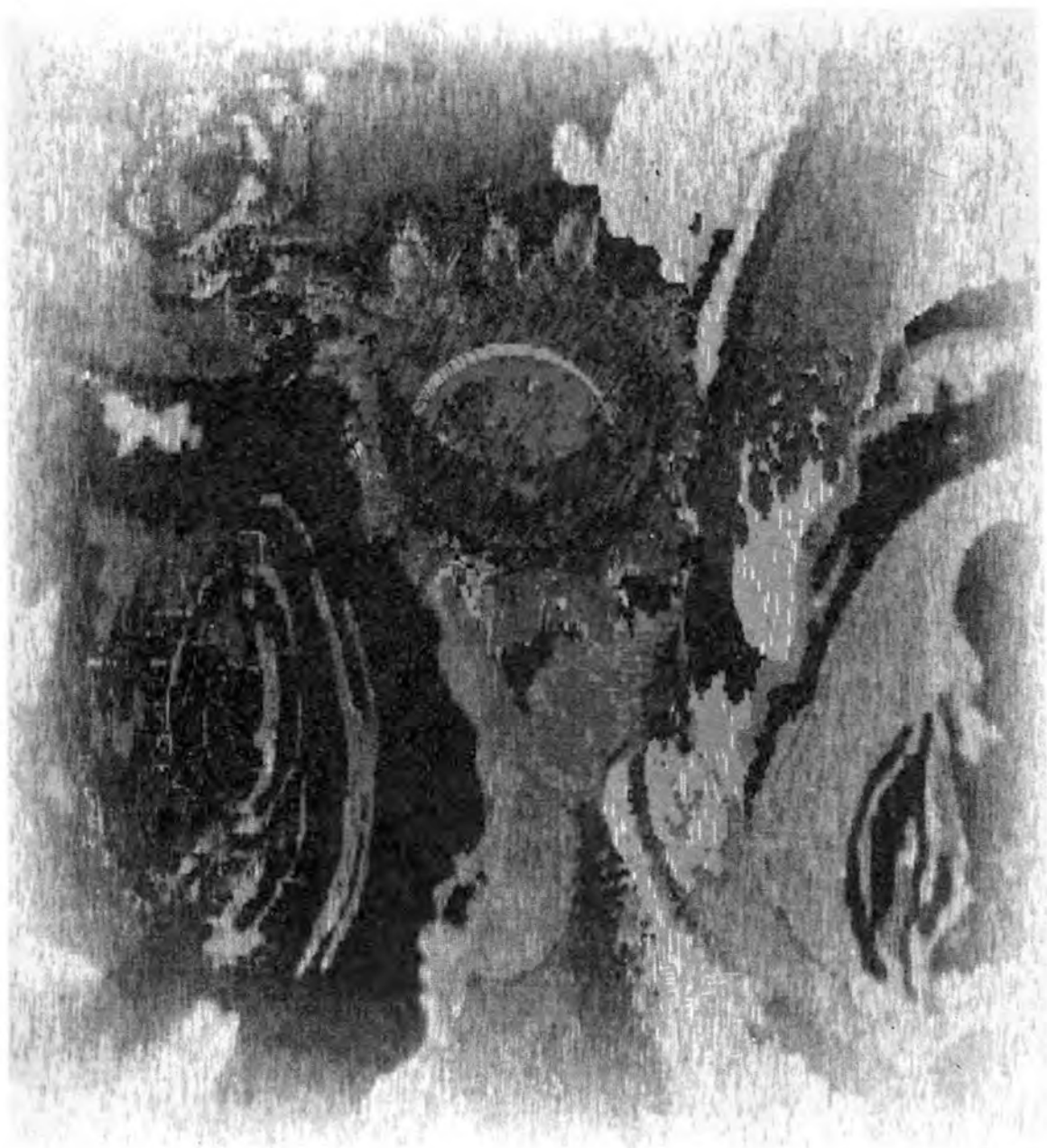
Aitchison Martha

12 River Grove Park
Beckenham—Kent BR3 1HU
Great Britain

b. 1939

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*Important International
exhibitions and awards*

- 1988 — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *First International Symposium on Electronic Art, Utrecht, Holland*
- 1989 — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *Electronic Print, Bristol, UK*
— *International Miniature Print Exhibition, Bristol, UK*
- 1990 — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *Computerkunst, Gladbeck, Germany*
— *Art+Design Show, University of Oregon, USA*
— *International Miniature Print Exhibition—Intaglio Printmakers, London, UK*
- 1991 — *Salon of British Contemporary Photography, UK*
— *Printmakers Council Exhibition, Valetta, Malta*
— *The Gallery—Computer Graphics, Alexandra Palace, London, UK*
- 1992 — *Computer Kunst, Gladbeck, Germany*



Alexandrov

Александров Михайло

вул. Горького 19/21 кв. 24
252005 Київ
Україна

р.н. 1963

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

1991 — Бієнале "Відродження", Львів, Україна
— Бієнале "Impreza", Івано-Франківськ, Україна



Anderson

Anderson James William

*18c Digby Crescent
London N4 2HR
Great Britain*

b. 1965

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

- 1989 — *"Prints with a Point", Off-Centre Gallery, Bristol, England*
1990 — *"Prints with a Point", Off-Centre Gallery, Bristol, England*



Arjona

Arjona Alberto Juan

Jeam Jaures 342-2-"C"
(1215) Capital Federal
Argentina

b. 1959

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*




Baik
Baik Kum Nam

*Dept. of Industrial Design,
Sung Kyun Kwan Univ.
Seoul 110-1745
Korea*

b. 1948

15

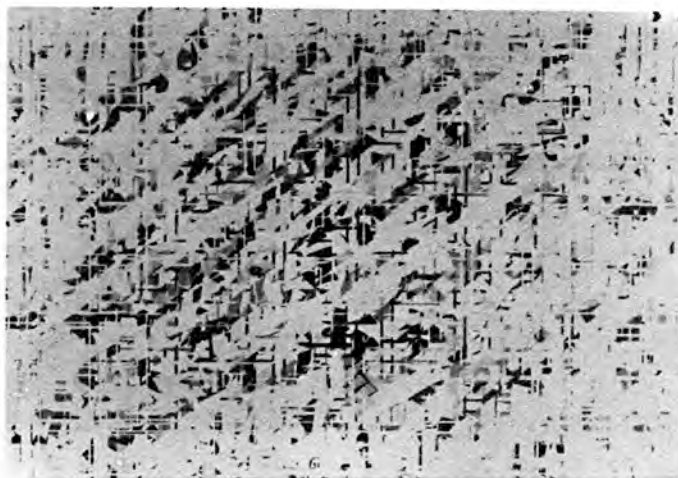
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

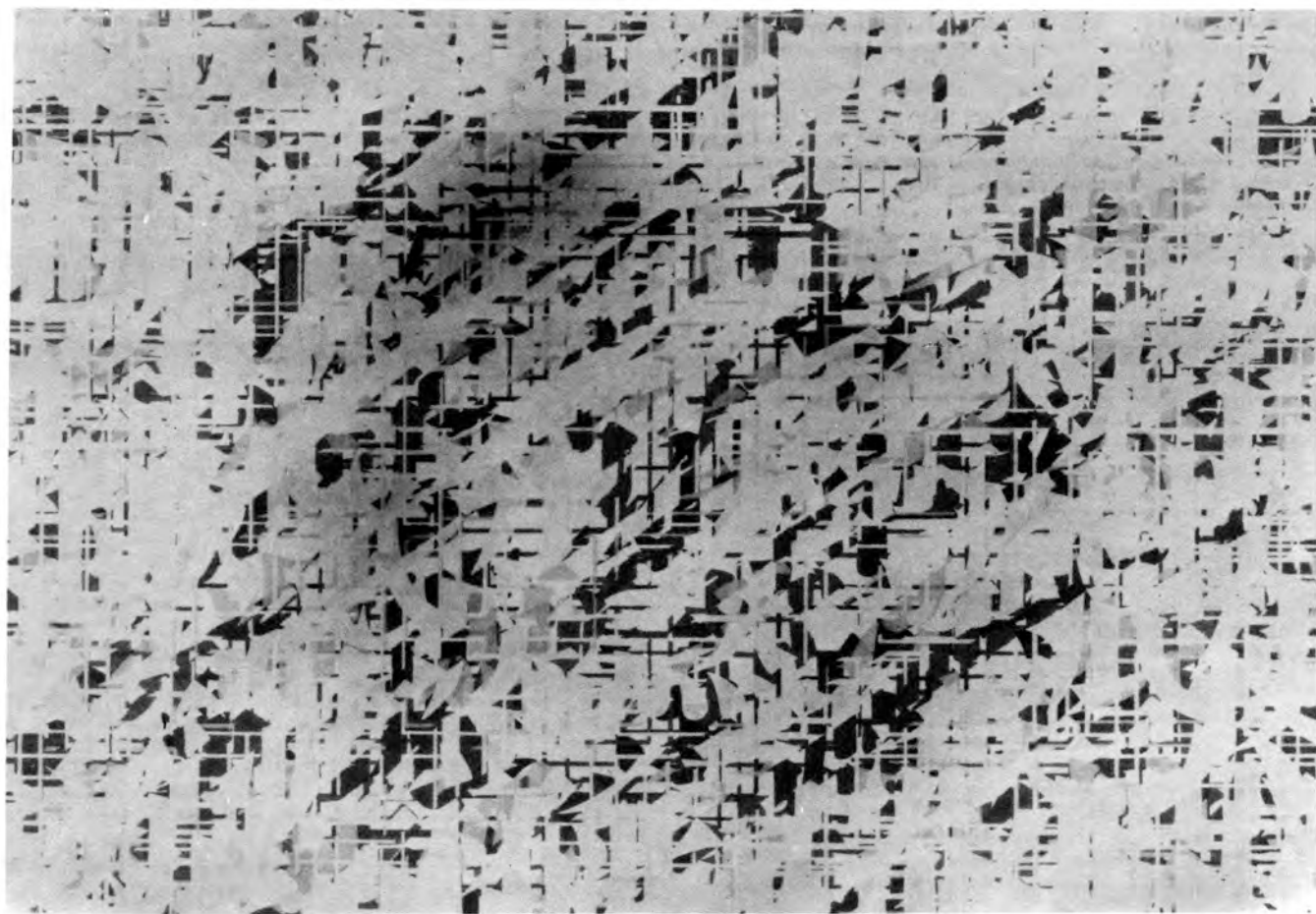
**Important international
exhibitions and awards***

- *International Print Biennial, Krakow, Poland*
- *International Print Biennial, Rockford, USA*
- *International Print Biennial, Norway*
- *International Print Biennial, Spain*
- *International Biennial, San-Paulo, Brazil*
- *International Art Exhibition, Monte Carlo, Monaco*
- *International Print Triennial, Frechen, W-Germany*
- *International Print Biennial, Ljubljana, Yugoslavia*
- *International Print Biennale, Bharat Bhavan, India*
- *International Print Biennial, Britain*

15. Letter-911201. 1991, S col., 35x50

16. Letter-911202. 1991, S col., 35x50





Balakjian

Balakjian M

*159 Queens Grescent
London NW5 4EA
Great Britain*

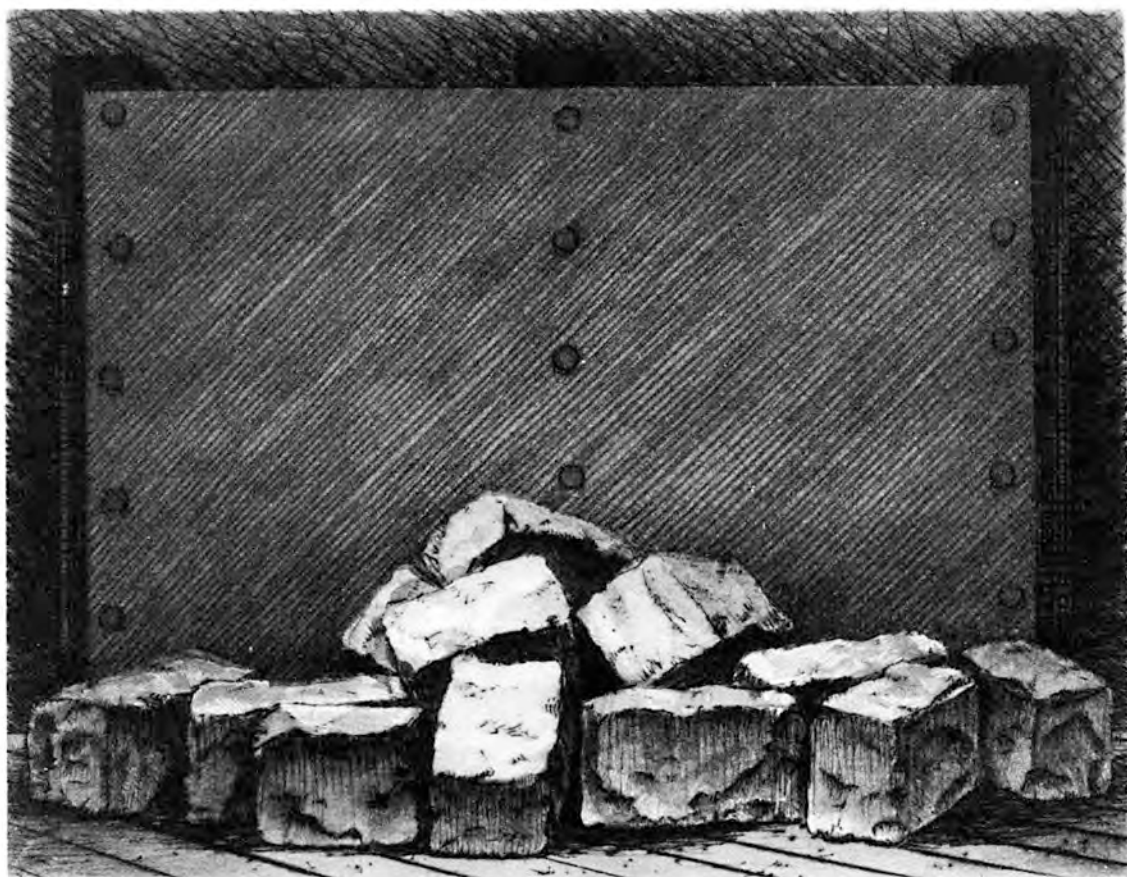
b. 1940

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

★

- 1976 — *First Prize Miniature Print Biennale, New York*
 — *First Prize Grenchen Triennale*
 — *Medal Frechen Biennale*
 — *Forth Prize Fredrickstad*
 — *Honorable Mention Mulhouse*



Baldyga

Baldyga Stanislaw

*ul. Pana Bacera 1-143
20-631 Lublin
Poland*

b. 1945

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1988 – *International Biennial of Graphic Art, Cracow, Poland*
- 1989 – *International Exhibition "L'Europe des Graveurs", Grenoble*
- 1990 – *"Interprint" International Print Biennial, Lviv*
- *International Graphic-Ausstellung, Frechen, Germany*
- *II International Graphic Salon, Vantes, France*
- *11 International Triennial Exhibition of Artistic Relief Printing*
- 1991 – *International Exhibition Small Graphics Forms, Lodz*
- *5 Biennale D'estampes Contemporaines "BEC"*
- *International Triennial of Graphic Arts, Cracow*
- *International Print Biennale, Sapporo, Japan*



Basart

Basart Paul

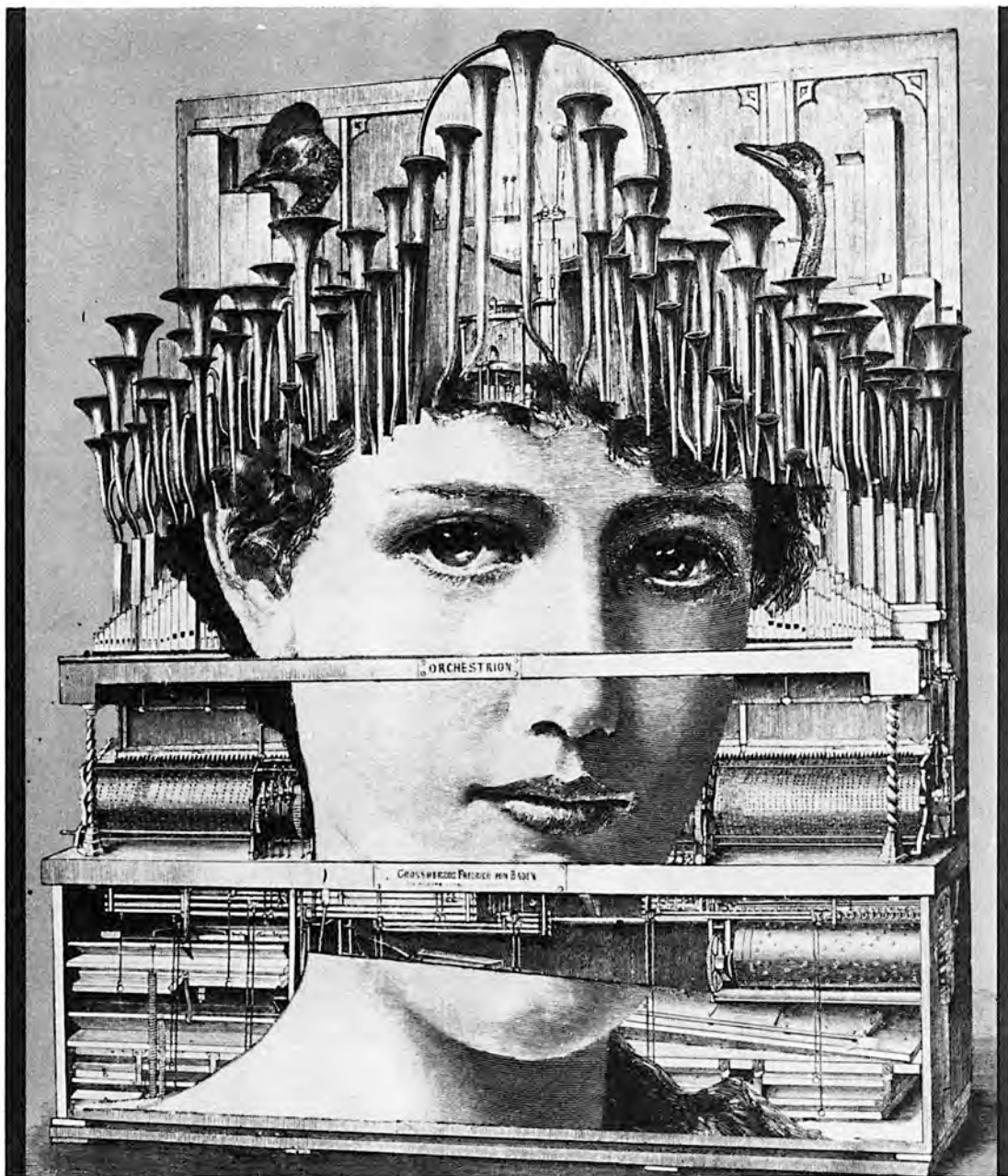
*Postbus 24064
3007 DB Rotterdam
Holland*

b. 1939

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1972 — *International Kunstmesse ART'2, Basel, Switzerland*
- 1973 — *5e International Graphic Biennale, Museo de Arte Contemporaneo, Ibiza, Spain*
- *International Kunstmesse ART'3, Basel, Switzerland*
- 1983 — *International Graphic Biennale, Seoul, Korea*
- 1986 — *11th International Graphic Biennale, Cracow, Poland*
- 1988 — *12th International Graphic Biennale, Cracow, Poland*
- *Intergrafia, Katowice, Poland*
- *1th International Graphic Biennale "Festival International de Gravures de Menton, Menton, France"*
- 1989 — *15th International Independante Exhibition of Prints in Kanagawa, Yokohama, Japan*
- 1990 — *16th International Independante Exhibition of Prints in Kanagawa, Yokohama, Japan*
- 1991 — *Grafica Internacional en Galeria Acuarelle Valencia, Venezuela*
- *19th International Graphic Biennale, Ljubljana, Yugoslavia*
- ★
- 1988 — *First Prize of the town Clermont l'Herault, France, "La Palette d'Or" for Graphic Work.*





Bates

Bates Pat Martin

*1344 Wictoria Ave.
Victoria, B.C.
Canada, V8S4P5*

b. 1932

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

★

Gold Medal in the 8th International Print Biennial of Norway

20. Silver Songs in Winter Light. 1991, L+C3, 56×75



Beeri

Beeri Tuvia

24a, Rue Dubnov
Tel Aviv 64957
Israel

b. 1929

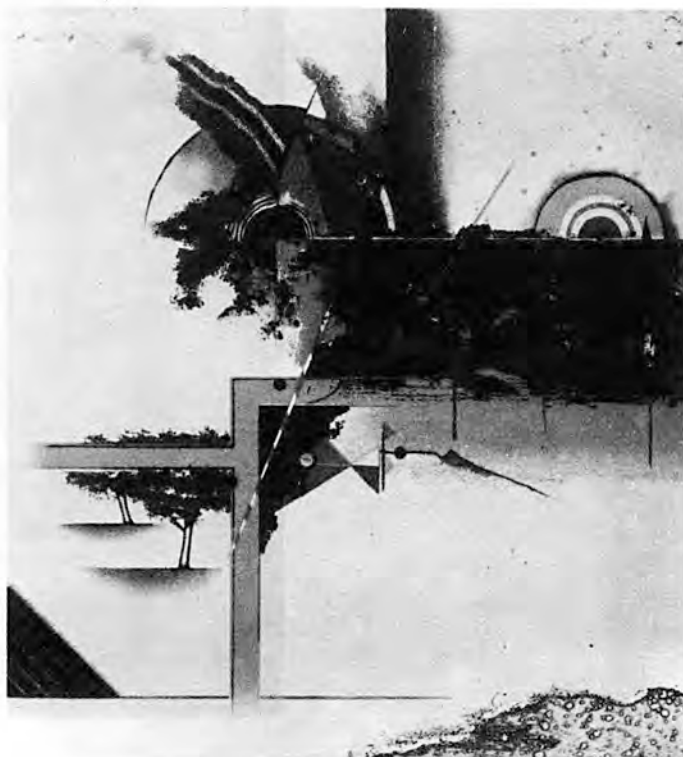
22

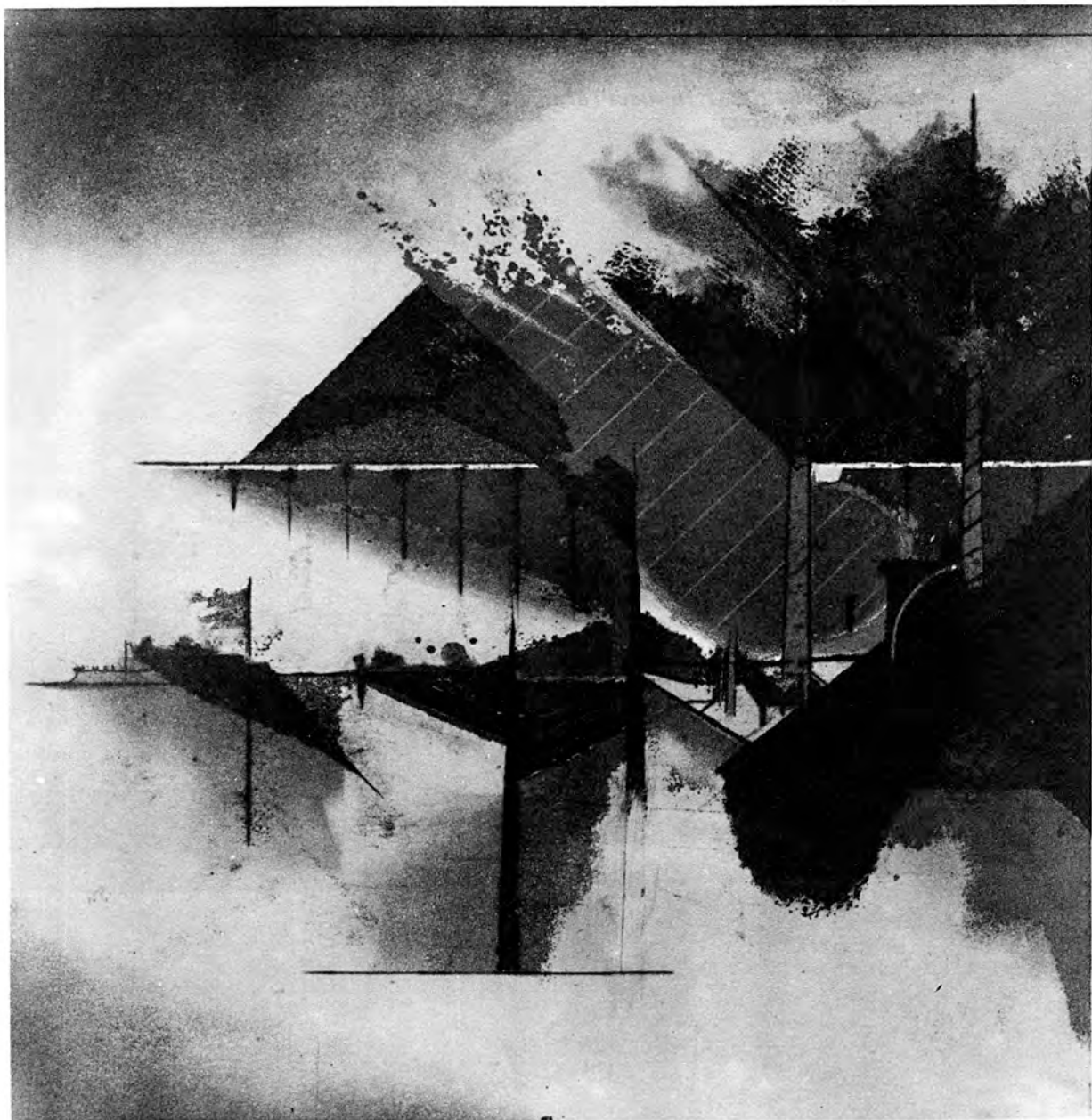
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

21. Palmarie. 1985, C3 col., 33×34.5

22. Fleurs D'Ombre. C3 col., 33×34.5





Bortnikov**Бортников Евгений**

*пр. Мира, 34, кв. 20
Екатеринбургская обл.
622023 г. Нижний Тагил,
Россия*

г.р. 1952

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1988 — 3th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
- 1989 — Deuxieme Festival International de Gravure "Les Pays de l'Est", Menton, France
— 4th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
- 1990 — International Triennial Exhibition Of Artistic Relief Printing "Xylon'11", Winterthur, Switzerland
— 5th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
- 1991 — Internationale Exlibriswedstrijd "Eros", Sint-Niklaas, Belgique
— 7th International Exhibition "Small Graphic Forms", Lodz, Poland
— Internationell Mini Utsallning "Miniart '91", Olofstrom, Sweden
— II Біснале "Імпреза '91", Івано-Франківськ, Україна
— 6th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
— 1st Annual International Miniprint Exhibition, Napa Valley, USA



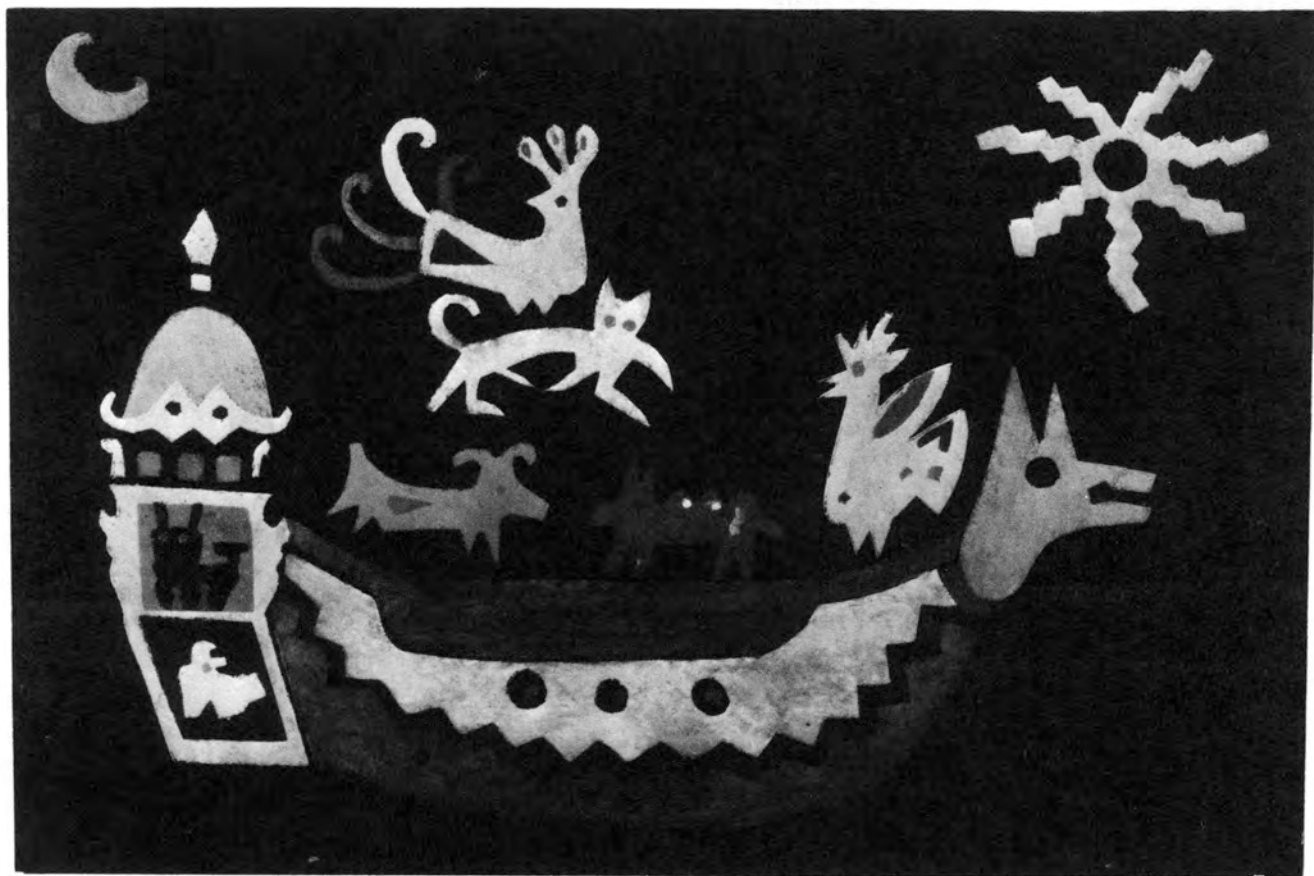
Cattelani**Cattelani Raul**

*av. Luis a. de Herrera
#2793
(C.P.11600) Montevideo
Uruguay*

b. 1927

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***



Chung

Chung Tai Fu

58 2 Fl. Yan Hing St.
Tai Po Market N.T.
Hong Kong

b. 1956

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

*

- 1985 — Drawing Award, Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition, Hong Kong Museum of Art, Urban Council, Hong Kong
- 1986 — Japanese Government (Monbusho) Scholarships
- 1988 — Superior Class Prize, The 6th Seoul International Print Biennale, Seoul, Korea
- 1989 — Collection Award, The 14th Printmaking Exhibition of the Japan Universities, MATSUDA International Print Museum, Tokyo, Japan
- National Printmaking Award, The 10th National Print Exhibition, Taiwan
- Award of Artist Friendship Association of Asia, The 25th Asian Modern Art Exhibition, Tokyo Metropolitan Art Museum,
- Japan Printmaking Award, Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition, Hong Kong Museum of Art, Urban Council, Hong Kong



Collazo**Collazo Aristides**

*Box 21304 U.P.R. Station
Rio Piedras,
Puerto Rico USA*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

26. Exterminating Angel. 1989, L, 73×54



Currell

Currell Anthony

*27 The Square, Cutthorpe,
Chesterfield, Derbyshire,
England S42 1AQ
Great Britain*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***
**Important International
exhibitions and awards***

- 1965 – *26 British Printmakers F.A.R Gallery New York USA*
 1976 – *International Biennale, Bradford, England*
 1987 – *International Biennale of Small Graphic Forms, Lodz, Poland*
 – *U.S./U.K. Print Connection, San Francisco, USA*
 1988 – *"Espana '88", Malaga, Spain*
 – *12th International Biennale, Cracow, Poland*
 – *T.R.A.C.E. 3rd. International Biennale, Paris, France*
 1989 – *Freemantle Print Award Biennale Australia*
 1990 – *"INTERPRINT '90", Lviv, Ukraine*

★

- 1979 – *South West Arts Major Award*
 1987 – *"Laureate" California Print Exchange USA*
 1990 – *"Portrait Print" Jury Award, Radom, Poland*

27





Curry

Curry Gwen J.

*6807 Jedora Drive, R.R.#1,
Brentwood Bay,
British Columbia
Canada V0S 1A0*

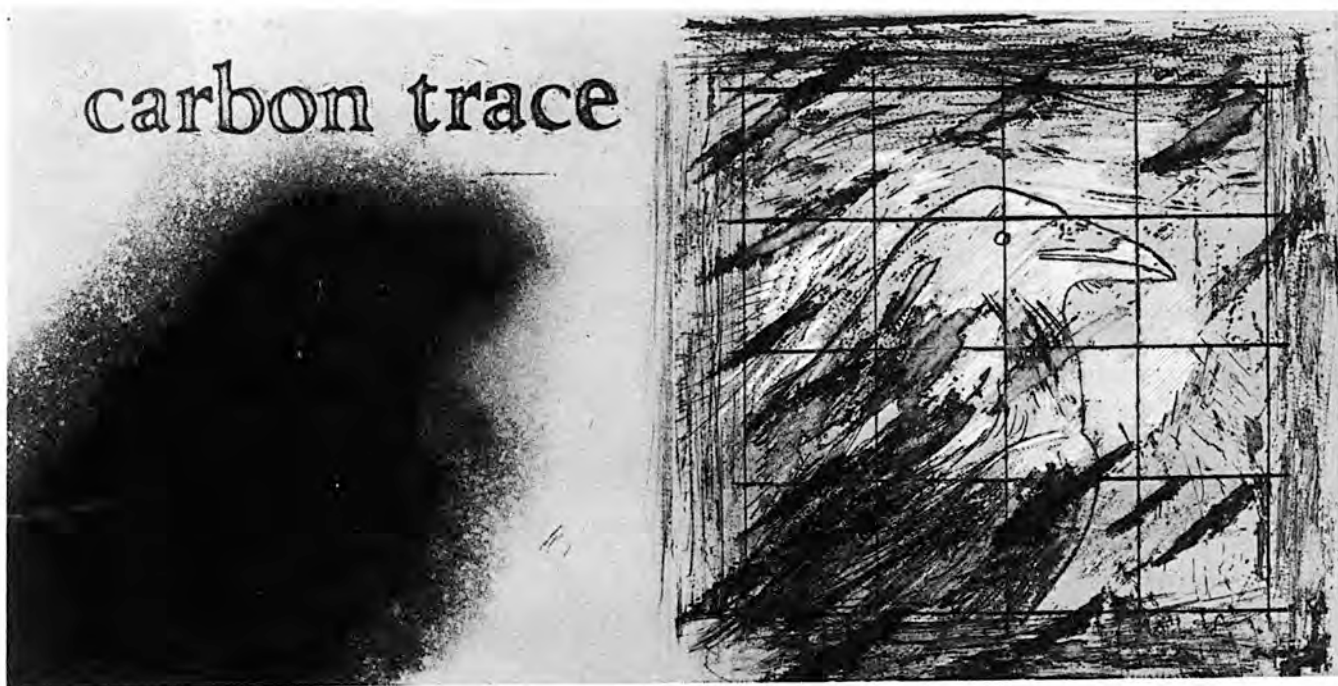
b. 1950

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

- 12th, 13th, 14th, 16th, 17th Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- 6th British Biennale, Bradford, England

carbon trace



Dem'yanishyn

Дем'янишин Валерій

*вул.Немировича—
Данченка 47 кв. 1
м. Львів
Україна*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***



Denysenko

Денисенко Олег

*вул. Вербова 32/2
290058 м. Львів
Україна*

р.н. 1961

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- "Інтердрук-90", Львів, Україна
- "Miniature-5", Фредрікстад, Норвегія
- "Miniart 91", Олофстрьом, Швеція
- "Impreza '91", Івано-Франківськ, Україна
- "Miniature-6", Фредрікстад, Норвегія
- "Malbork '92", Мальборк, Польща



Dolezel

Dolezel Jenny

*48 Seaview Rd.,
Remuera, Auckland,
New Zealand*

b. 1964

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1985 — *"Artists from Downunder", Contemporary Centre of Art,
Indianapolis, USA*
- 1987 — *International Graphics Exhibition, Frans Masereel Center,
Kasterlee, Belgium*
- 1989 — *18th International Biennial of Graphic Arts, Ljubljana,
Yugoslavia*



ON VACATION - THE VOYAGE



Dugas

Dugas Karen

*Box 86, Site 1, RR2 Tofield,
Alberta T0B 4J0
Canada*

b. 1951

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

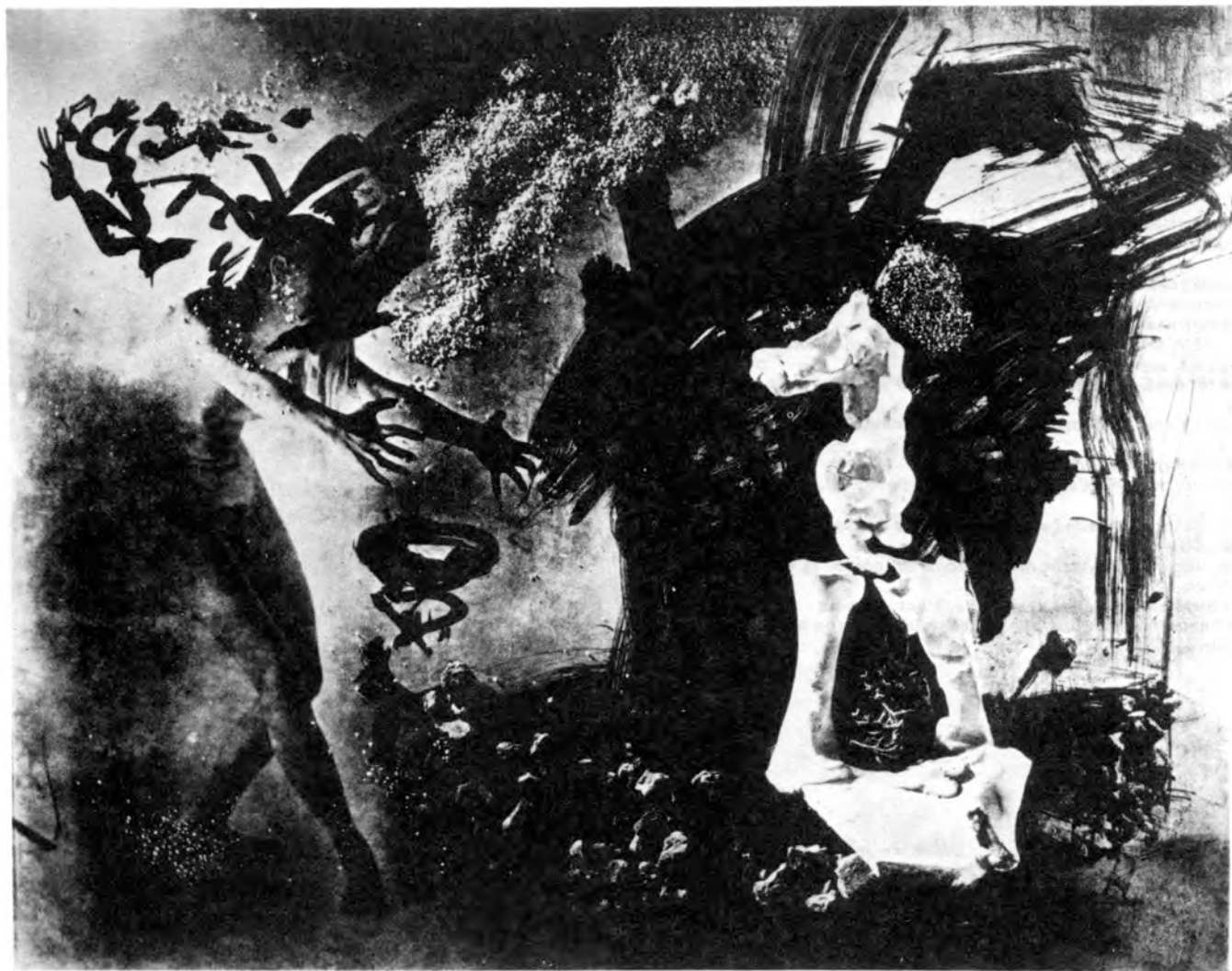
Important International exhibitions and awards*

- 1980 — Cracow, Poland
- Frechen, Germany
- Cracow, Poland
- 1981 — Ljubljana, Yugoslavia
- 1982 — Miami, USA
- Boston, USA
- 1983 — ROC, Taiwan
- Ljubljana, Yugoslavia
- 1984 — Miami, USA
- Cracow, Poland
- Philadelphia, USA
- 1985 — Seoul, Korea
- Ljubljana, Yugoslavia
- ROC, Taiwan
- 1986 — Fredrikstad, Norway
- Boston, USA
- 1987 — Wakayama, Japan
- Ljubljana, Yugoslavia
- Miami, USA
- 1988 — Seoul, Korea
- 1989 — ROC, Taiwan
- 1991 — ROC, Taiwan

*

- 1985 — Ljubljana, Yugoslavia
- 1982 — Miami, USA
- Boston, USA
- 1983 — Philadelphia, USA
- 1985 — Seoul, Korea

32. Embrace the Maelstrom from the Endangered Spaces Series.
1991, C3, 10.5×88



Duque

Duque Maria Elena

Apartado Aereo 1192
Cali
Colombia

b. 1954

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 7 International Miniprint, Cadaques, Barcelona, Spain
- V Edicion Premio de Grabado "Maximo Ramos", La Coruna, Spain
- Galeria Lorenzo Carnelli, Montevideo, Uruguay
- Columbia Museum, South Carolina, USA
- International Art Festival, Cali, Colombia
- 14th, 15th, 16th International Independante Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan
- Mail for the Exchange of Small Prints, CIPE—UNEAC, La Habana, Cuba
- 1st Koshi International Triennial Exhibition of Prints, Kochi, Japan
- INTERPRINT '90, Lviv, Ukraine
- 23rd International Exlibris Congress, Monchengladbach, Germany
- IX Bienal del Grabado Latinoamericano y del Caribe, San Juan, Puerto Rico
- Miniature Print Biennale, International Graphic Arts Foundation, New York, USA
- 2td Biennale "Impreza", Ivano-frankivsk, Ukraine
- 1st Annual International Miniprint Exhibition, Napa Art Center, California, USA



Fernandes

Fernandes Luis Alberto

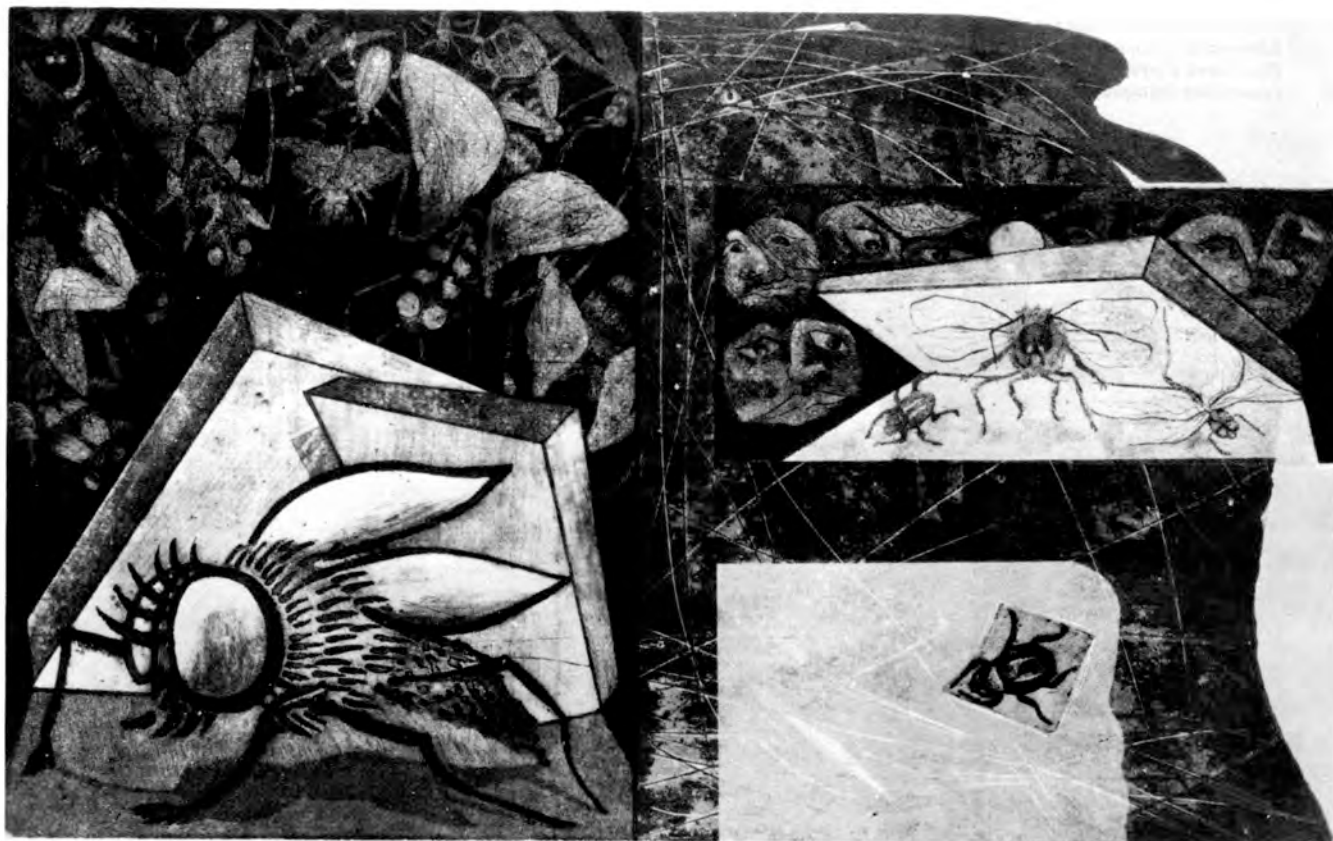
Jose Leon Suarez
3154 – D.3
(1440) Buenos Aires
Argentina

b. 1957

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1987 – V Salon de Grabado Maximo Ramos, Espana
- I Concurso de Dibujo G.P. Villamil, Espana
- 1989 – CIPE 89, La Habana, Cuba
- 1990 – International Print Exhibition Miniature 5, Norwega
- 6th International Miniature Print Exhibition the Space Group, Korea
- Internationales Kleingrafik/Ex-libris Projekt '90, Austria
- CIPE 90, Cuba
- 16th International Independant Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan
- 1991 – 6th International Print Biennale, Varna, Bulgaria
- I International Expo of Postal Art, Brasil
- IV Biennial Exhibition of Small Graphical Form and Ex-libris, Polonia
- 1 Annual International Miniprint Juniper Gallery, Napa Art Center, USA



Filipenko

Филипенко Владимир

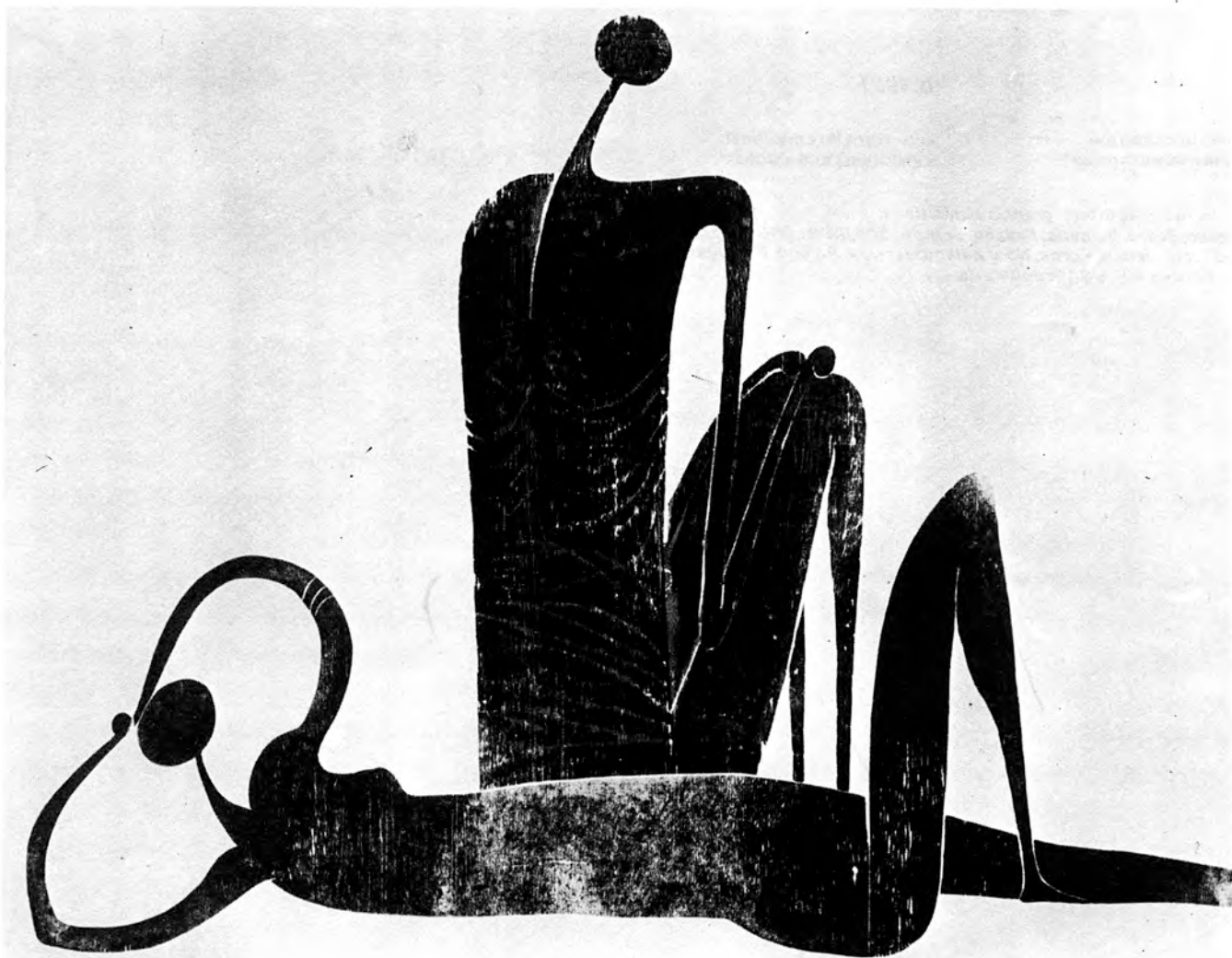
канал Грибоедова 70/18
190068
Санкт-Петербург
Россия

г.р. 1945

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1990 – "Inter Symposion", Шалготорьян, Венгрия
– Биеннале гравюры на дереве, Банська-Быстрица
1991 – Виставка в музее современного искусства Mexico
– Figuration Critique, Grand Palais, Paris





Finn

Finn Lohmann

*Lo Reventlowsgade
D.K. 1651 Copenhagen V.
Denmark*

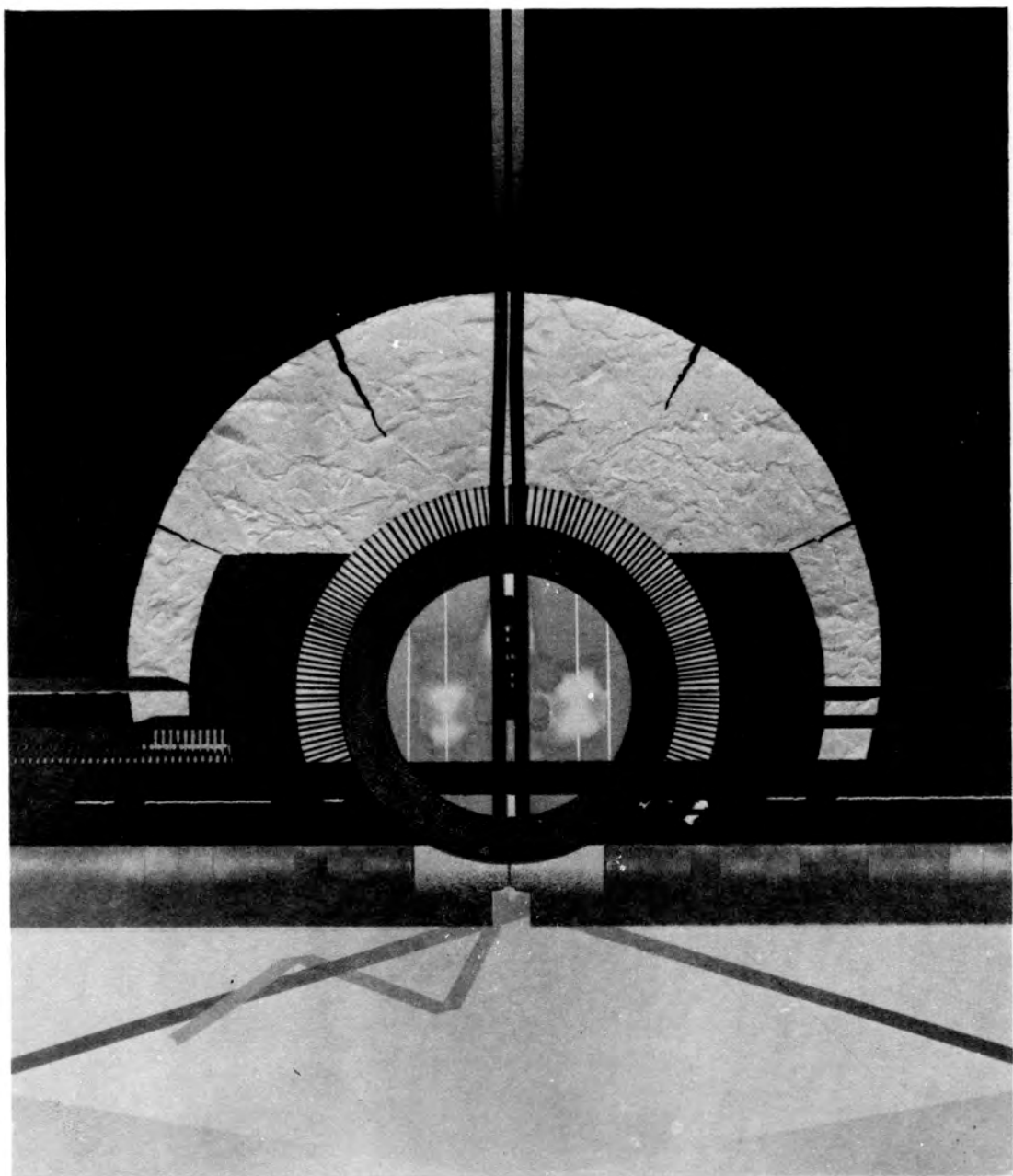
b. 1921

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

Participated in 90 intern. graphic exhibitions:

*In Belgium, Brazil, Bulgaria, Finland, France, GDR(DDR), GFR(BRD), India,
Ireland, Italy, Japan, Korea, New Zealand, Norway, Poland, Portugal,
Spain, Taiwan, UK, USA, Yugoslavia.*



Garcia-Rivera

Garcia-Rivera Martin

*Pillot Garcia 1402
Santiago Iglesias,
Rio Piedras
Puerto Rico 00921*

b. 1960

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1989 — *Fine Arts Exhibition XIII Youth Festival, Pyongyang, North Korea*
- 1991 — *X Cleveland International Drawing Biennale, Middlesbrough, Great Britain*
- *International Room Du Val D'DOR, Noirlac, France*
- *IX Latin American and Caribbean Printmaking Biennale of San Juan, Puerto Rico*



Gardiner

Gardiner Dennis John

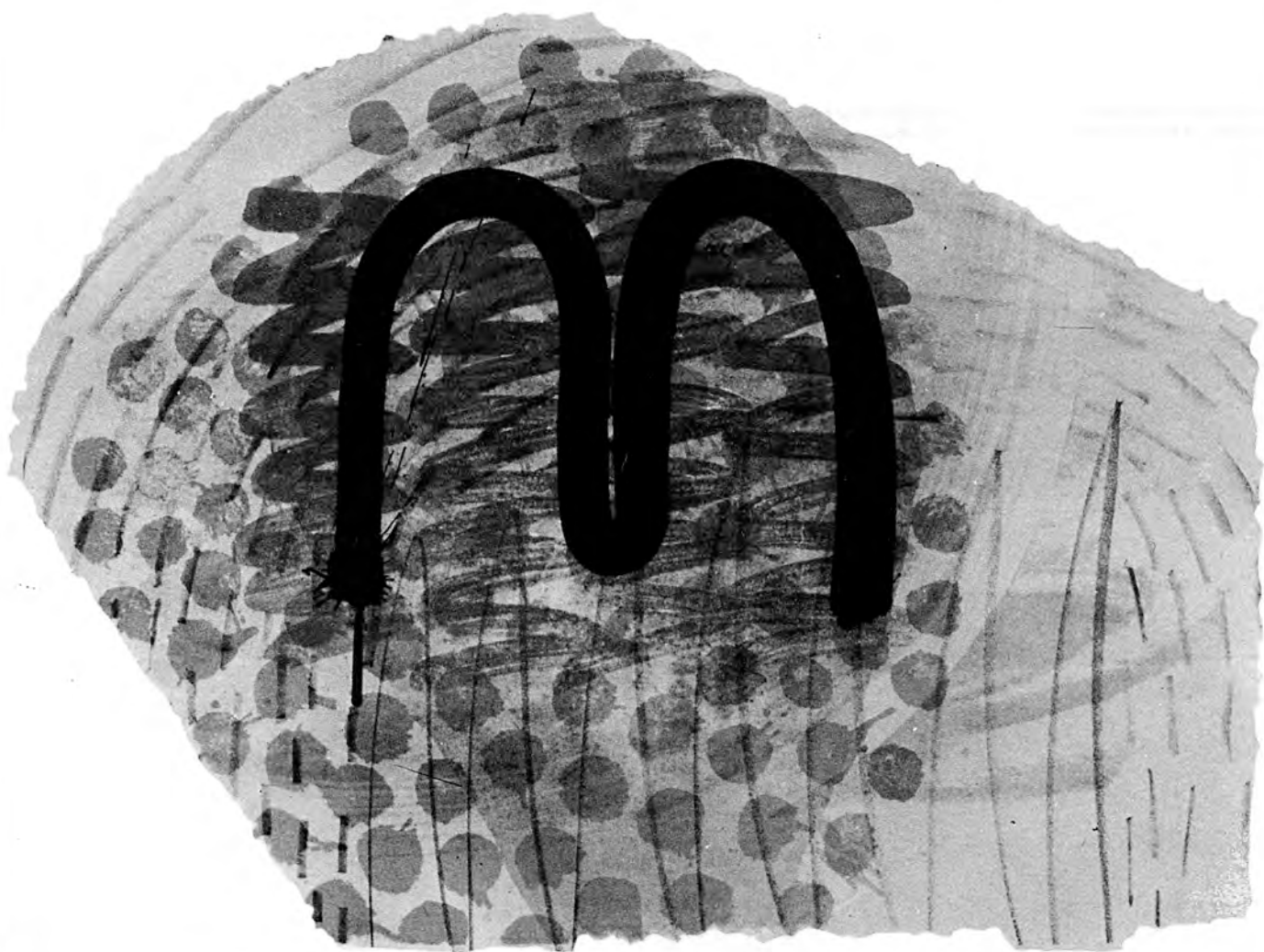
*54, Coldra Road,
Newport, Gwent, S. Wales,
England, NP9 4FF
Great Britain*

b. 1957

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1990 — International Open Exhibition of Miniature Prints, Intaglio
Gallery, London, UK*
1991 — Fifth Humberside Printmaking, Belfast





Geller

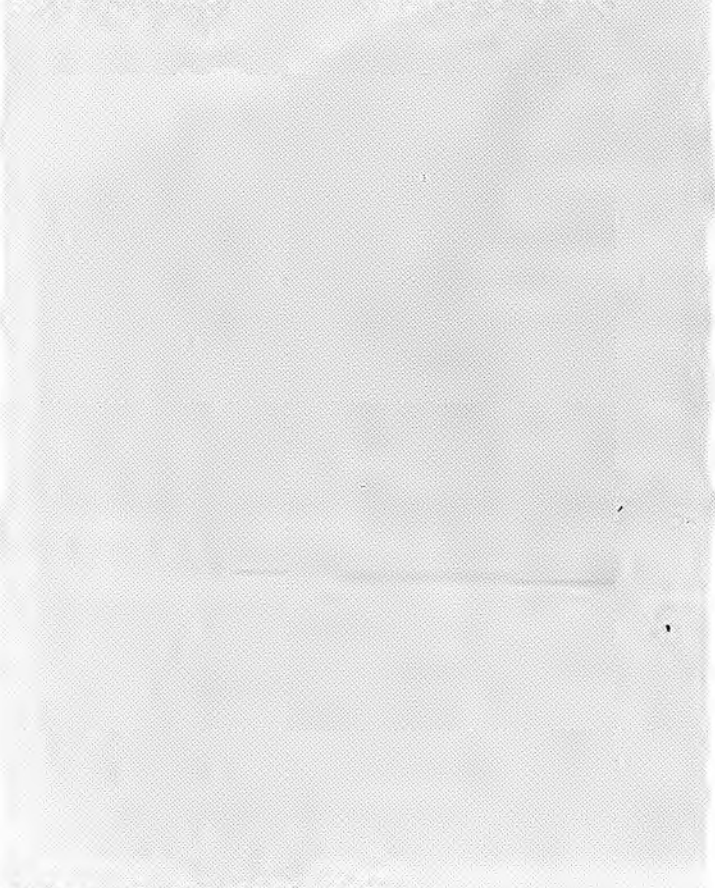
Geller Coo

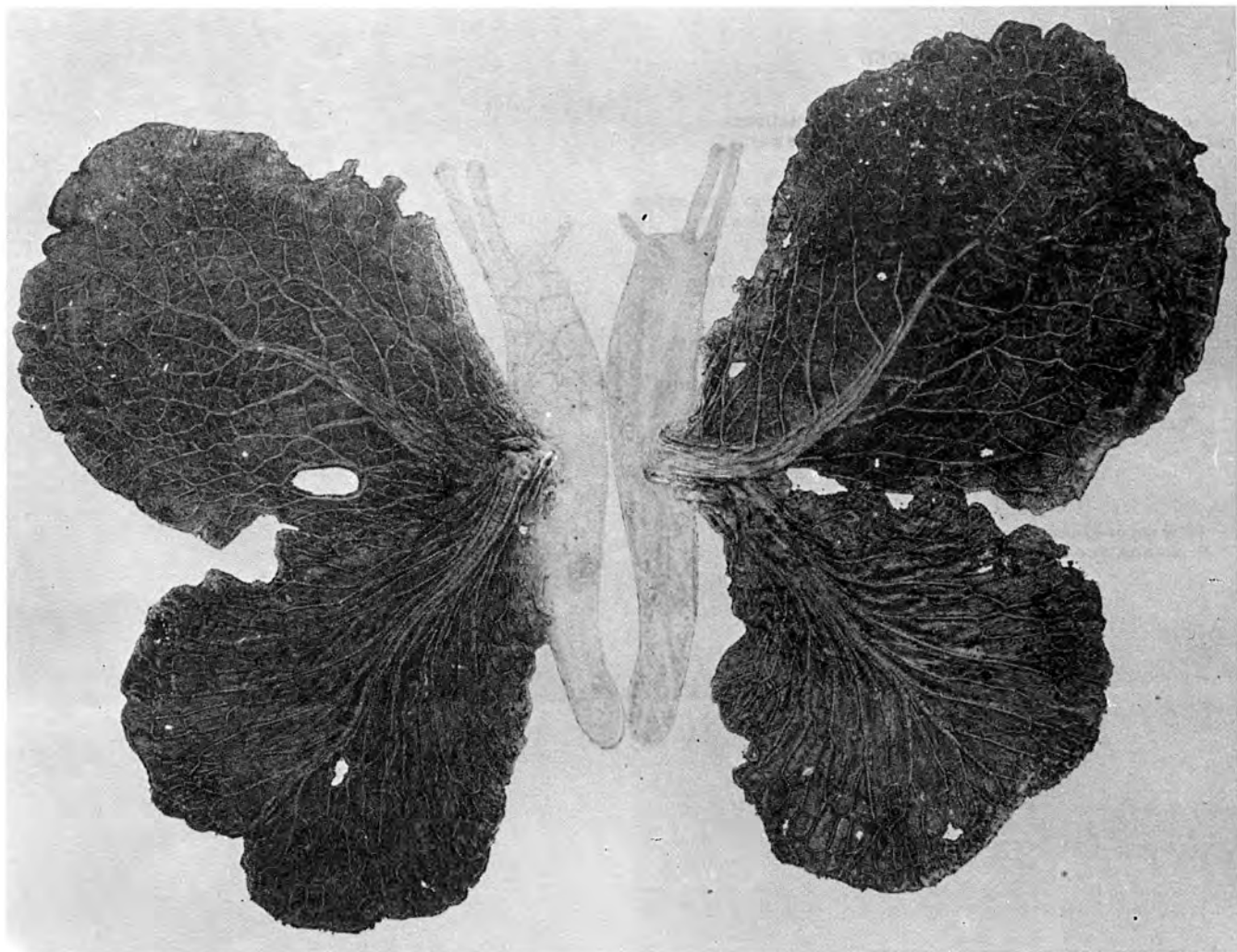
*45 Beckett House
Grantham Road
London SW9 9DN,
England, UK*

b. 1962

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*





Gentili

Gentili Caroline

5A Seymour Road,
Bishopston
Bristol, Avon,
England, UK

b. 1958

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1987 — The Royal Society of Painters & Etchers & Engravers, London
— Second Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
— 7th Mini Print International, Barselona, Spain
- 1988 — 3rd Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
— 5th International Miniature Art, Seoul, Korea
- 1989 — 9th Mini Print International, Cadaques, Spain
- 1990 — International Open Exhibition of Miniature Prints, London
— 5th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
— 6th Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea

★

- 1990 — Award of Excellence, 6th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea



Ginzburg

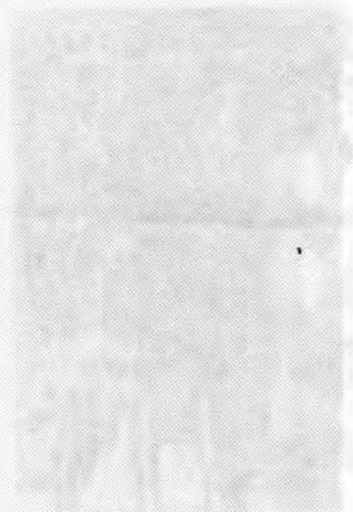
Ginzburg Mika

*3 Sh. Rab Str,
Petah-Tiowa
Israel*

b. 1932

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***





Gumenny

Гуменний Володимир

вул. Сніжна 22 кв. 3
м. Івано-Франківськ
284019
Україна

р.н. 1952

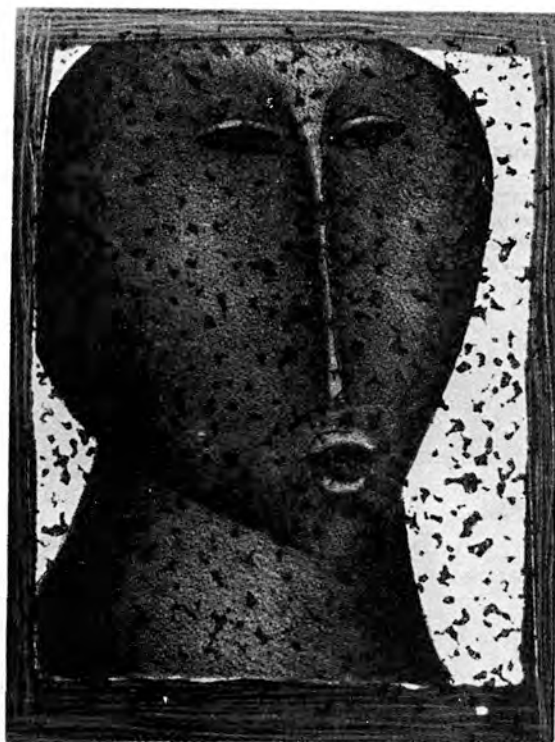
Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important international exhibitions and awards*

- 1985 — Лодзь, Польща
- 1986 — Краків
- Катовіце
- 1987 — Лодзь
- 1988 — Торонто, Канада
- 1989 — Бхапал, Індія
- Нью-Йорк, США
- Ментон, Франція
- Париж
- Варна, Болгарія
- Ів. Франківськ, Україна
- Лодзь, Польща
- Торонто, Канада
- Сін-Ніклас, Бельгія
- Канагава, Японія
- 1990 — Мальборк
- Львів, Україна
- Барселона, Іспанія
- Торонто
- Канагава
- Нью-Йорк, США
- Фрідріхсдат, Норвегія
- Сеул, Корея
- 1991 — Лодзь
- Варна

*

— Гран-прі Корея, Сеул



Hebler

Hebler Herman

Postbox 1118
1631 Gamle Fredrikstad
Norway

b. 1911

44

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

Exhibition: participated in all important international biennales and triennales in Yugoslavia, Finland, Switzerland, Poland, England, France, Italy, Argentina, India, Germany, Spain, Sweden, Colombia, New Zealand, Belgium, Hungary, Bulgaria, Portugal, Ireland, Brazil, Japan, Korea, USA, Canada, Ukraine. Has participated in numerous national and international group exhibitions in Norway and abroad.

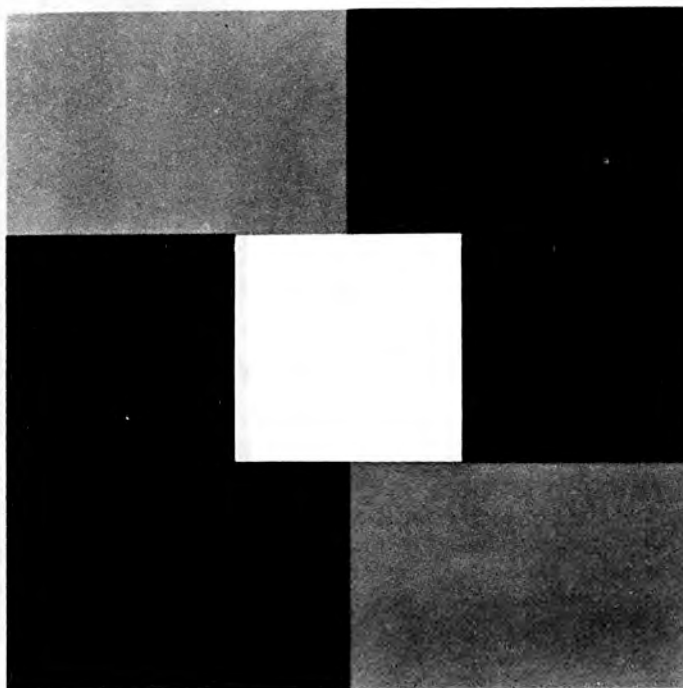
★

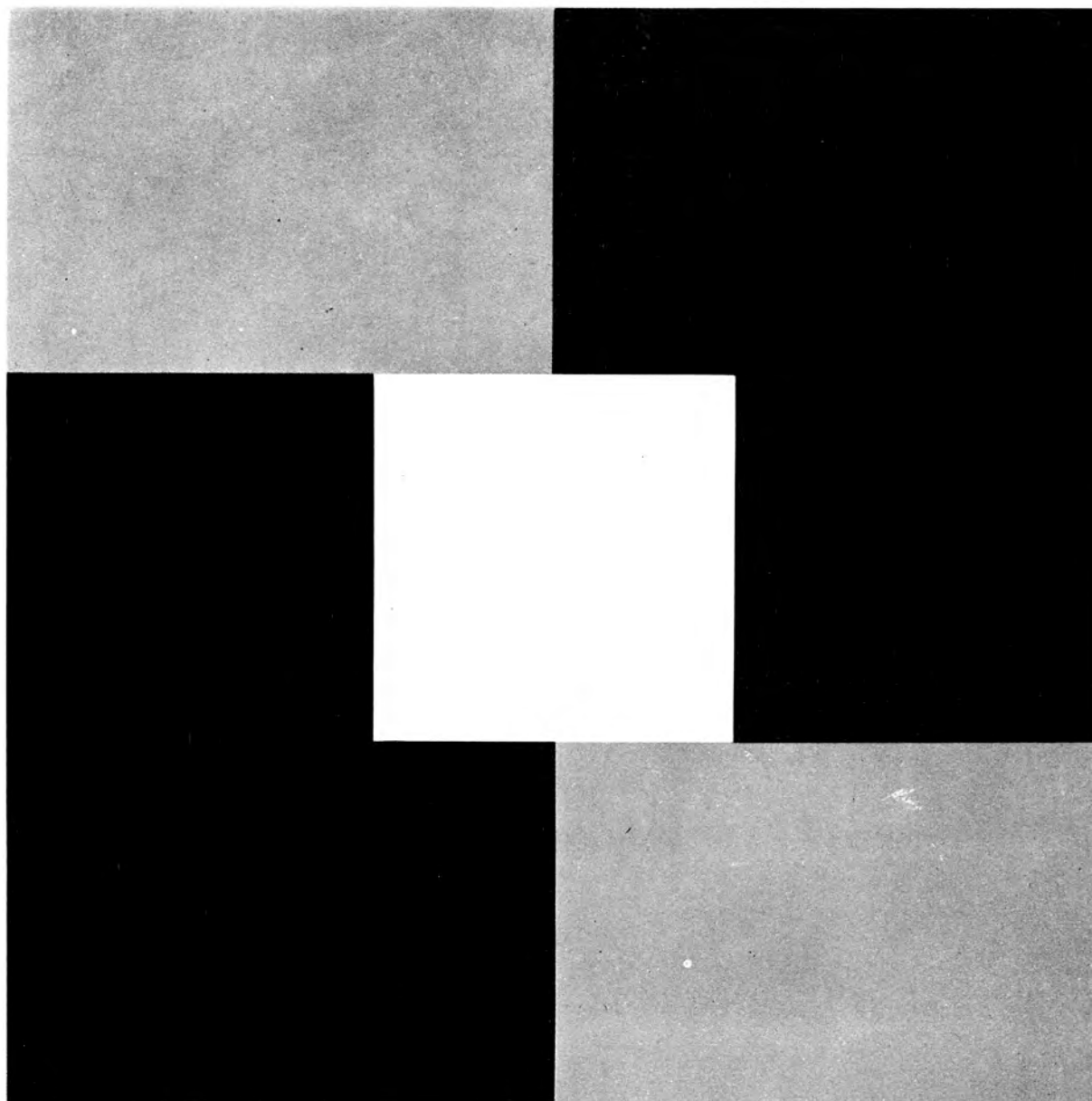
Prizes: Awarded several national and International prizes among others

- 3rd prize drawing Triennale Rijeka (Yugoslavia),
- 3rd prize — Print Biennale Frechen (Germany),
- silver medal — Print Biennale Varna (Bulgaria),
- "Pro Grafica Prize" Graphica Creativa Jyvaskyl (Finland),
- Gold medal from the Egyptian Department of Culture, Cairo etc.

43. "B.B. — 1", 1991, S, 100×70

44. "R.R. — 1", 1991, S, 100×70





Heintschel

Heintschel Herman

*Schmollerstr. 132 B
D – 7000 Stuttgart 50
Steinhaldenfeld*

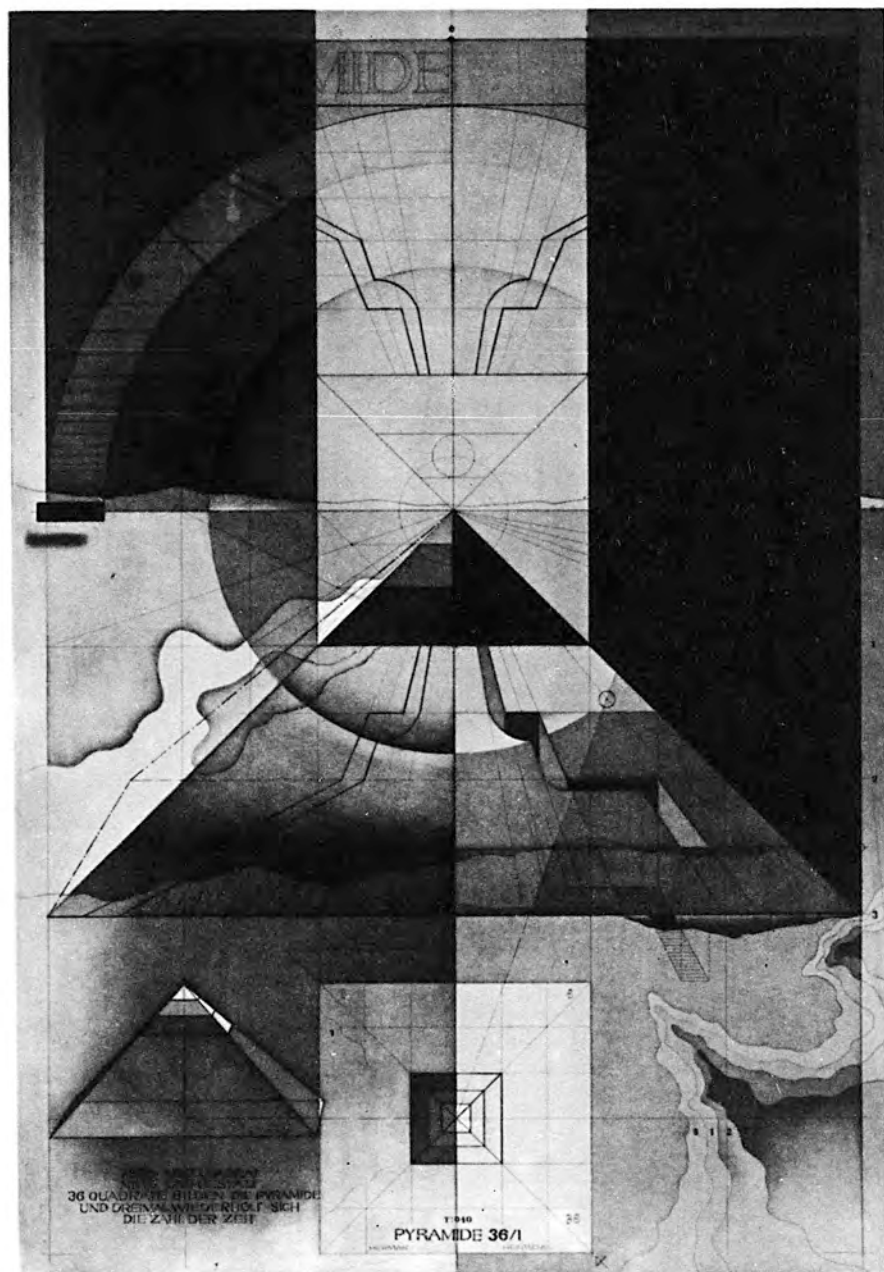
b. 1931

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important international
exhibitions and awards*

★

- 1980 – *Print Biennial, Miami, USA*
- 1986 – *Print Biennial Fredrikstad, Norway*
- 1989 – *Print Biennial Ljubljana, Slovenia*
- 1990 – *Print Biennial Lviv, Ukraine*



Hofman

Hofman Jan

*E. Wolffstraat 12
8914 AM Leeuwarden
Nederland*

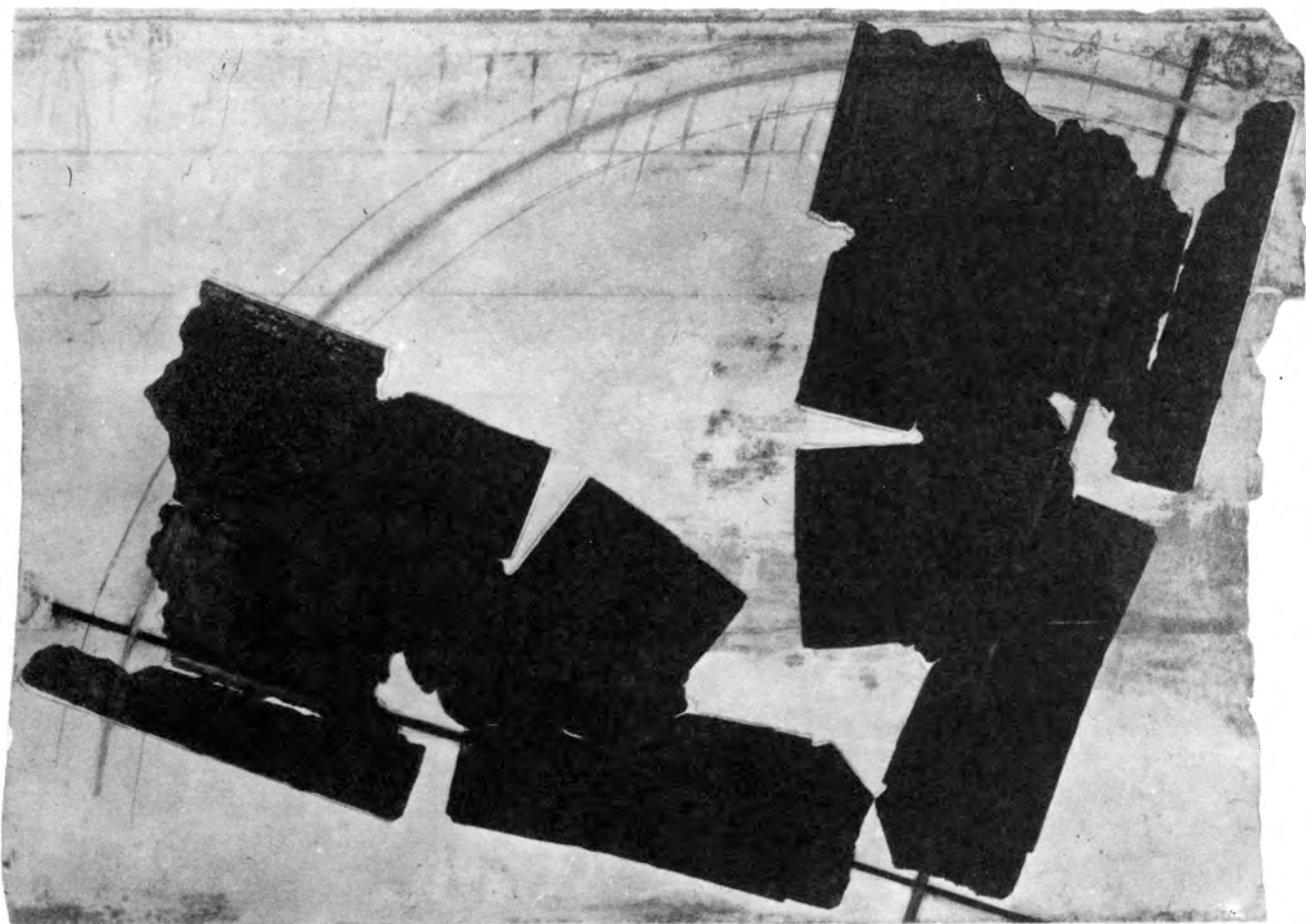
b. 1942

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

★

- *3rd International Biennale Frechen, Germany*
- *Interprint, Lviv, Ukraine*



Im

Im Young Tae

*Siyong Apt. 38—
Dong 204—40,
Koduck Dong,
Kang Dong ku
Seoul, Korea 134—080*

b. 1956

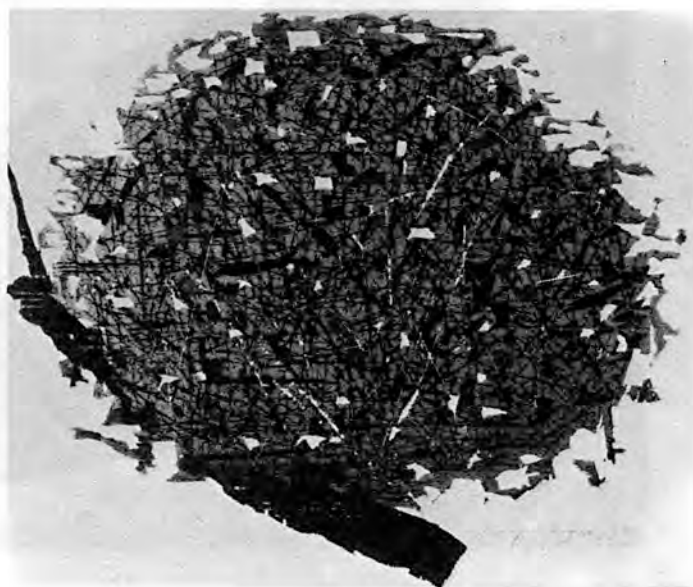
47

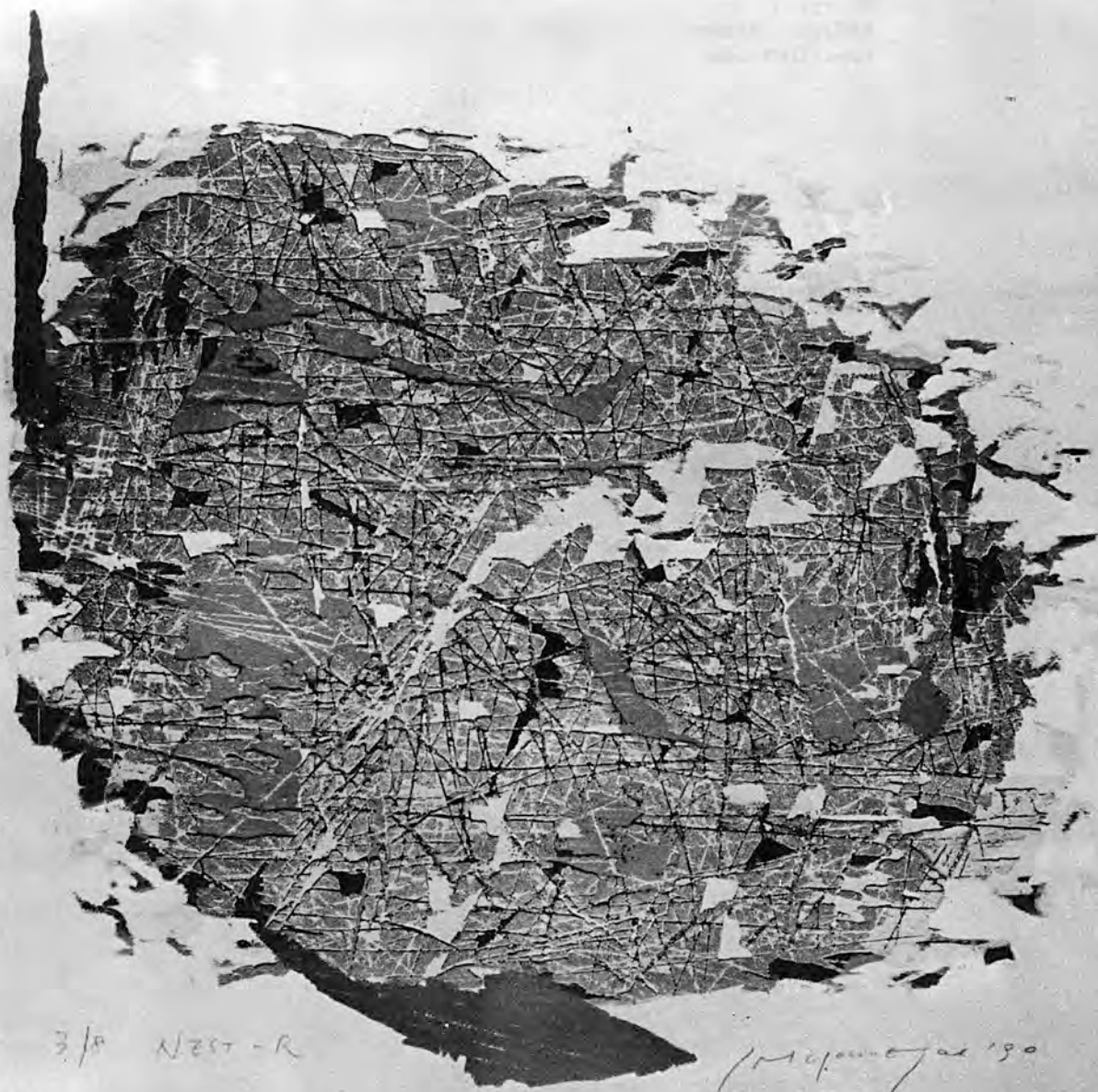
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

47. Nest—Q, X1, 50×40

48. Nest—R, X1, 40×40





Jullian

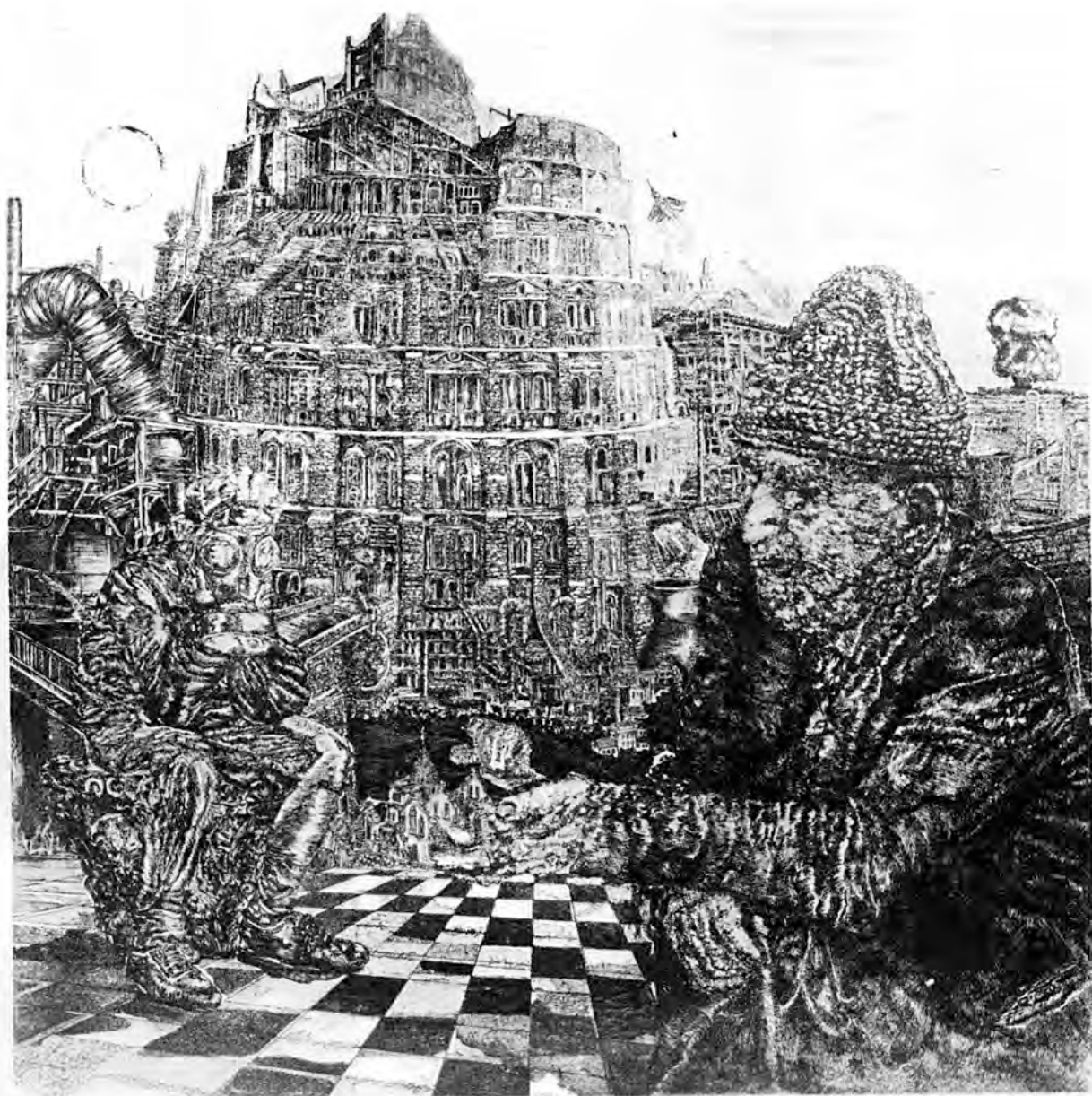
Jullian Michel Claude

*Pfarrstr. 7,
7551 Elchesheim
West Germany*

b. 1945

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***



Kalinovich

Калинович Константин

м-р Заречный 17-81,
Луганск 348015
Украина

г.р. 1959

51

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

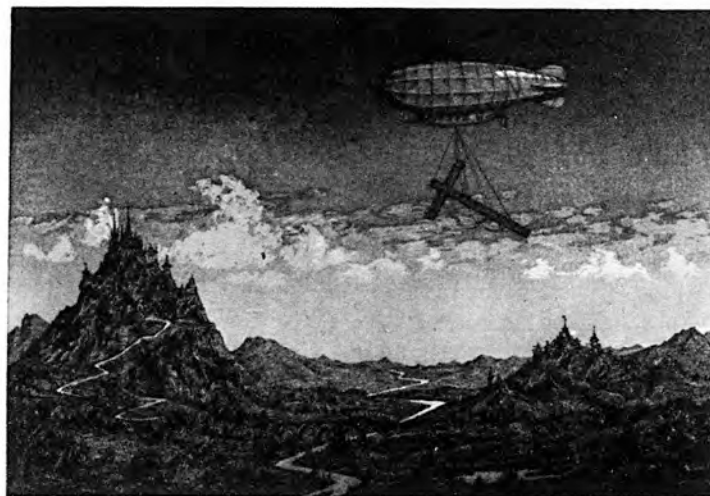
Important International
exhibitions and awards*

- 1988 — Третья международная выставка миниатюрного искусства, Торонто, Канада
— Томас Бьюик и Россия, музей Бьюика, Англия
- 1989 — "Salone del Libro", Турин, Италия
— Четвертая международная выставка миниатюрного искусства, Торонто, Канада
— Славянская культура, Женева, Швейцария
- 1990 — Пятая международная выставка миниатюрного искусства, Торонто, Канада
- 1991 — Международная выставка экслибриса "Eros" Sint-Niklaas, Бельгия

50. "Перенесение креста". 1991, С3+С5, 10.0×8.0

51. "Зимний хамелеон". 1991, С3+С5, 7×8





Kamenskaya

Каменская Екатерина

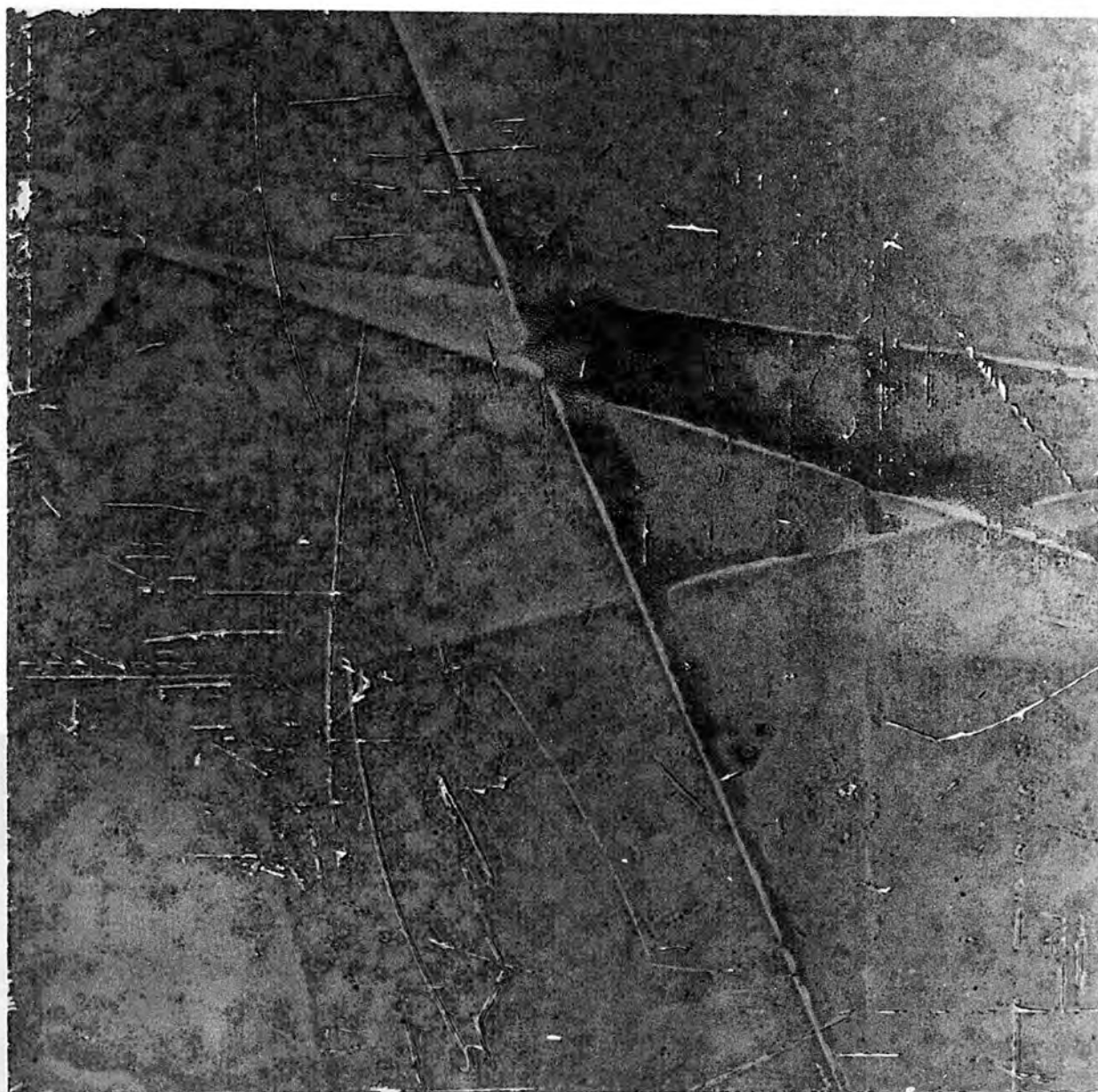
ул. Куйбышева 1/5 118
Санкт-Петербург 197046
Россия

г.р. 1960

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1989 — Большая зимняя выставка земли
Северный Рейн — Вестфалия, Дюссельдорф, ФРГ
- 1990 — Большая зимняя выставка земли
Северный Рейн — Вестфалия, Дюссельдорф, ФРГ



Kang

Kang Seung Hee

369-4 Seokyo-dong,
Mapo-ku,
Seoul
Korea

b. 1960

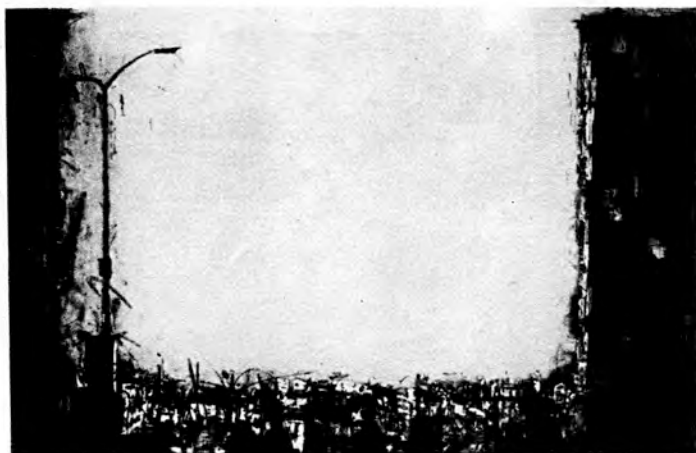
53

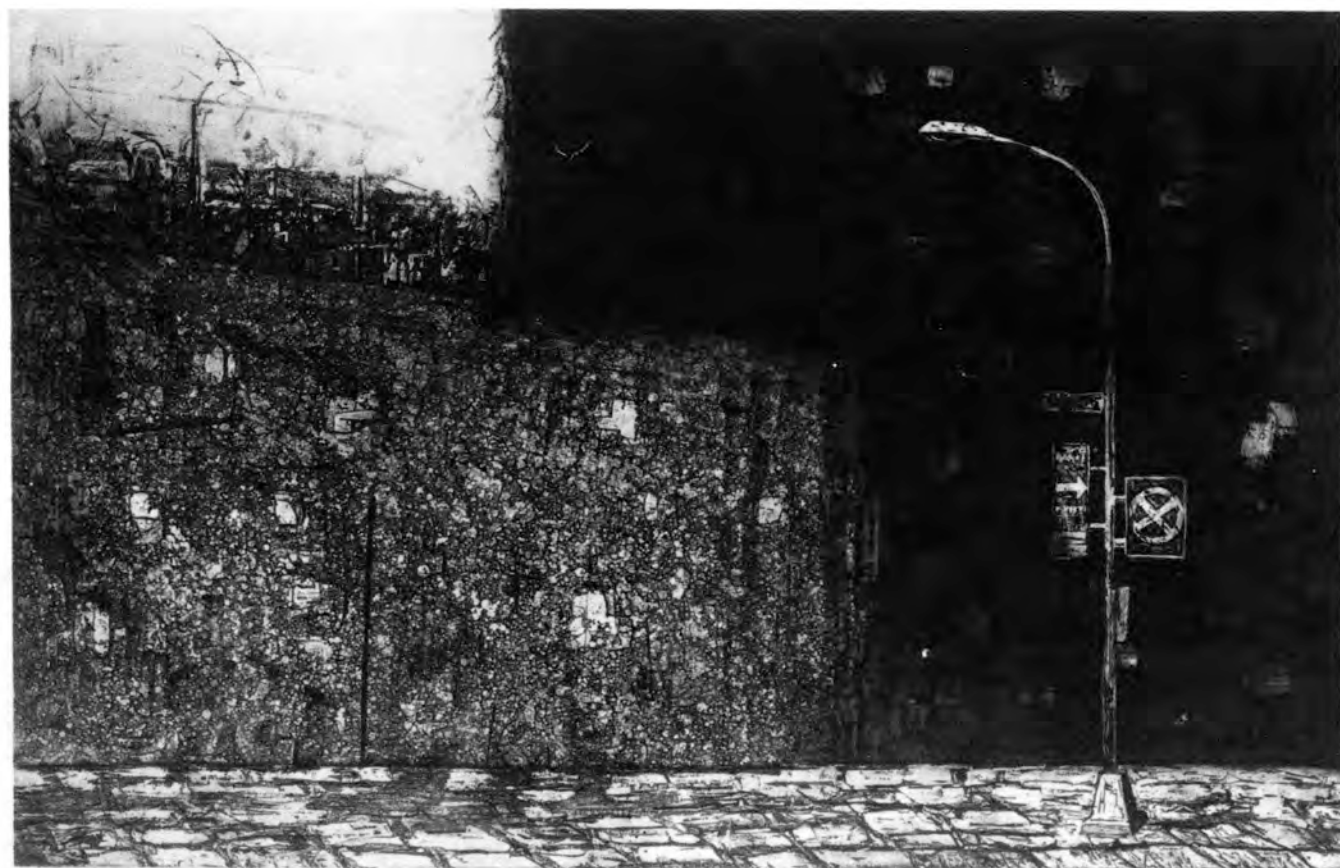
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

53. Day Break at 5:30—9067. 1990, C3, 40×60

54. Day Break at 5:30—9068. 1990, C3, 40×60





Kidd

Kidd Davida

5511— Canada Way
Burnaby B.C.
Canada V5E 3N5

b. 1956

56

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1986 — International Biennial—Triennial of Graphic Art, Kracow, Poland
1987 — 4th International Triennial of Graphic Art, Vaasa, Finland
— Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
1988 — I.A.C. International Art Competition, New York, USA
1989 — International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India
— Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
— Print Biennial, Varna, Bulgaria
— International Triennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
1990 — Intergraphic, Berlin, GDR
1991 — International Triennial completion of Print, Osaka, Japan
— Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
— Print Biennial, Varna, Bulgaria
— International Triennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
— International Print Exhibition, Sapporo, Japan
— International Biennial—Triennial of Graphic Art, Kracow, Poland

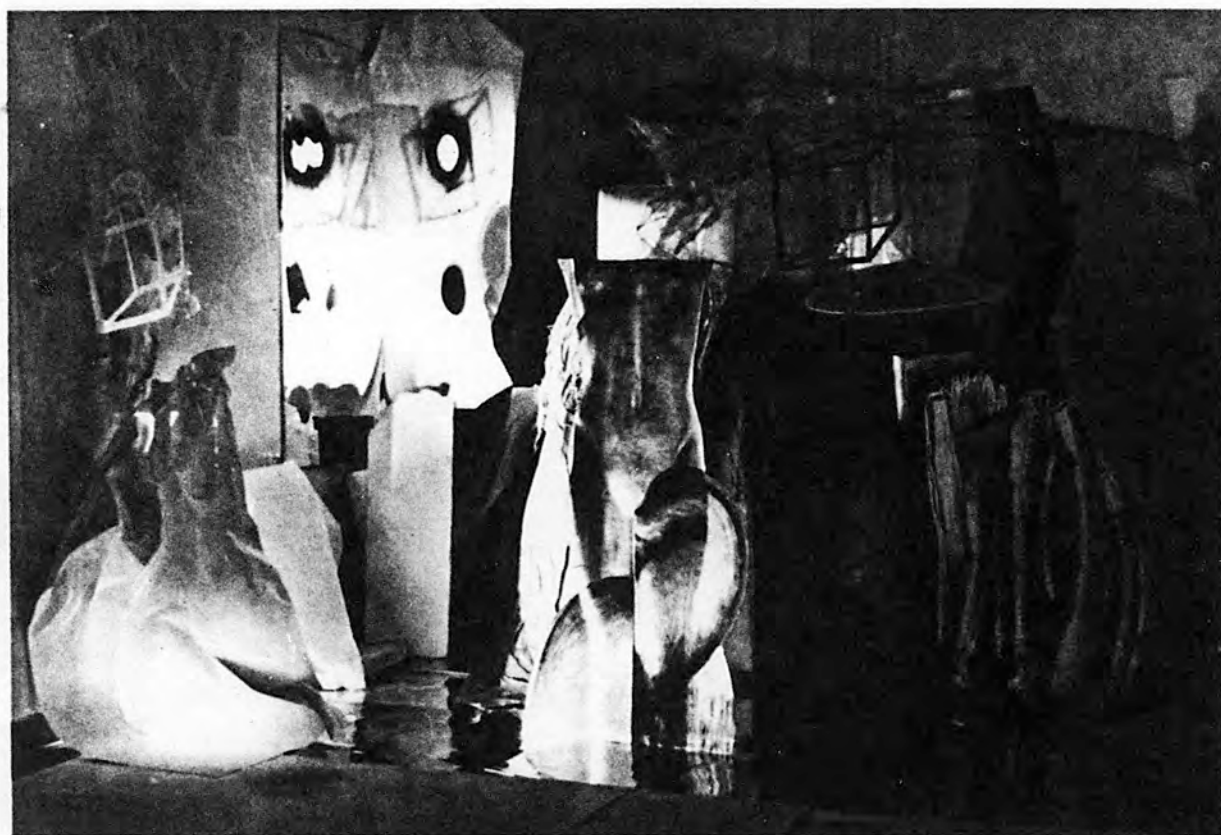
*

- 1988 — I.A.C. International Art Competition, New York, USA
(Certificate of Excellence)
1989 — International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India
(Honorable Mention)
— Print Biennial, Varna, Bulgaria (Purchase award)
1991 — International Print Exhibition, Sapporo, Japan
(Sponsor's award)

55. "Epiphany". 1988, C3, 39×57

56. "The Entry". 1988, C3, 48×83





Klasen

Klasen Ulf

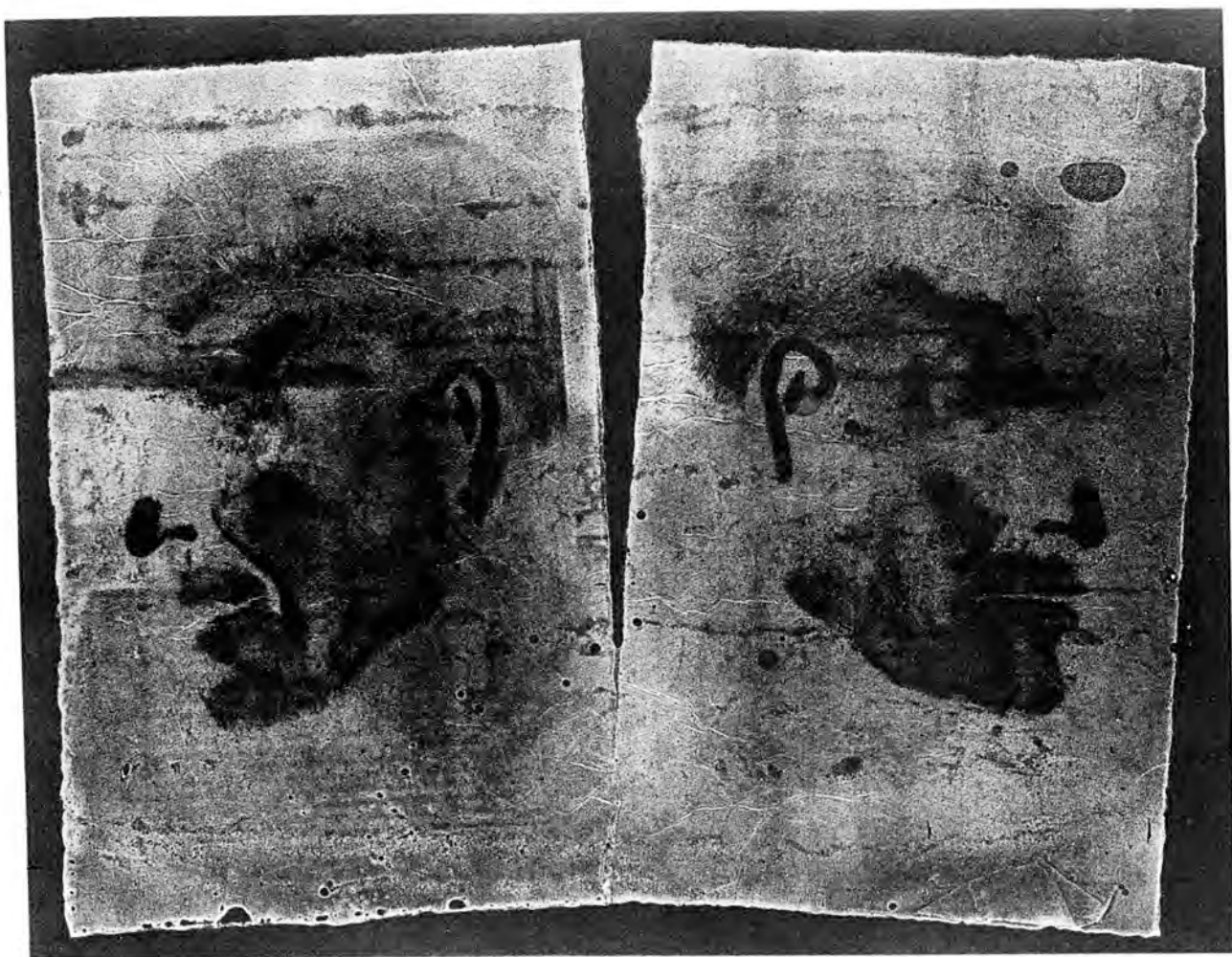
*Esplanaden 23 B,
59331 Vastervik
Sweden*

b. 1942

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1989 — *Kanagawa, Japan*
- *Covvin, Belgique*
- *Fredrikstad, Norway*
- 1990 — *Intergraphic, Berlin, DDR*
- *Biella, Italy*
- *Cadaques, Spain*
- *Toronto, Canada*
- 1991 — *Wakayama, Japan*
- *Olofstrom, Sweden*
- *Ventspils, Latvia*
- *Miniature Art, Fredrikstad, Norway*
- *Juniper Gallery, California, USA*



Koenders

Koenders Caroline

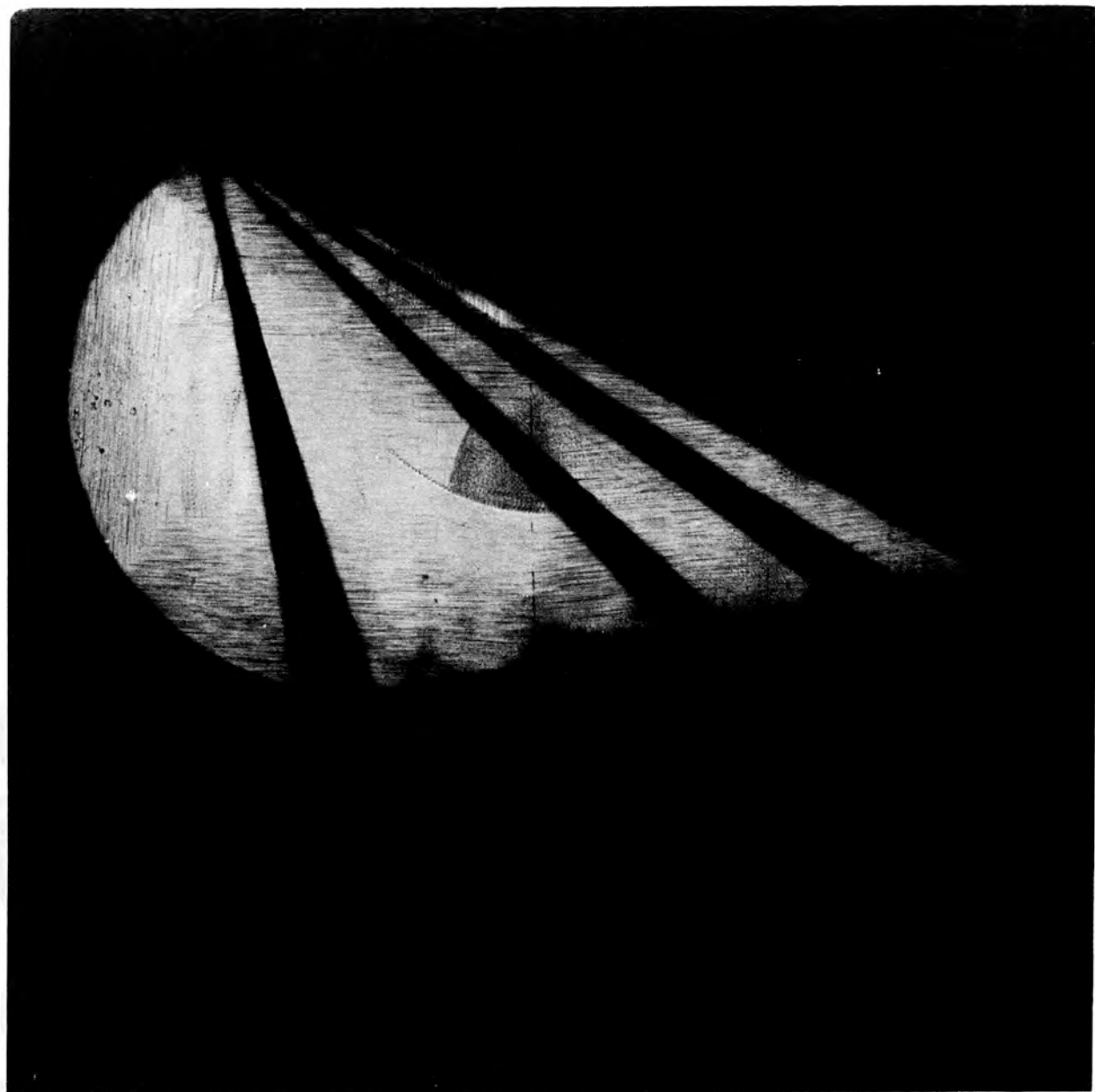
*Voorstadslaan 43-C
65-41 AB Nymegen
Holland*

b. 1961

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1987 — *Intersymposium, Salgotayan, Hungaria*
- 1989 — *Quadriennale Small Print, Banska Bystra, Ctzechoslovakia*
- *International Print Biennial, Varna, Bulgaria*
- 1991 — *International Triennial of Graphic Art, Cracow, Poland*



Kondoh

Kondoh Noriaki

105 Daiichi
 Kagasakaka Hights. 20-11
 Kakinoki-dai Midori-ku
 Yokohama-city
 Kanagawa, Japan

b. 1962

60

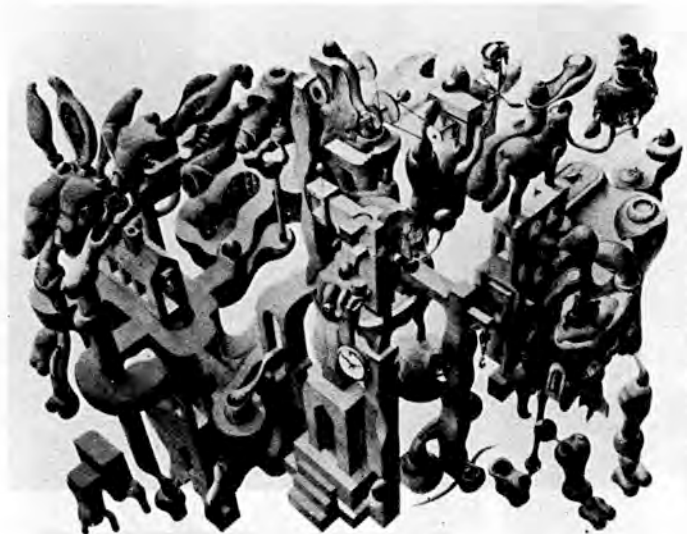
Важливі міжнародні
 виставки та нагороди*

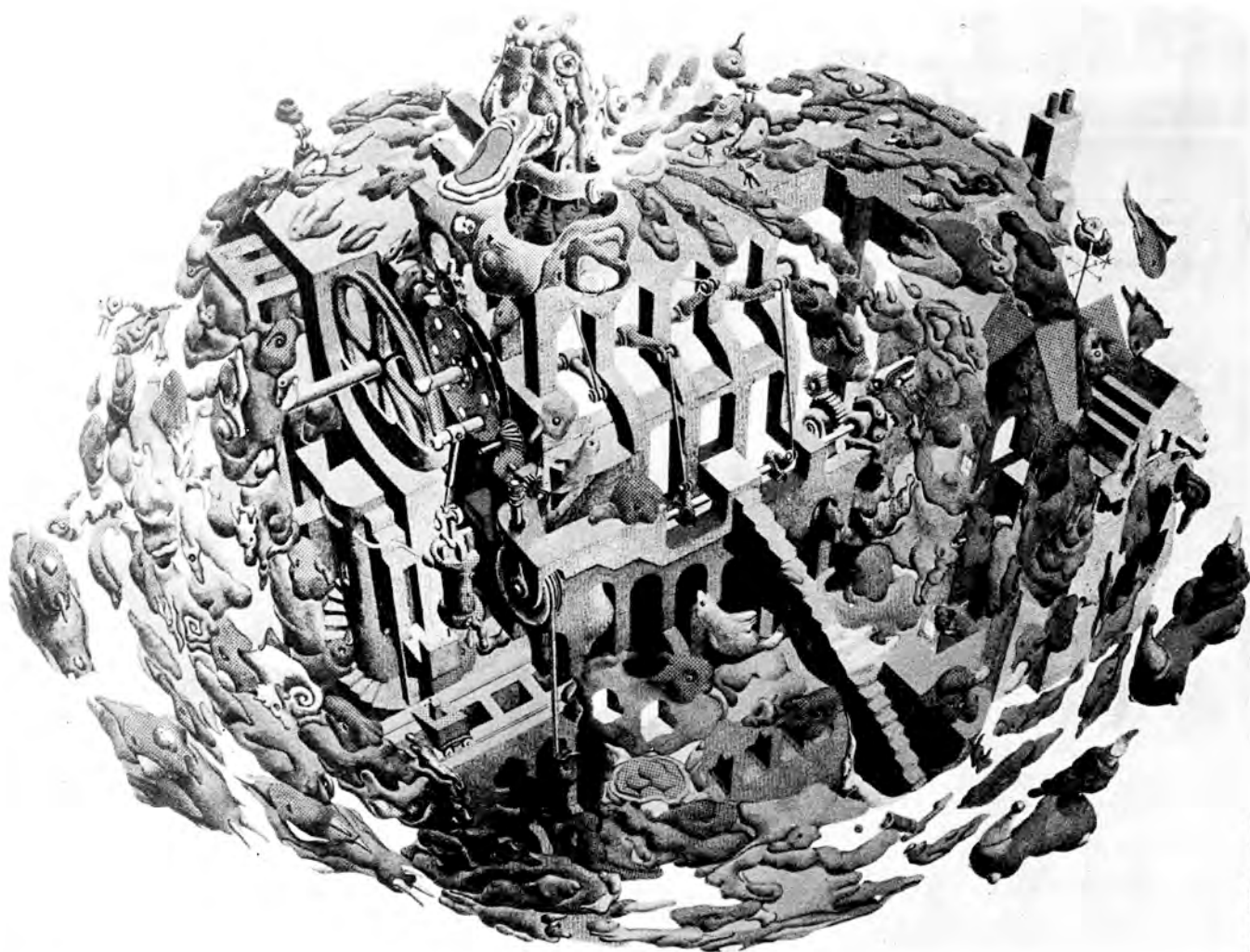
Important International
 exhibitions and awards*

- 1986 - 8 Internationale Grafik-Ausstellung Frechen, West Germany
 - 3rd International Biennial Print Exhibition ROC, Taiwan Taipei
 - 12th Biennale Internationale de la Gravure, Cracow, Poland
 - 18 Mednarodni Bienale Grafike, Ljubljana, Yugoslavia
 - International Exhibition of Art and Poster "4th Block"
 1991 - International Triennial of Graphic Arts', Cracow, Poland

59. Apple-II. 1987, L col., 56x76

60. Peter Rabbit. 1987, L col., 56x76





Kravetz

Кравець Іван

вул. Жовтнева, 10—9
290000 Львів
Україна

р.н. 1959

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1990 — Виставка графіки, Відень, Австрія
1991 — Виставка графіки, Швеція
— Виставка графіки, Мальборк, Польща
— Виставка графіки, Норвегія



Krokfors

Krokfors Kristian

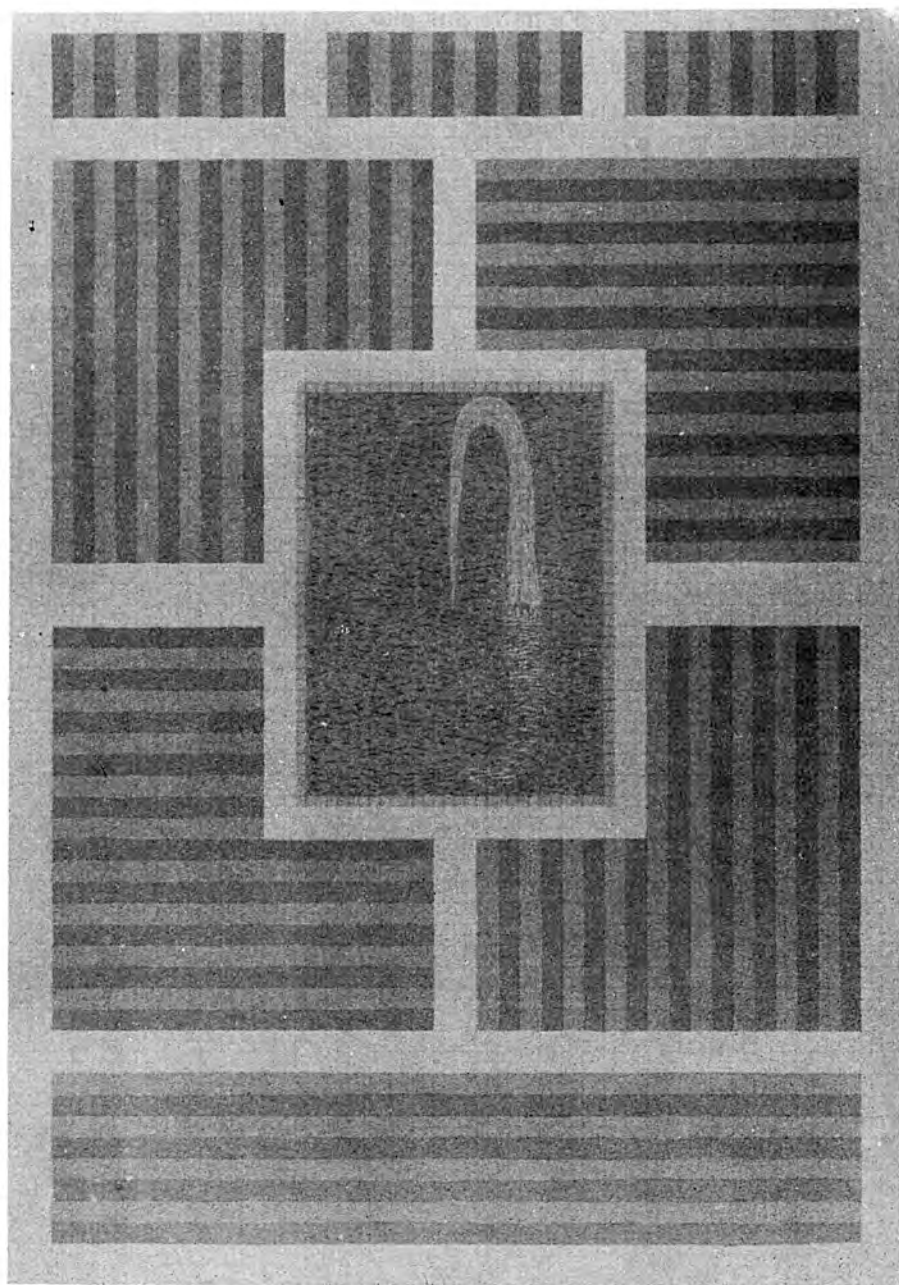
*Urheilukatu 16 D 84
00250 Helsinki
Finland*

b. 1952

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important International exhibitions and awards*

- 1980 – *Biennale, Cracow, Poland*
- 1981 – *2nd Biennial of European Graphic Art, Baden Baden, Germany*
- 1982 – *Drawing Triennale, Nuremberg, Germany*
- 1984 – *Biennale, Cracow, Poland*
- 1986 – *Ninth British International Print Biennale, Bradford*
- *Biennale, Cracow, Poland*
- 1987 – *Intergrafik, Berlin, Germany*
- *17th International Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia*
- *Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan*
- 1988 – *Festival International de Gravure, Menton, France*
- *Biennale, Cracow, Poland*
- 1990 – *ITERPRINT, Lviv, Ukraine*



Kumabe

Kumabe Shigeko

1-32-13 Tsurugamine,
Asahi-ku, Yokohama 241
Japan

b. 1948

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibition and awards*

- 1987 – 3rd International Biennial Print Exhibition, ROC
- 1988 – International Prints II, USA
– 12th International Print Biennale, Cracow, Poland
- 1989 – 1st International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India
– 18th International Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
– 4th International Biennial Print Exhibition, ROC
- 1990 – Intergrafik, DDR
– INTERPRINT, Lviv, Ukraine
- 1991 – International Print Triennale, Cracow, Poland
– International Print Biennale, Varna, Bulgaria
-
- 1989 – 1st International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India
(Prize for a Fine Work)



Kumpera

Kumpera Sophie

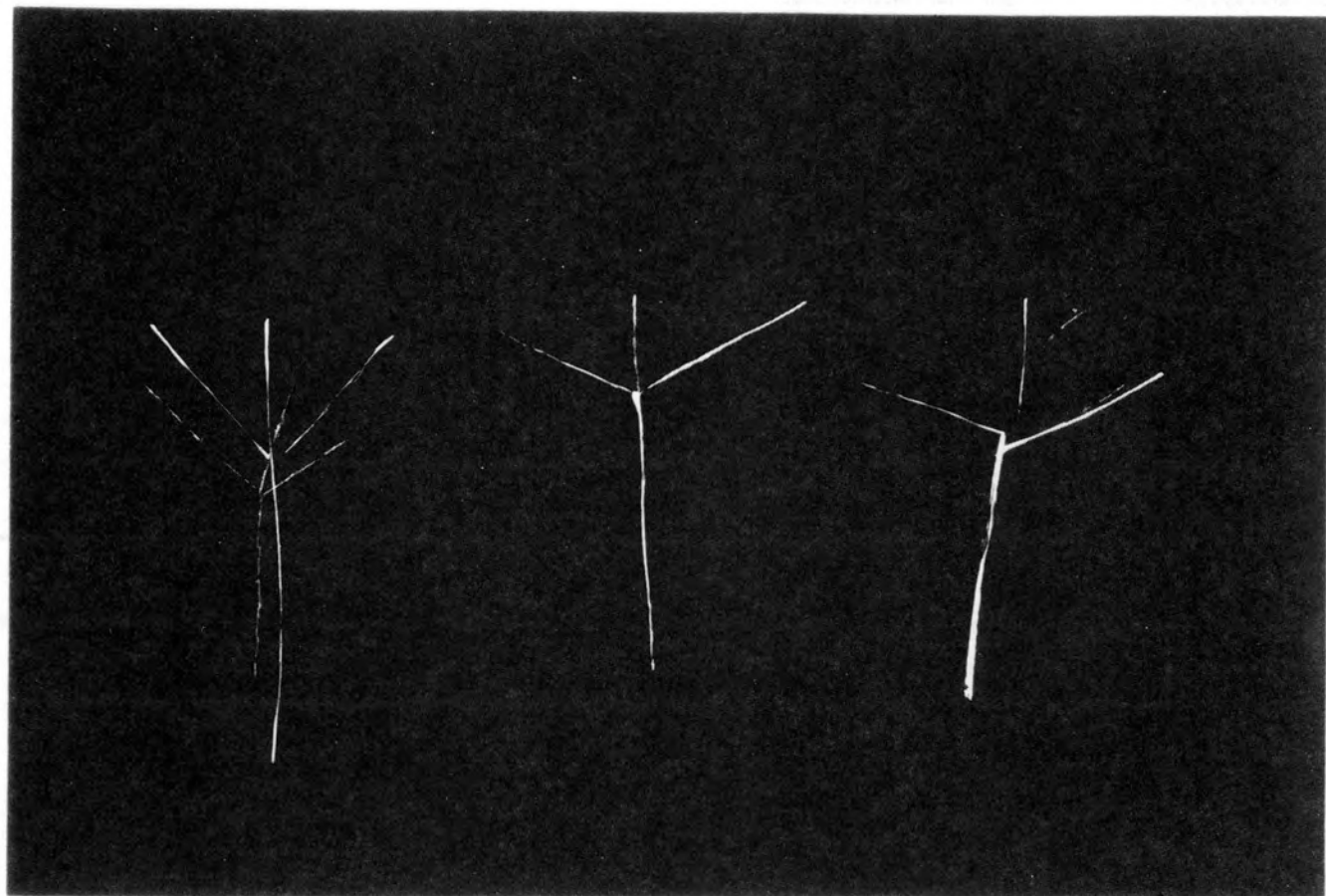
*ul. Filtrowa 61-20
02-056 Warszawa
Polska*

b. 1964

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1987 — 9 Biennial International of Art, Valparaiso
- 1990 — Triennial International Exhibition of Artistic Relief Printing
"Xylon", Switzerland
- 1991 — International Triennial of Graphic, Cracow



Leclef

Leclef Jean-Pierre

16, Rue de la Grotte
1310 La Hulpe
Belgique

b. 1952

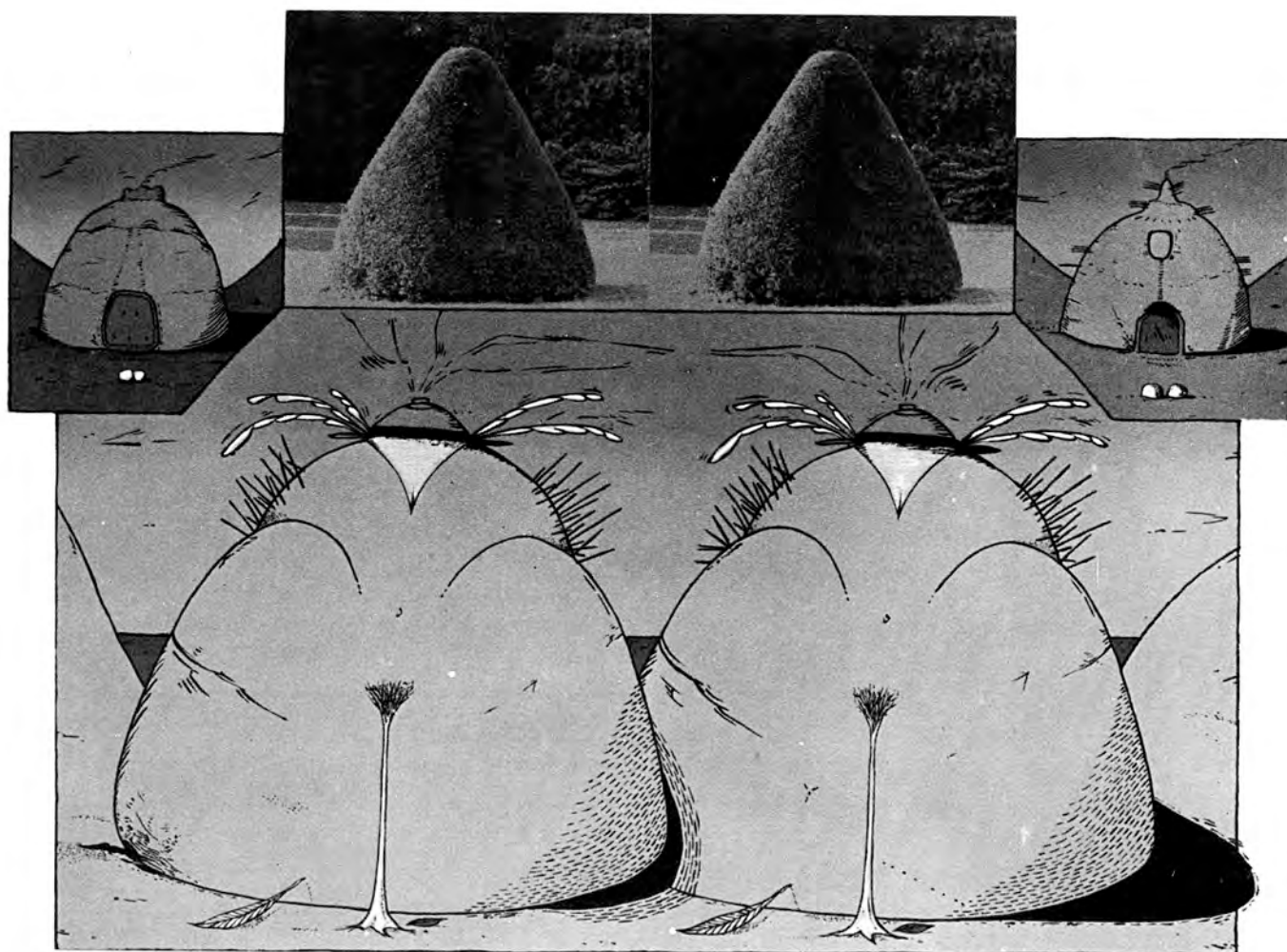
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1987 — 18 Biennale, Ljubljana
1988 — 12 Biennale, Cracow
— 12 Biennale, Katowice
— 6 Biennale, Digne-les-Bains
— 5 Exposition, Catagnia
1989 — 9 Triennale, Fredrikstad
— 16 Exposition, Kanagawa
— 4 Biennale, Taipei, Taiwan
1990 — 6 Exposition, Jyväskylä
— 9 Intergrafic, Berlin
1991 — 1 Triennale, Katowice
— 4 "Block", Tchernobyl
— 1 Biennale, Sapporo
— 16 Exposition, Kanagawa
— 4 Biennale, Taipei, Taiwan

★

— Médaille d'or Biennale 4, Taipei, Taiwan



Lee

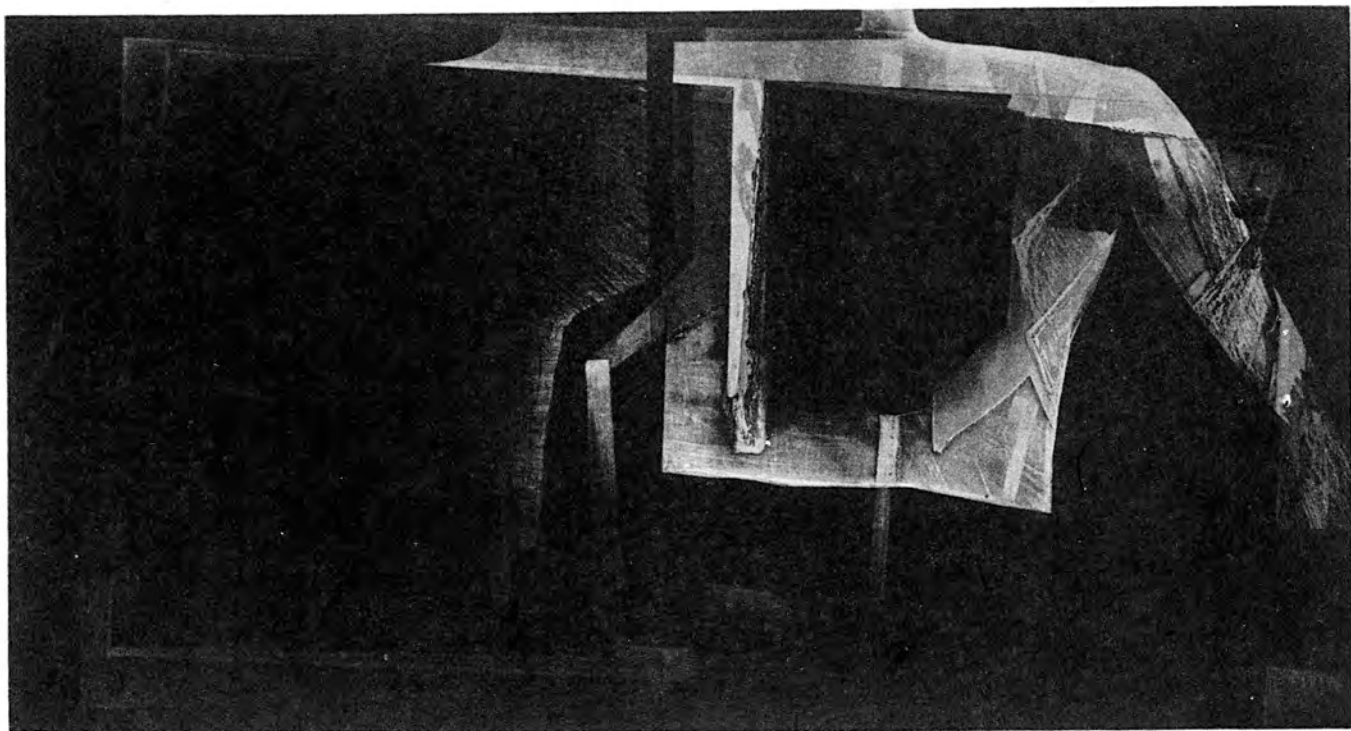
Lee Jong Hyup

Jung-Dong 46-4
Toe Jeon-ku
Korea 300-160

b. 1954

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*



Leidl

Leidl Judith J.

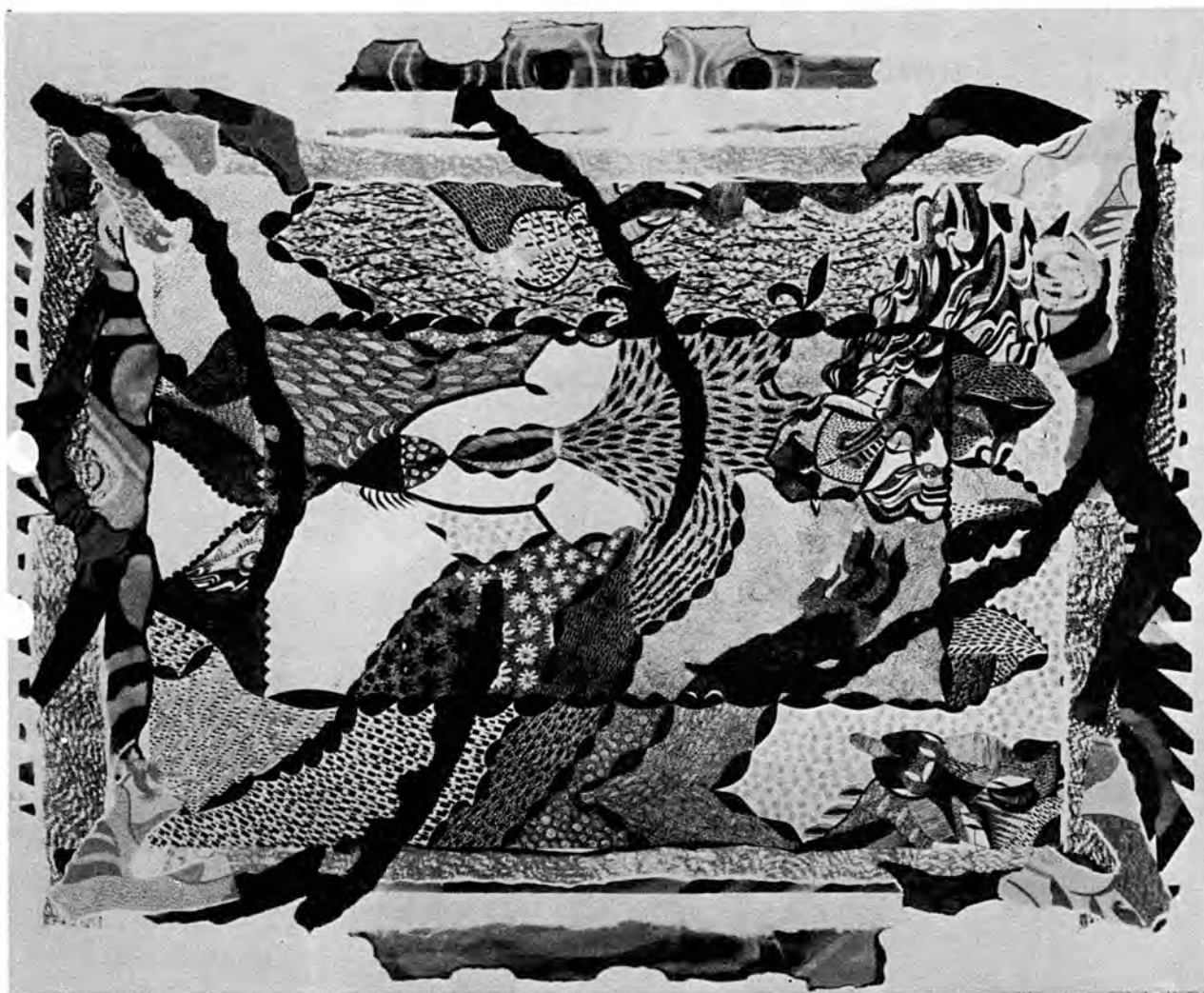
*6202 Lawrence St.
Halifax, Nova Scotia
Canada B3L 1J9*

b. 1959

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1987 – 3rd International Biennial Print Exhibition, ROC, Taipei*
- 1989 – 4th International Biennial Print Exhibition, ROC, Taipei, Taiwan*
- 1990 – International Print Biennial, Bradford, England*
- 1st International Print Exhibition of Prints, Kochi, Japan*
- 1991 – International Print Biennial, Bradford, England*



Little

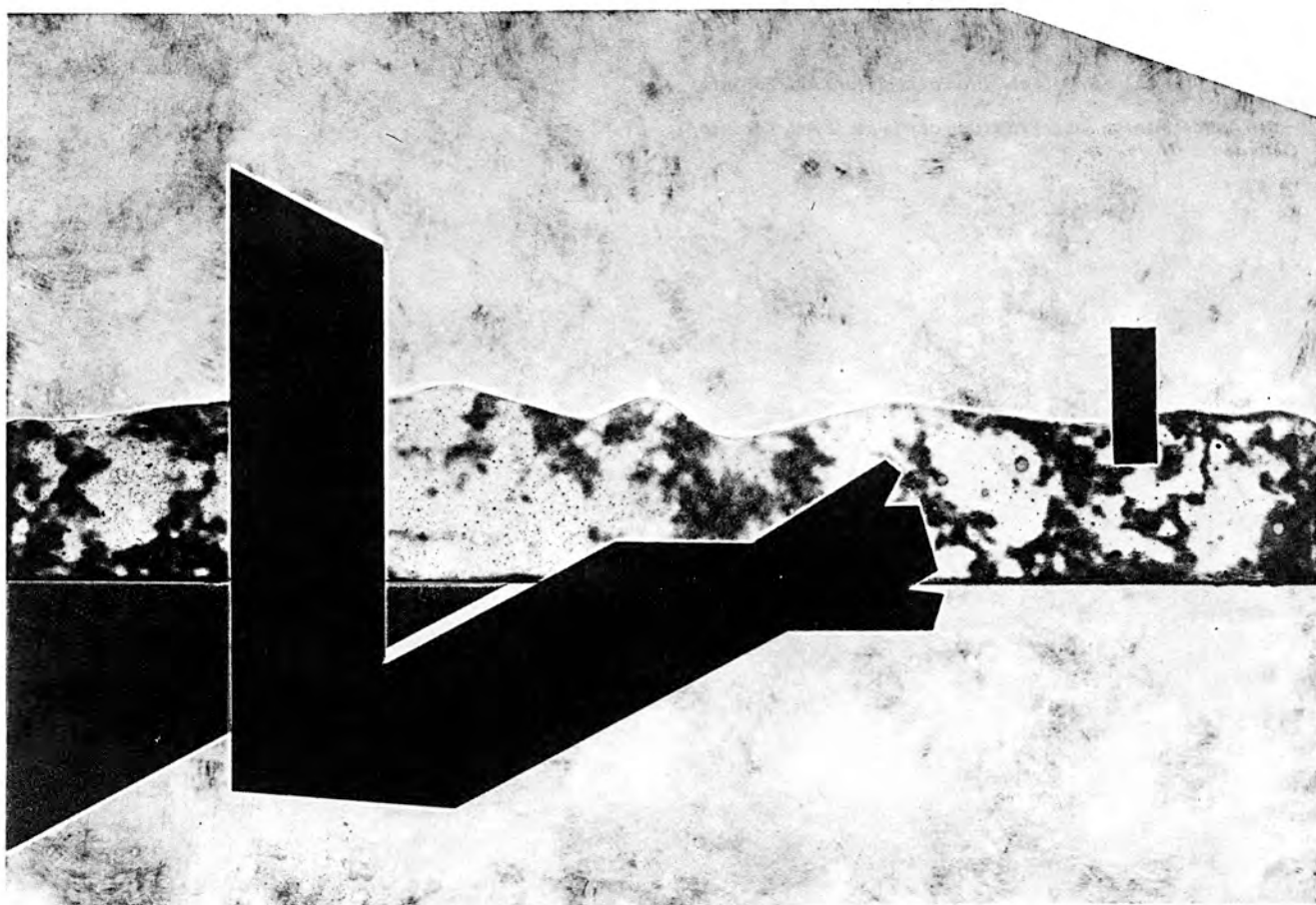
Little Wendy D.

*453 Heat St.
Victoria, B.C.
Canada. V9A 5S2*

b. 1961

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***



Lystzov

Лыцов Олег

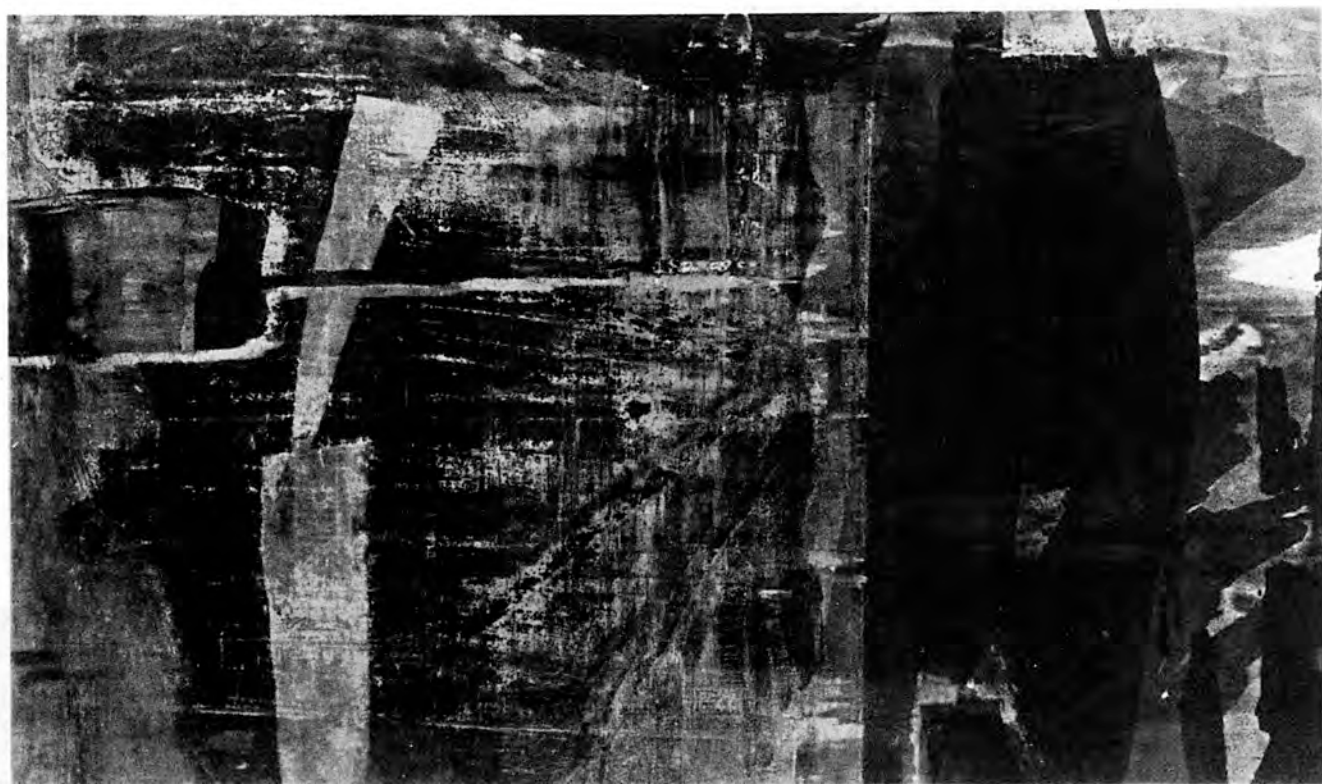
*Октябрьской революции
27–32
622023 Нижний Тагил
Свердловская обл.
Россия*

г.р. 1967

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1990 – 5th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada
1991 – 6th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada



Makov

Маков Павло

*Московський пр. 90–34
310005 Харків
Україна*

р.н. 1958

70

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1991 — *Triennale, Osaka, Japan*
— *"Flash", Копенгаген, Данія*
— *"4 блок" Международная Выставка графики, Харьков*

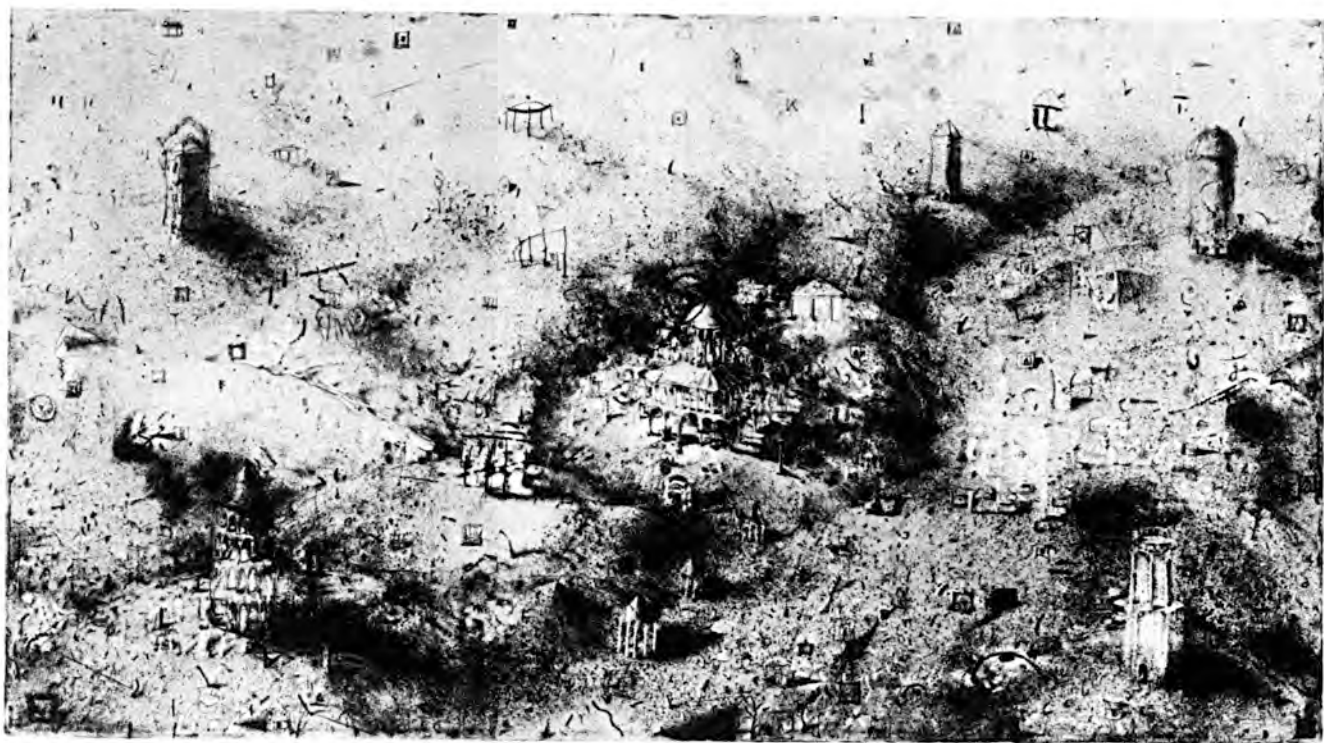
*

- *"4 блок" Международная Выставка графики, Харьков*

70. "Башта та фонтан". 1990, СЗ, 30×90

71. "Баштина схилах". 1991, СЗ, 60×90





Massey

Massey Charles

*Department of Art
The Ohio State University
128 North Oval
Mall Columbus, Ohio, USA
43210-1363*

b. 1942

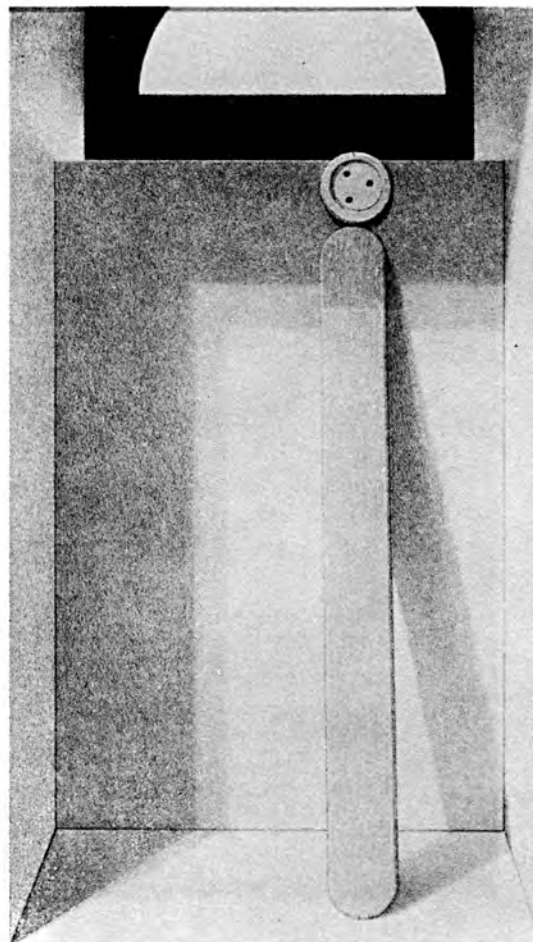
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

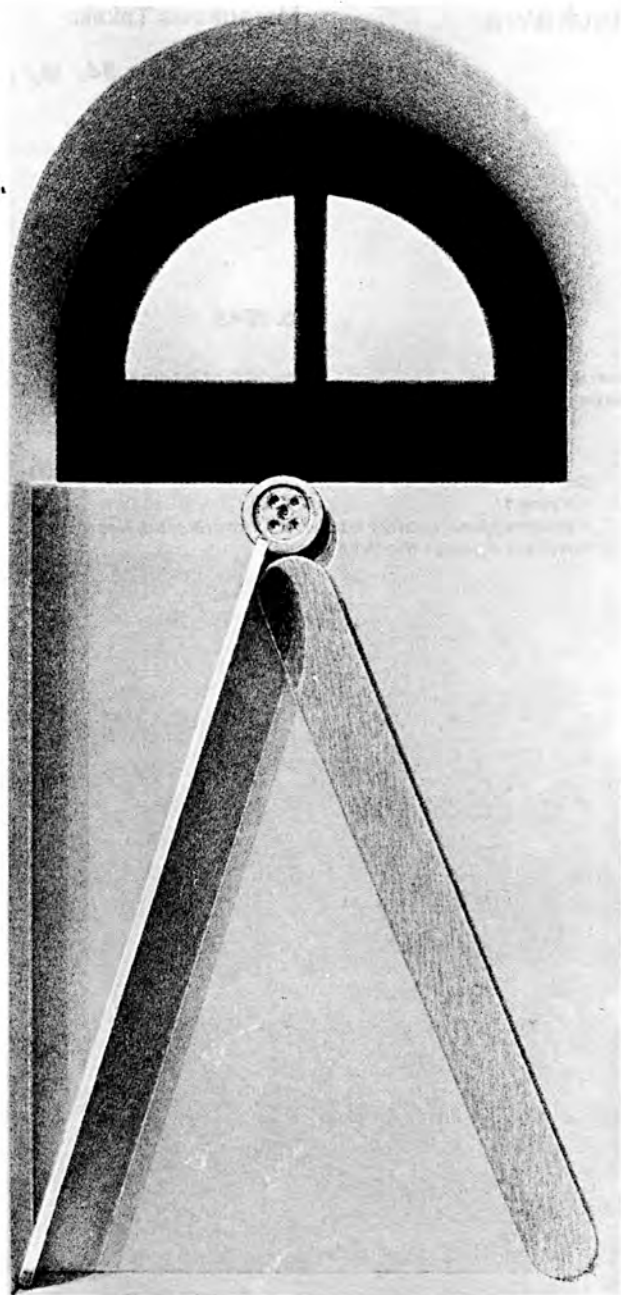
Important International
exhibitions and awards*

73

72. *Secret's X*. 1992, L, 28.5×19

73. *Secret's Eye*. 1990, L, 28.5×19





Matsukawa

Matsukawa Takako

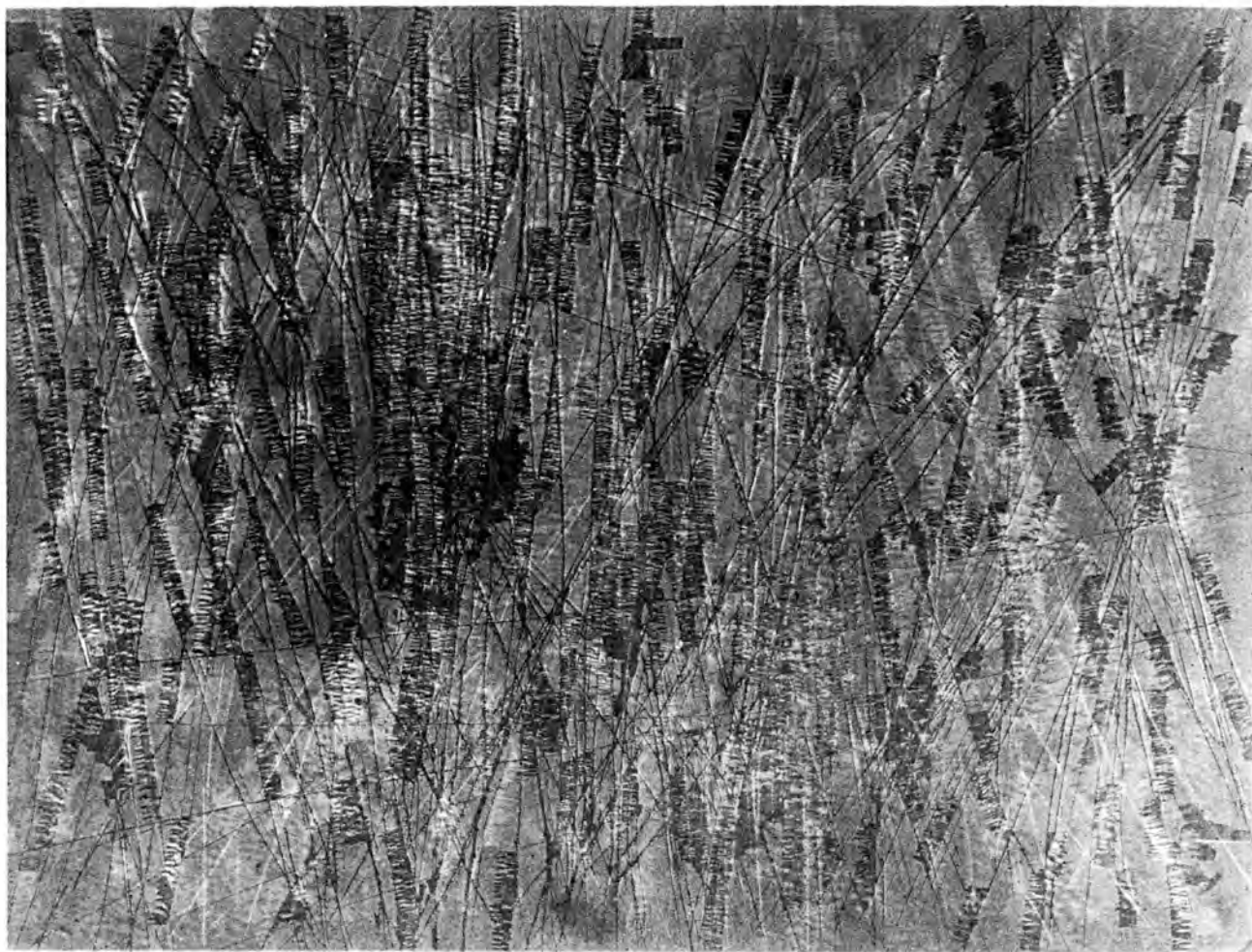
Geiselberg Str. 34/1B/24
A-1110 Wien
Austria

b. 1945

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1989 — 5 *Exposition Internationale "Petit Format de Papier",*
Cul-des-Sarts, Covvin, Belgium
- 1990 — *Xylon 11*
- 1991 — *Internasjonal Grafikk Miniatyr 6, Fredrikstad, Norway*
— *Artists Against the War, Lublin*



Mazurek

Mazurek Grzegorz
Dobleslaw

Gorska 2/41
20 863 Lublin
Polska

b. 1955

75

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

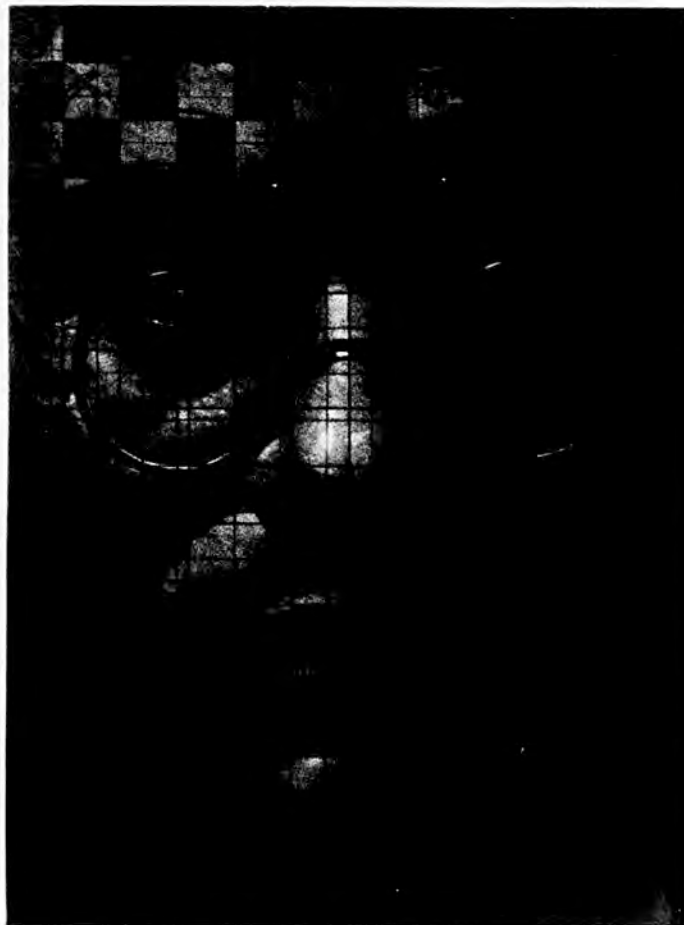
Important International
exhibitions and awards*

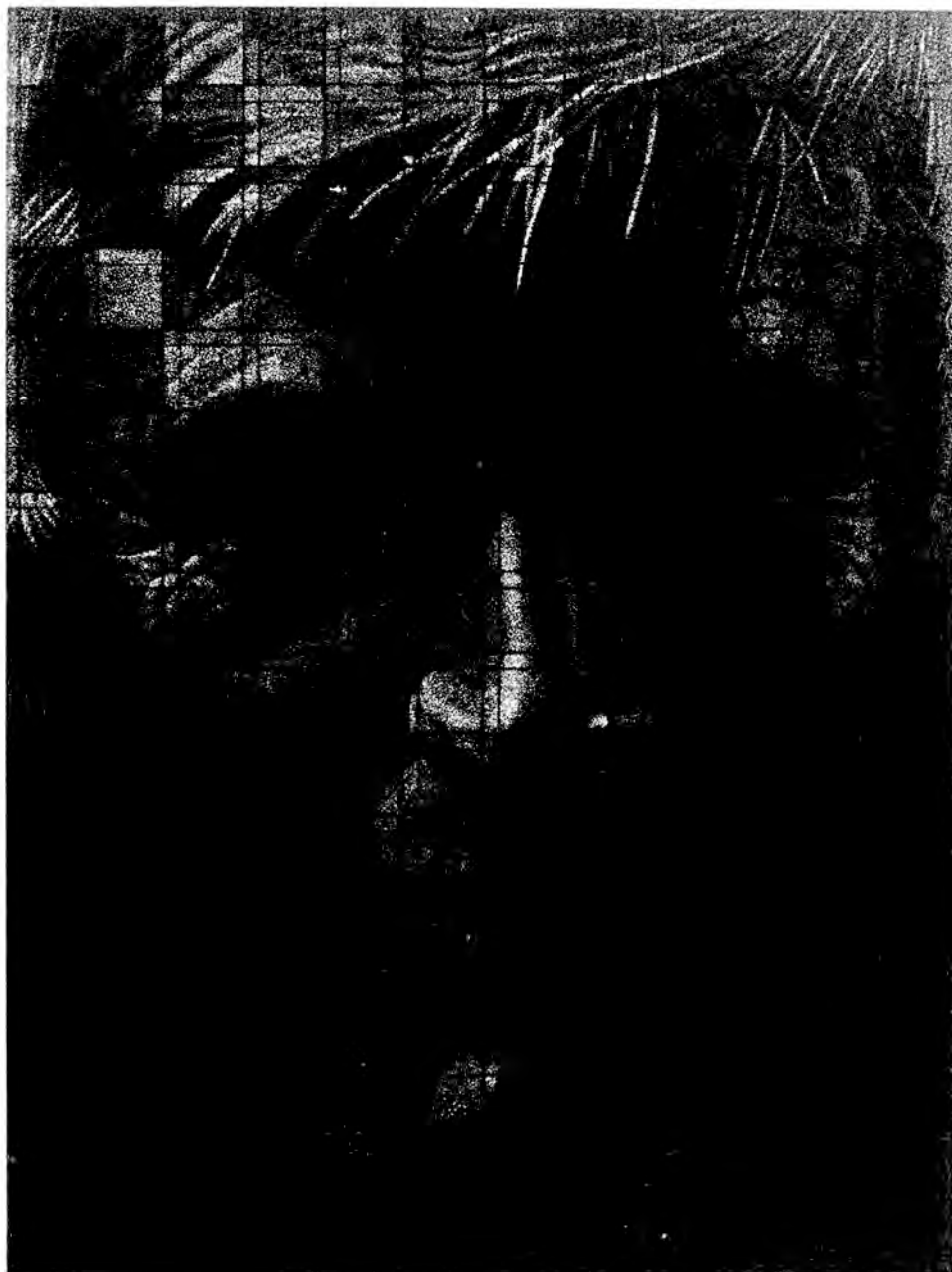
- 1984 — Intergrafik, Berlin
- 1985 — Mini Print International, Cadaques, Hispania
- 1986 — 11 International Biennale Graphic, Krakow
- 1987 — "Hanga Annual 87", Tokyo, Japan
- 1989 — 5 Exposition Internationale "Petit Format de Papier", Couvin
- "L'Europe des Graveurs", Grenoble
- 2 Festival International de Gravure "Les Pays de l'Est, Menton
- Mini Print International, Cadaques, Hispania
- 1990 — "INTERDRUK", Lvov, Ukraine
- Mini Print International, Cadaques, Hispania
- 1991 — "Miniart 91", Olofstrom

- 1987 — Excellent Work Prize "Hanga '87", Tokyo
- 1988 — Nagroda Ex Aequo, Lublin
- 1989 — Medal — "Amici del Pomero" RHO
- 1991 — Premio Acquisto — RHO

75. Wszyscy Moi Przyjaciele IX. 1991, X3, 80×60

76. Wszyscy Moi Przyjaciele XI. 1991, X3, 80×60





McCall

McCall Ann

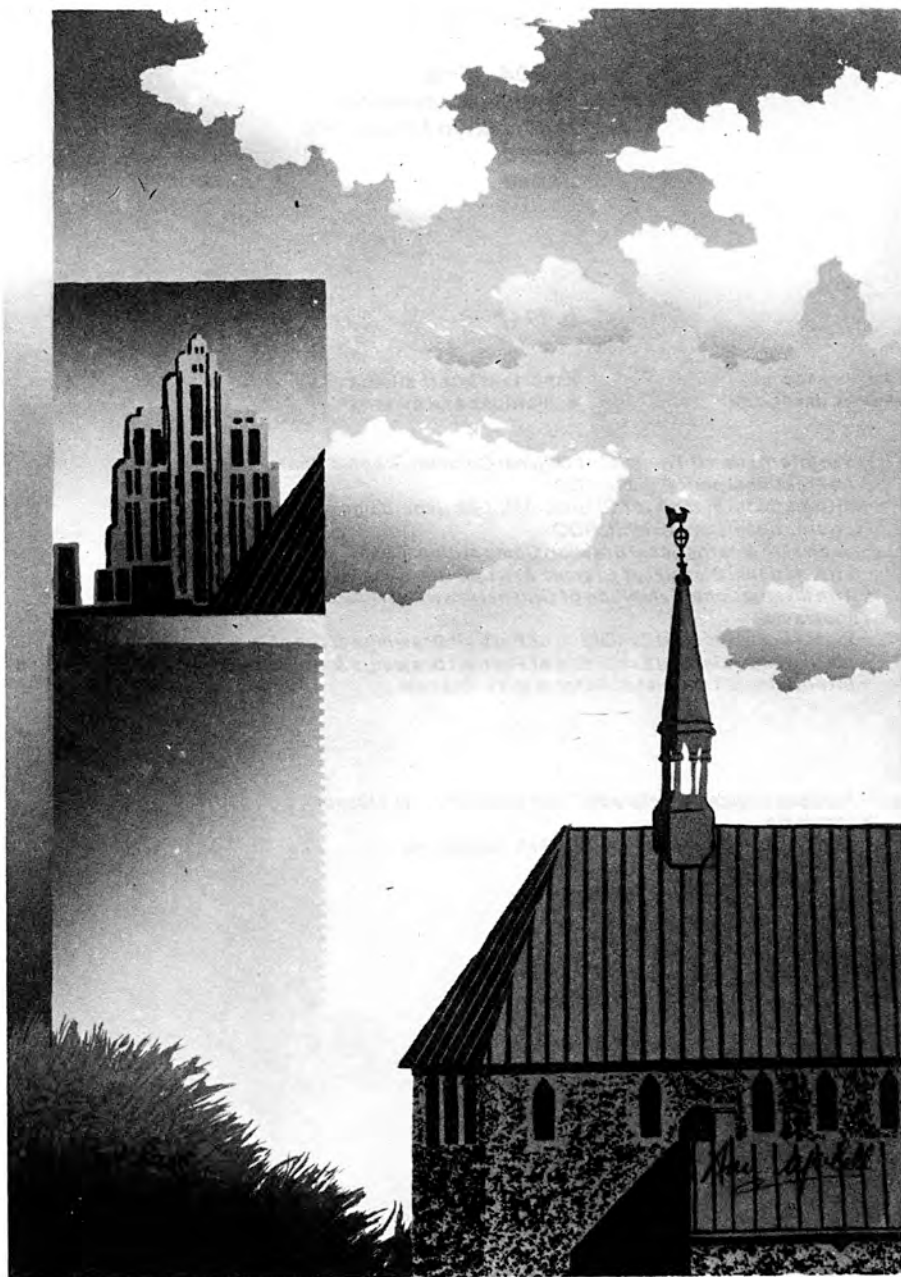
*509 Argyle Ave.
Montreal
Canada H3Y 3B6*

b. 1941

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1986** — *9th International Biennale, Bradford, England*
- 1988** — *12th International Print Biennale, Cracow, Poland*
- *6th International Print Biennale, Seoul, Korea*
- 1990** — *INTERPRINT, Lviv, Ukraine*
- *7th Premio de Grabado Maximo Ramos, Ferrol, Spain*
- *Canadian Printmaker's Exhibition, Missouri, USA*
- 1991** — *Print Types, Owatonna, Minnesota, USA*
- *Plein la Vue l'Estampe, Montreal*



Minami

Minami Hiroko

1-204, 35-6
Minamikarasumacho
Higashikujo Minami-ku
Kyoto
Japan

b. 1947

Важливі міжнародні виставки та нагороди*

Important International exhibitions and awards*

- 1982 — 9th International Triennial of Original Coloured Graphic Prints
- 1984 — International print Exhibit: ROC
- 1985 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International print Exhibit: ROC
- Joan Miro International Drawing Competition, Spain
- 1987 — International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- 1988 — 11th International Exhibition of Original Drawing, Rijeka, Yugoslavia
- International Biennial Exhibition of Portrait Drawings & Graphic
- 1990 — International Biennial Exhibition of Portrait Drawings & Graphic
- 1991 — International Triennial of Graphic Arts, Cracow

★

- 1985 — Purchase Prize of Belgrade Contemporary Art Museum, Yugoslavia
- 1990 — The Grand Diploma for Graphic Art, Yugoslavia



Miyamoto

Miyamoto Masae

3-27-19 Daizawa
Setagayaku
Tokyo
Japan

b. 1964

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1987 — *Taiwan Biennale*
- 1988 — *International Print Biennale, Krakow, Poland*
- 1990 — *INTERPRINT, Lviv, Ukraine*
- 1991 — *Exhibition of the Print Art Association, Japan*





Moskal

Москаль Михайло

*P.O. Box 91
290000 Lviv
Ukraine*

p.n. 1959

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

1988 — Мальборк, Польща
1990 — "Європа в гравюрі", Гренобль, Франція
— Інтердрук, Львів, Україна



Murawski**Murawski Barbara**

*972 Moy Ave.
Windsor Ontario
Canada N9A 2P1*

b. 1952

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

*1986 – Frechen, Germany
1989 – Frechen, Germany
1990 – Kanagawa, Japan
– INTERPRINT, Lviv
1991 – Varna, Bulgaria*



Nasedkin

Наседкин Владимир

*В—Черепанова, 31А кв. 9
622022 Нижний Тагил
Россия*

г.р. 1954

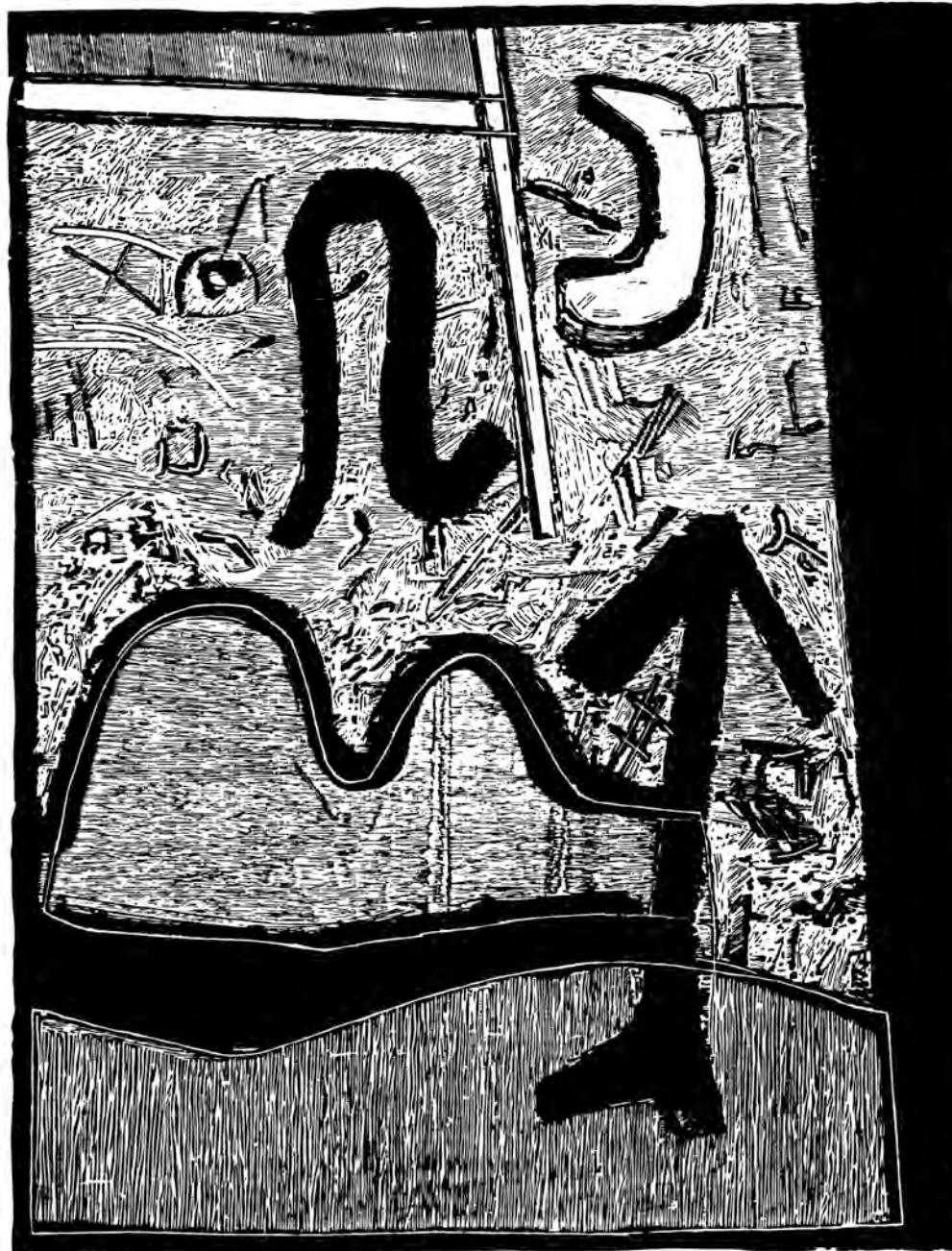
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards***

- 1988 — Международная выставка миниатюр и работ малого формата, Торонто, Канада
1989 — Международный фестиваль гравюры, Ментон, Франция
— "Імпреза", Ивано-Франковск, Украина
1990 — "Інтердрук", Львов, Украина
— Ксилон, Винтертур, Швейцария
1991 — Международная выставка графики малых форм, Лодзь, Польша
— Международная биеннале графики, Варна, Болгария

*

- 1990 — "Інтердрук", Львов, Украина — премия жюри



Nishikawa**Nishikawa Choichi**

*2-19-4 Motohongo-cho
Hachioji-city
Tokyo 192
Japan*

b. 1968

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

1991 — International Triennial of Graphic Arts, Krakow, Poland

83



Noifeld

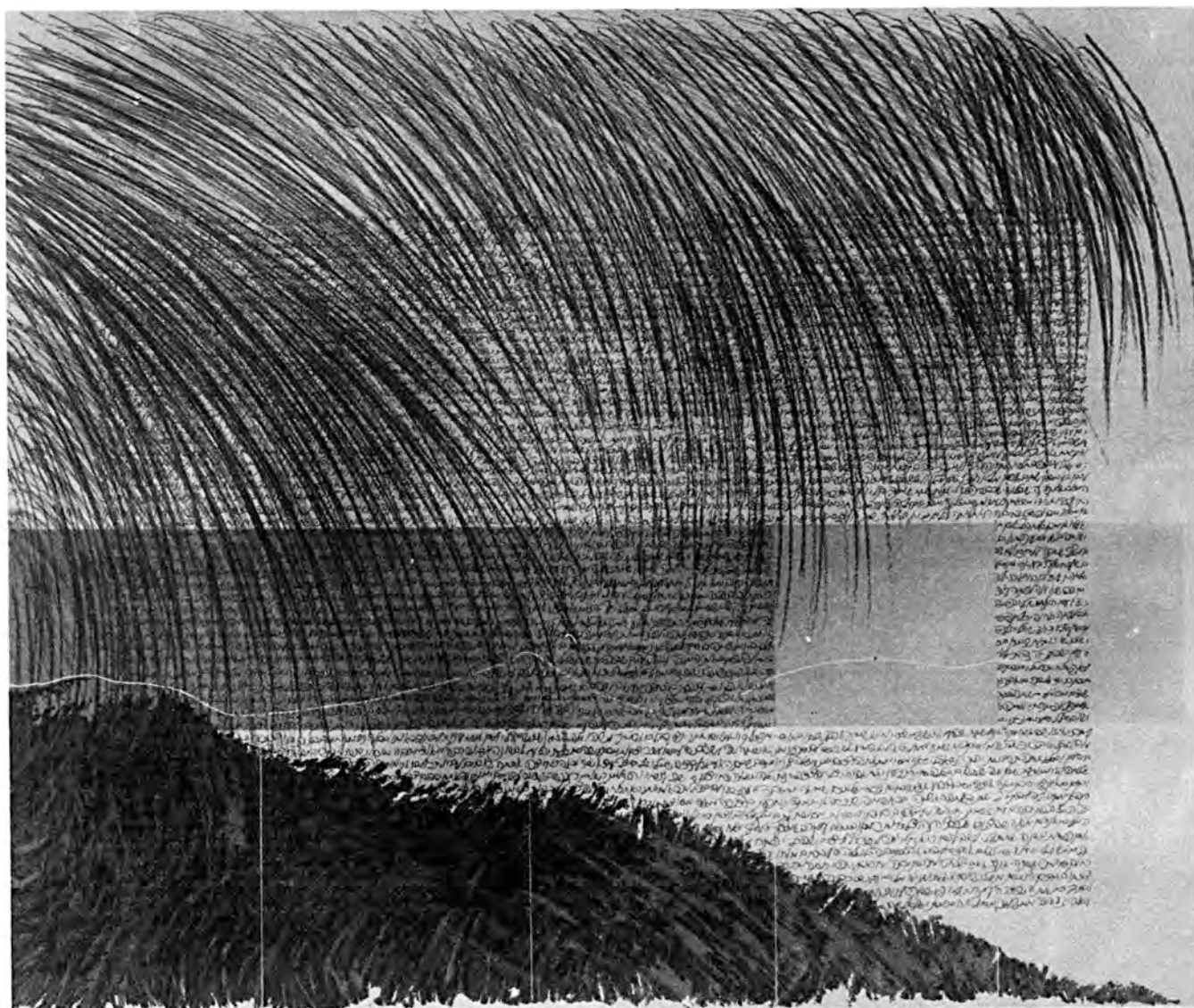
Noifeld Hanina

Kibbutz Ktar—Giladi
Israel
12210

b. 1940

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*



Pavlenko

Павленко Владимир

*ул. Портовая 38 кв. 55
685014 Магадан
Россия*

г.р. 1966

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***



Petruschavsky

Petruschavsky Zulema

Acoyte 1273 (C.P. 1414)
Buenos Aires
Argentina

b. 1945

**Важливі міжнародні
 виставки та нагороди***

**Important International
 exhibitions and awards***

- 1989 — *XV Bienal Grabado, Yokohama, Japan*
 — *IV Bienal, Taiwan, China*
 — *VIII Bienal Maximo Ramos, El Ferrol, Espana*
 — *"Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine*
- 1990 — *"Intergrafia", Stugart, Alemania*
 — *VI Bienal Mini Print, Korea*
 — *"Mini Print", Union Sovetlca*
 — *"Mini Print", Gadaques, Espana*
 — *VIII Maximo Ramos, El Ferrol, Espana*
 — *"CIPE", La Habana, Cuba*
- 1991 — *Bienal Grabado, Lodz, Polonia*



Phadonsak

Phadonsak Virapong

*22/133 Chokeanan 2
Soi Chokechai 4
Ladprao 53
Bangkok 10230., Thailand*

b. 1963

88

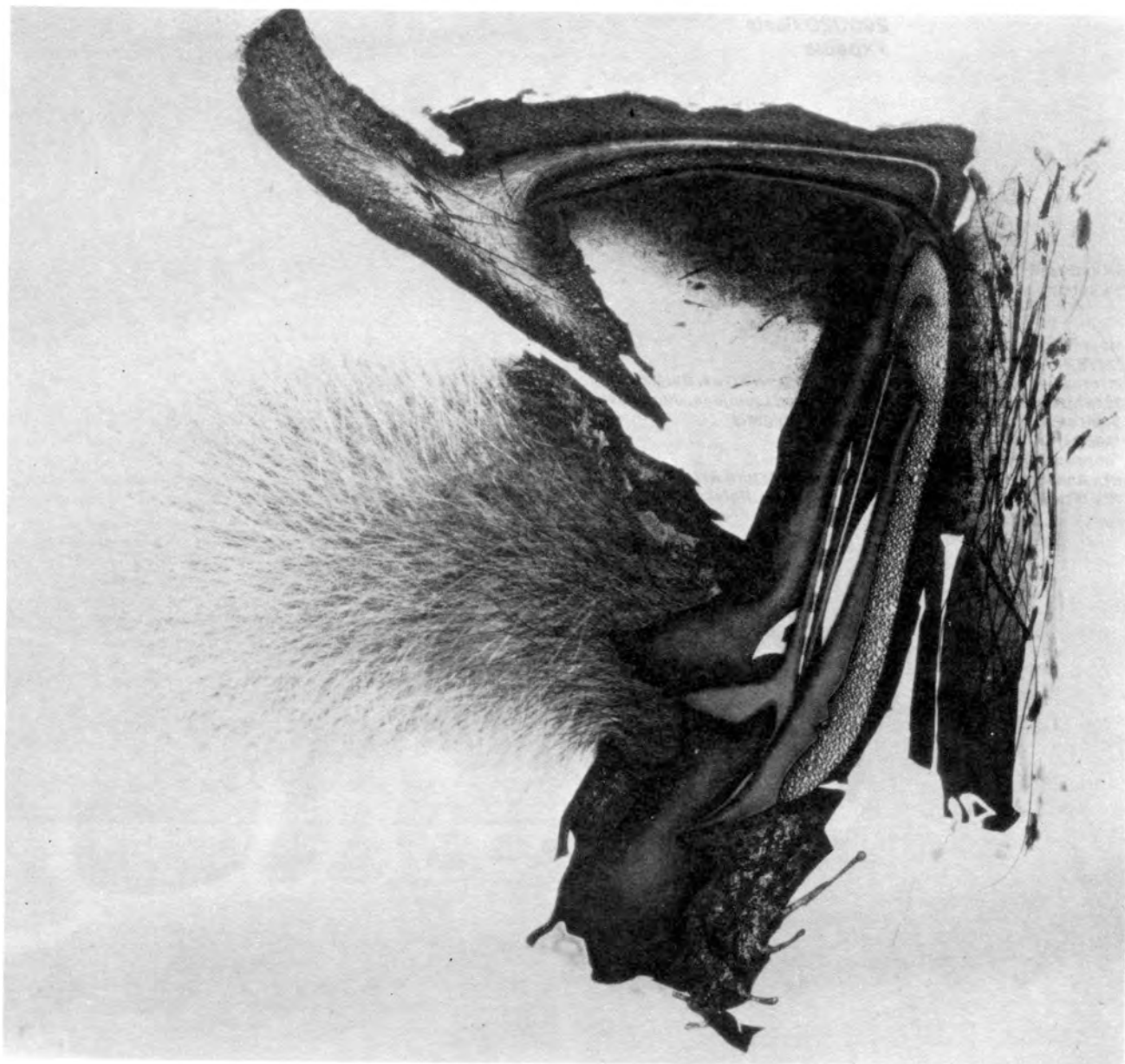
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

87. Imagination from the Form of Life No. 6/32. 1989, C, 97×68

88. Imagination from the Form of Life No. 8/32. 1989, C, 97×67





Pinigin

Пінігін Володимир

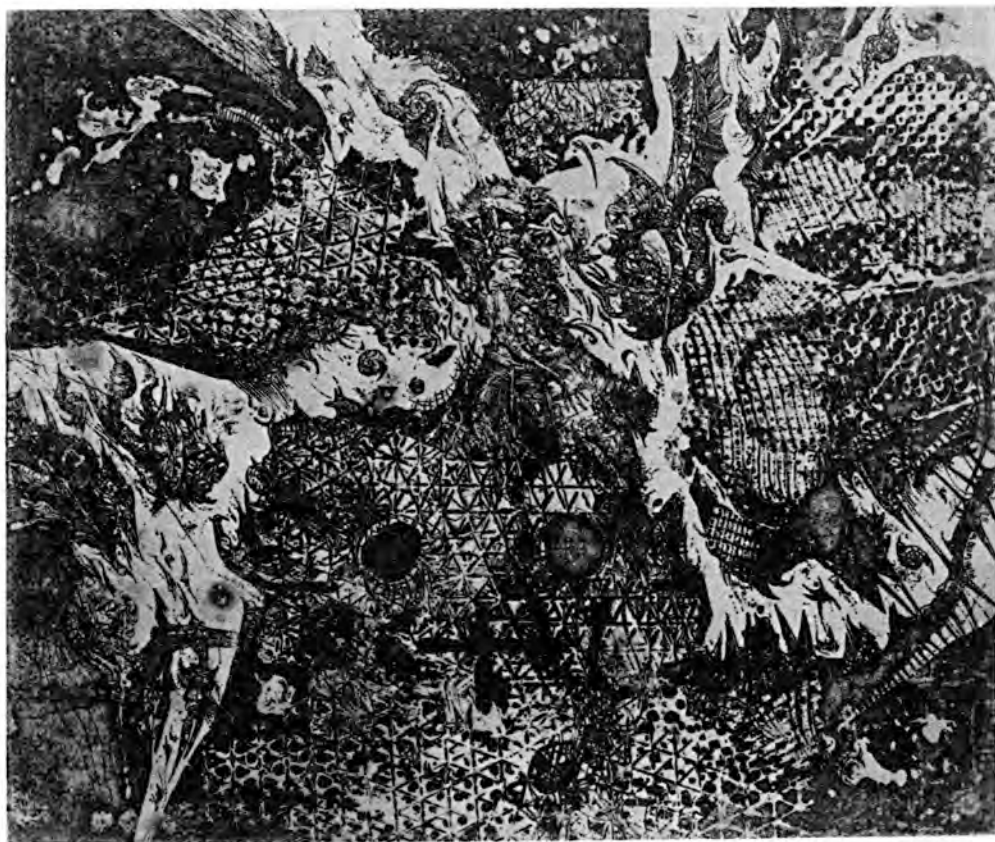
вул. Рильнича 14 кв. 1
290020 Львів
Україна

р.н. 1941

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- | | |
|------|---|
| 1989 | — Male Formy Grafiki, Lodz, Polska |
| 1990 | — "INTERPRINT", Lviv, Ukraine |
| | — International Biennial Exlibris "Eros", Sint-Niklaas, Belgia |
| 1991 | — 19th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Jugoslavia |
| | — VI Internacional Print Biennial, Varna, Bulgaria |
| | — "Miniart", Olofstrom, Sweden |
| | — "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine |
| | — 6th Annual International Exhibition of Miniature Art, Toronto, Canada |
| 1992 | — XIV International Biennale Exlibris, Malbork, Polska |



Pishy

Піший Віктор

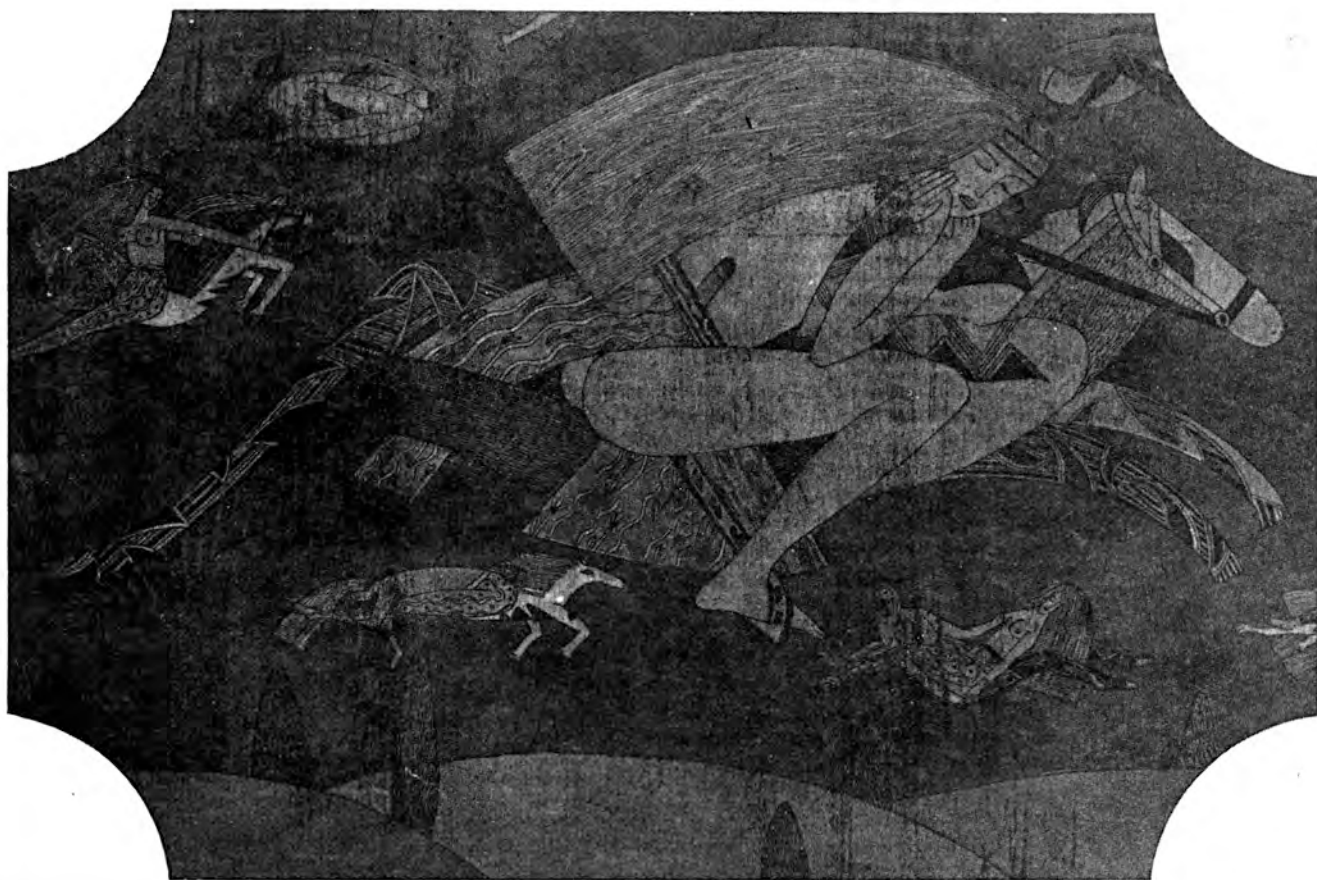
*в. Дружби Народів
32 кв. 85
252103 Київ
Україна*

р.н. 1962

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1989 — "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine*
- 1990 — Виставка мініатюрного мистецтва "Del Bello Gallery",
Торонто, Канада*
- 1991 — "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine*



Plaksin**Плаксин Иван**

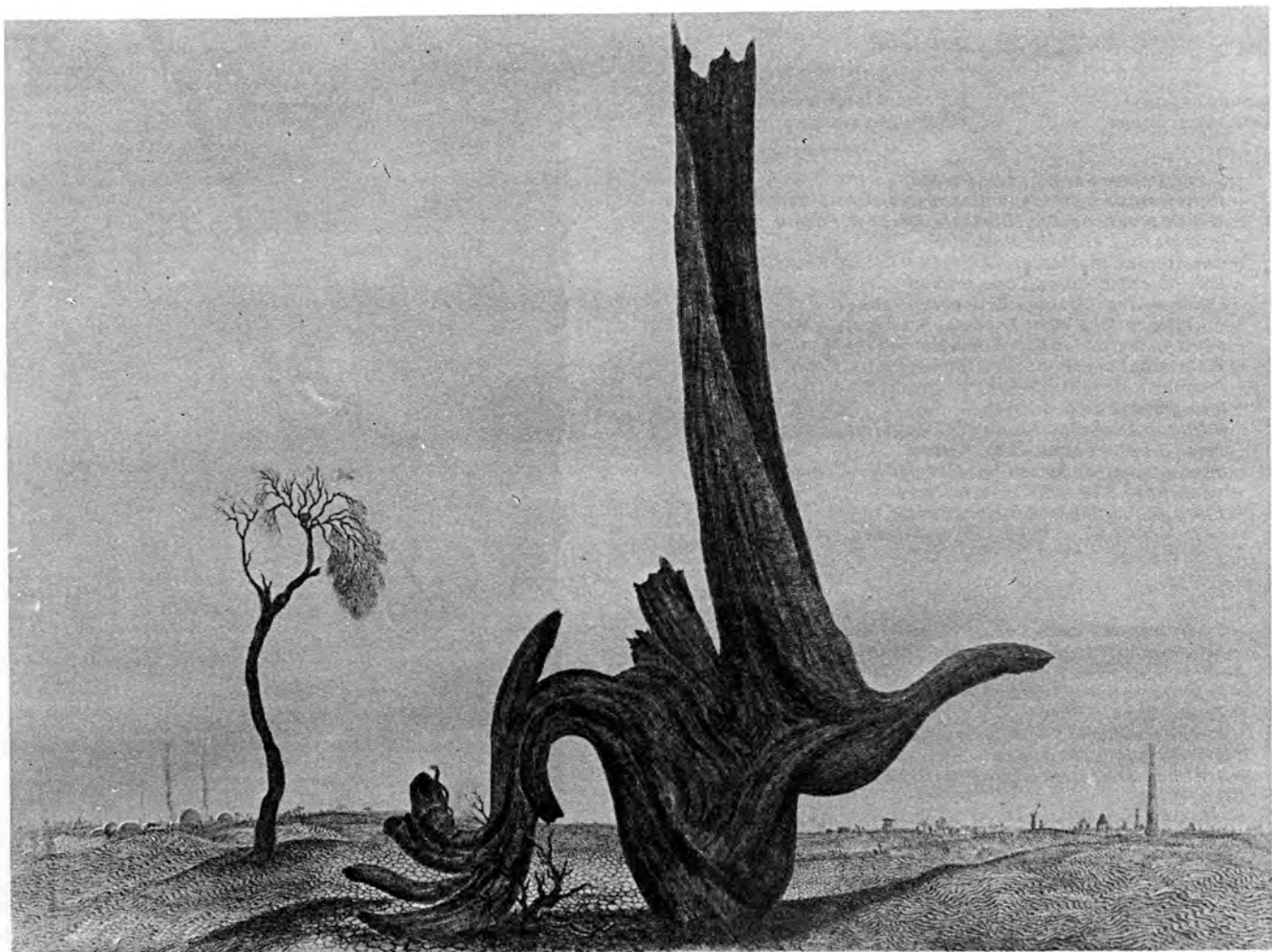
Дом художника "Сенеж"
4 кв. 54
141500 Солнечногорск,
Московской обл.
Россия

г.р. 1947

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- *"Интердрук", Львов, Украина*
- *"Mini Print", Internacional 11 Cadaques, Barcelona, Spain*



Podolchak

Подольчак Ігор

P.O. Box 91
290000 Lviv
Ukraine

р.н. 1962

93

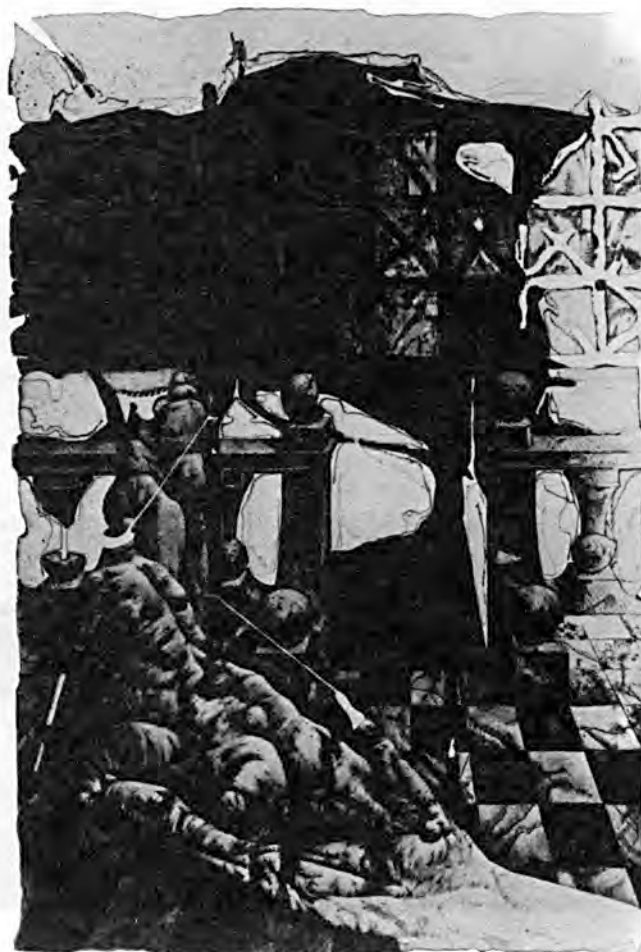
Важливі міжнародні
виставки та нагороди*Important International
exhibitions and awards*

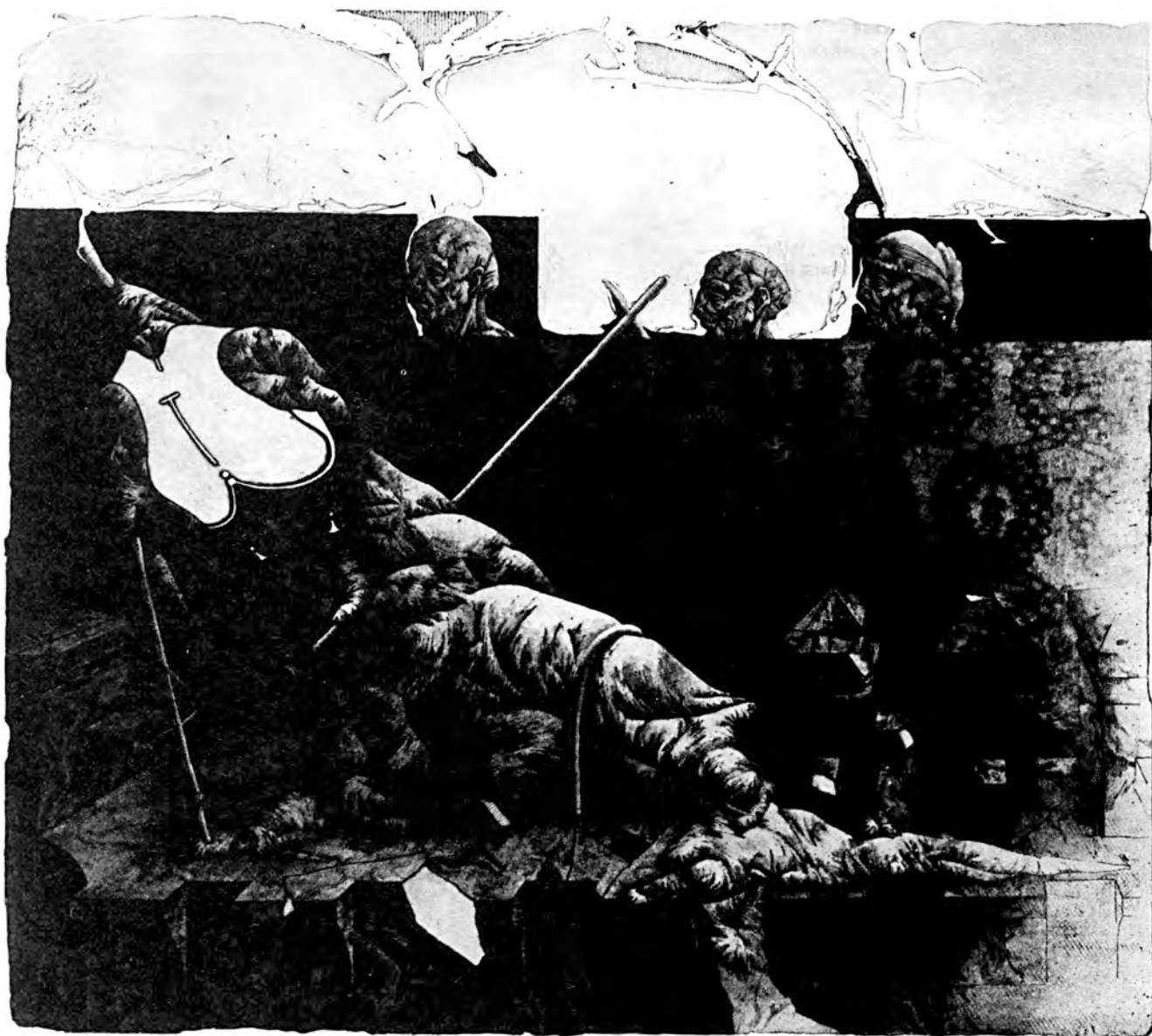
- 1987 – Small Graphic Forms, Lodz, Poland
– 13th International Independent Exhibition of Print, Kanagawa
- 1988 – 12th International Print Biennale, Cracow, Poland
– Intergrafia, Katowice, Poland
– 5th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea
- 1989 – Small Graphic Forms, Lodz, Poland
– L'Europe des Graveurs, Grenoble, France
– 9th International Print Triennial, Fredrikstad, Norway
- 1990 – 62nd Annual Juried Exhibition, Harrisburg, PA USA
– 1st International Print Exhibition of Prints, Kochi, Japan
– Premio Internazionale Per L'Incisione, Biella, Italy
– Intergrafik, Berlin, Germany
– 6th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea
- 1991 – Small Graphic Forms, Lodz, Poland
– International Miniature Print Biennial, New York
– "Miniature-6", Fredrikstad, Norway
- 1992 – 133rd Annual Exhibition, Manchester, UK
– 64th Annual Juried Exhibition, Harrisburg, PA USA

- 1987 – Small Graphic Forms, Lodz, Poland – Honourable Medal
- 1988 – 12th International Print Biennale, Cracow, Poland – Prix Ex Aequo
– 2nd International Triennial of Art "Against War", Lublin, Poland – Special Prize
– 2nd International Triennial of Graphic Arts "Mezzotinta", Sopot, Poland – Third Prize
– 5th International Miniature Print Exhibition, Seoul, Korea – Grand Prize
- 1989 – International Miniature Print Biennial, New York – Purchase Award and John Szoke Gallery Prize
– 9th International Print Triennial, Cadaques, Spain – Award
- 1990 – The Pollock-Krasner Foundation Inc. New York – Grant
- 1991 – 63th Annual Juried exhibition, Harrisburg, PA USA – 2nd Prize in the Prints and Graphics Category

92. Екзорцизм. 1991, С, 29,5×32,5

93. Сад де Сада IV. 1992, С, 24×16,5





Pshenychny

Пшеничний Юрій

вул. Мате Залки 2/12

кв. 135

Київ

Україна

р.н. 1964

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important international
exhibitions and awards***

1991 — Бієнале графіки, Майданек



Ravaux

Ravaux Christine

49 Rue De Beaumont
6030
Marchienne—Au—Pont
Belgium

b. 1961

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

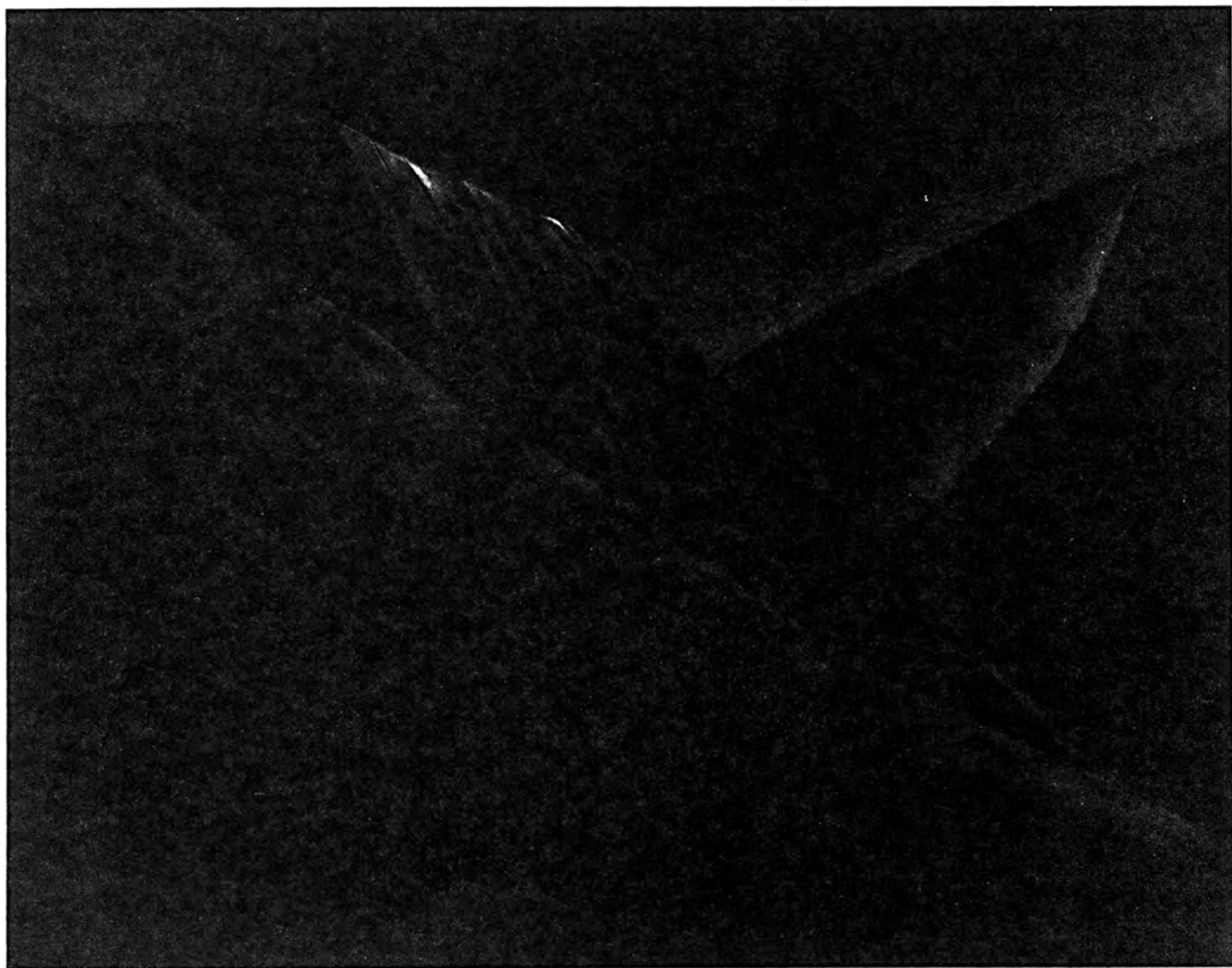
- 1989 — Print Biennale, Varna
- VII Premio de Grabado Maximo Ramos, Ferrol, Espana
- 1990 — Intergrafik, Berlin, Germany
- 1991 — Cracow, Poland
- Minl Print, Olofstrom, Sweden
- Intergrafia, Katowice, Poland

95. *Monts Et Mervellies*. 1990, Tm, 40×50

96. *Untitled*. 1991, Tm, 50×40



96



Ravsky

Равський Євген

*P.O. Box 91
290000 Lviv
Ukraine*

p.n. 1966

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

1991 — "Miniart", Olofstrom, Sweden
— "Impreza", Івано-Франківськ, Україна



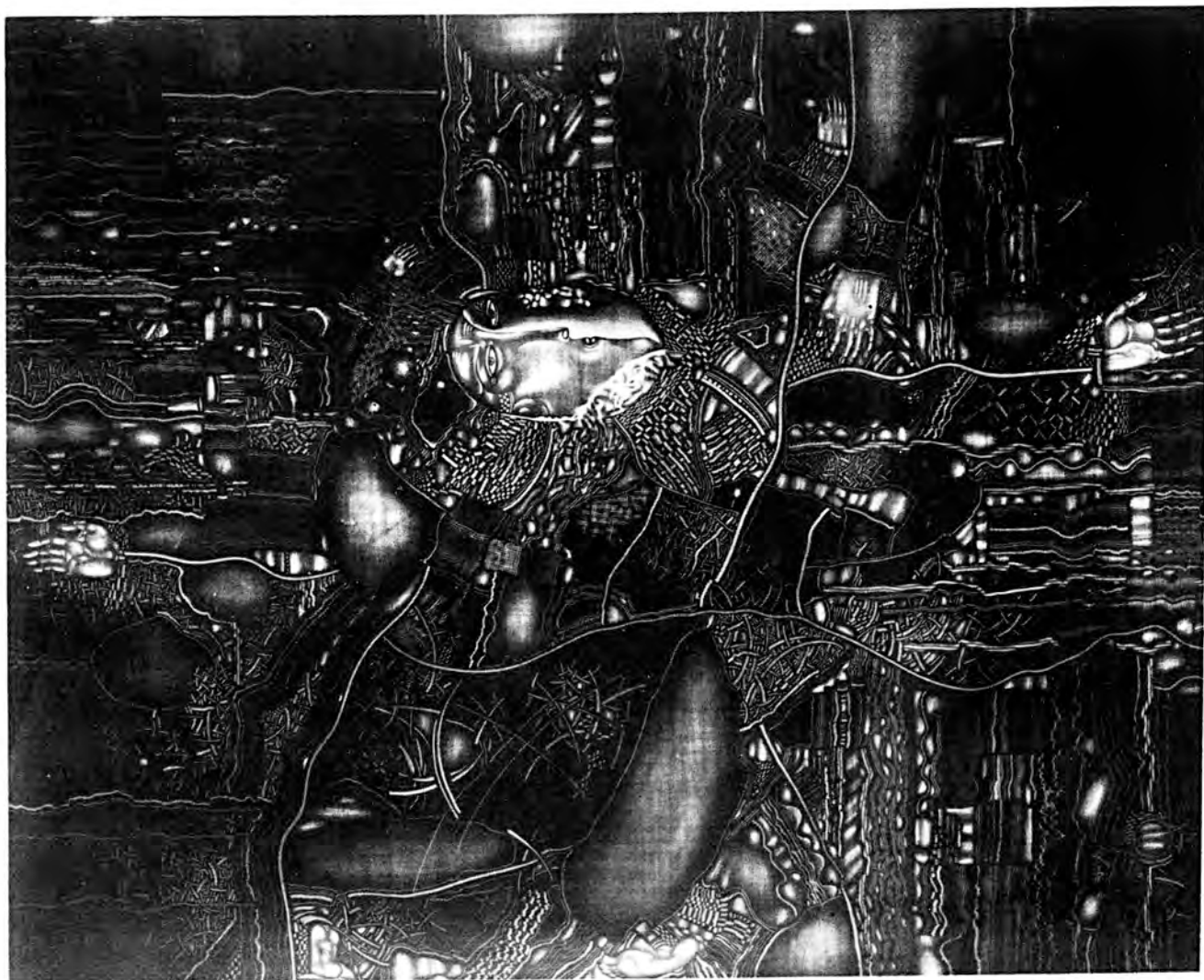
Romanyshyn**Романишин Роман**

*вул. Кутузова 17 кв. 5
290017 Львів
Україна*

р.н. 1957

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***



Rose

Rose Nigel

*96 Church Road
Great Saughall
Chester CH16EW
UK*

b. 1947

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

- 1989 — 1st International Miniature Print Exhibition, Bristol, UK*
- 1990 — Intaglio Printmaker International Exhibition, London, UK*
- 1991 — 11th Mini Print International, Barcelona*



Sawai**Sawai Noburu**

*662 Alexander St.
Vancouver B.C.
Canada V6A 1C9*

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**



Segatto

Segatto Aldo

V. Europa 16
31018 Gaiarine (TV)
Italy

b. 1952

102

Важливі міжнародні
 виставки та нагороди*

important international
 exhibitions and awards*

- 1987 — *Biennial of Graphic Art, Ljubljana*
- 1988 — *VI Biennale de Gravure, Digne les Bains*
- 1989 — *International Independent Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan*
- *Biennial of Graphic Art, Ljubljana*
- 1990 — *INTERPRINT, Lviv, Ukraine*
- *International Impact Art Festival, Kyoto*
- *International Independent Exhibition of Prints, Kanagawa, Japan*
- 1991 — *Biennial of Graphic Art, Ljubljana*

★

- 1989 — *V International Print Biennale, Varna Award of the Committee for Culture of Bulgaria*

101. *Intimite Magiclenné*. 1991, C3, 50×32.5

102. *Vertige Plastique*. 1991, C3, 54×32.5





Sensyo

Sensyo Hiroichi

*2-11-3 Aktuka
Itabashi-Ku
Tokyo
Japan*

b. 1941

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**



Sinte

Sinte Claude

*189 Fonds Des Chenes
5100 Wepion
Belgique*

b. 1941

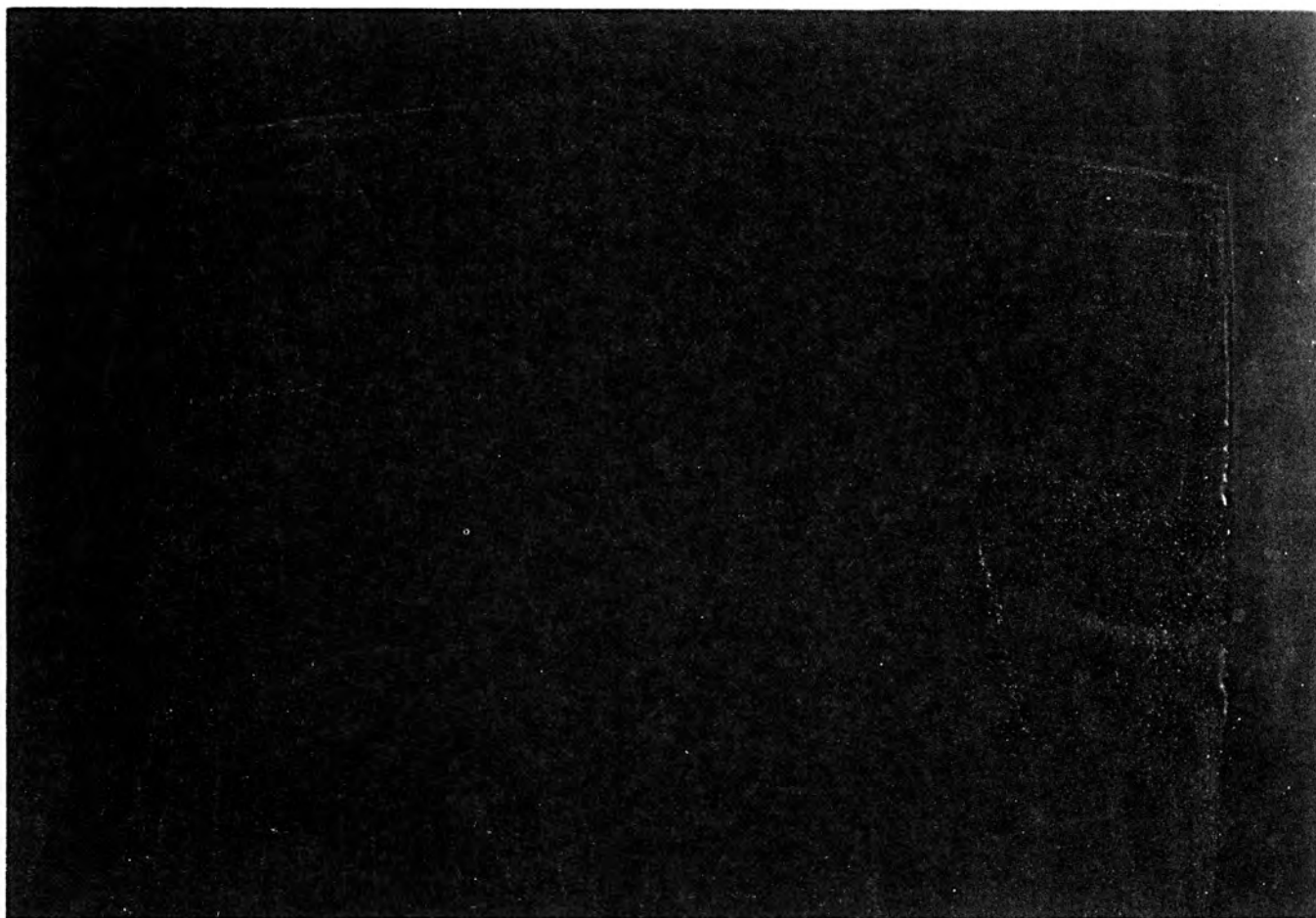
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди***

**Important International
exhibitions and awards***

1985 — *International Biennale of Print Art, Lodz, Poland*
1986 — *Ljubljana*
1987 — *International Biennale of Print Art, Lodz, Poland*
1988 — *Ljubljana*
1989 — *Menton, France*
— *International Biennale of Print Art, Lodz, Poland*
1991 — *International Biennale of Print Art, Lodz, Poland*
1992 — *Taiwan*

1989 — *Prize of Biennale, Menton, France*
1990 — *Prize of Artists' Union of Riga, Latvia*
1991 — *Prize of Biennale, Gyor*

104



Smirnov

Смирнов Сергей

*ул. Киренского 3 кв. 71
660074 Красноярск
Россия*

г.р. 1953

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards***

- 1989 — Биеннале графики, Любляна, СФРЮ
 — Триеннале станковой графики, Фредрикштад, Норвегия
 1990 — Биеннале фестиваль портрета в рисунке и графике,
 Тузла, СФРЮ
 1991 — Биеннале графики, Варна, Болгария

★

- 1990 — Премия биеннале портрета, Тузла, СФРЮ



Smoczynski

Smoczynski Andriej
Mieczyslaw

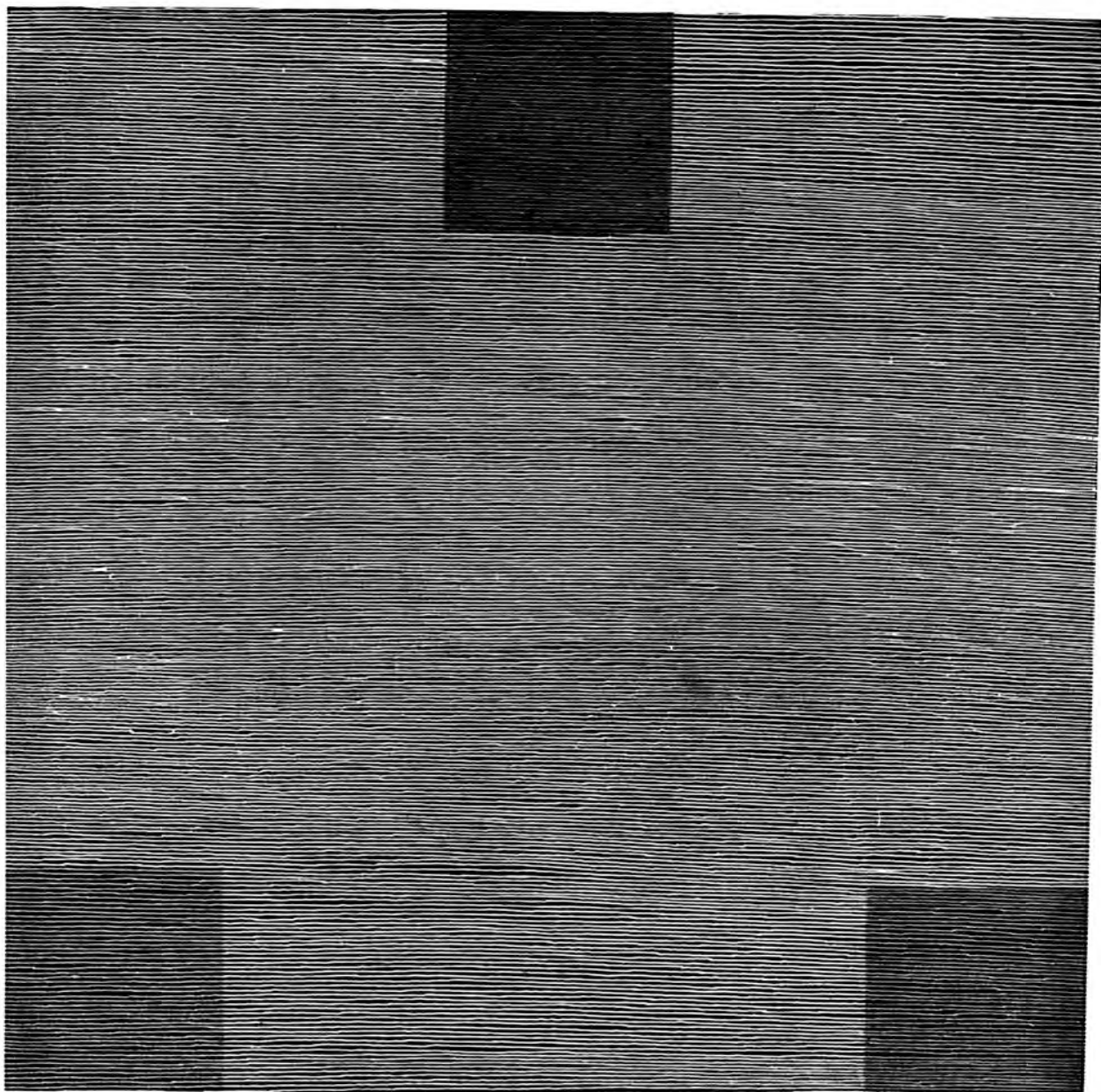
93-219 Lodz
Brzechwy 9-96
Polska

b. 1944

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

Important International
exhibitions and awards*

- 1973 — *International Biennial of Graphic Prints, Espinal, France*
- 1986 — *International Biennale, Cracow, Polska*
- *Independent Exhibition, Kanagawa, Japan*
- 1987 — *Small Graphic Forms, Lodz, Poland*
- *Xylon, Winterthur, Switzerland*
- *International Biennial, Ljubljana, Yugoslavia*
- *Exhibition of Independent Graphic Print, Kanagawa, Japan*
- 1988 — *International Biennale of Drawing, Wroclaw, Poland*
- *International Exhibition of Drawings, Rijeks, Yugoslavia*
- 1989 — *Artist Against War, Berlin*
- *International Biennial, Ljubljana, Yugoslavia*



Snisarenko**Снісаренко Вячеслав**

*вул. Пушкінська
10 б кв. 19
252003 Київ
Україна*

р.н. 1964

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards***

1991 — "Impreza", Ivano-Frankivsk, Ukraine



Snoch

Snoch Maksymilian

*ul. Kaliska 3/19
20630 Lublin
Poland*

b. 1943

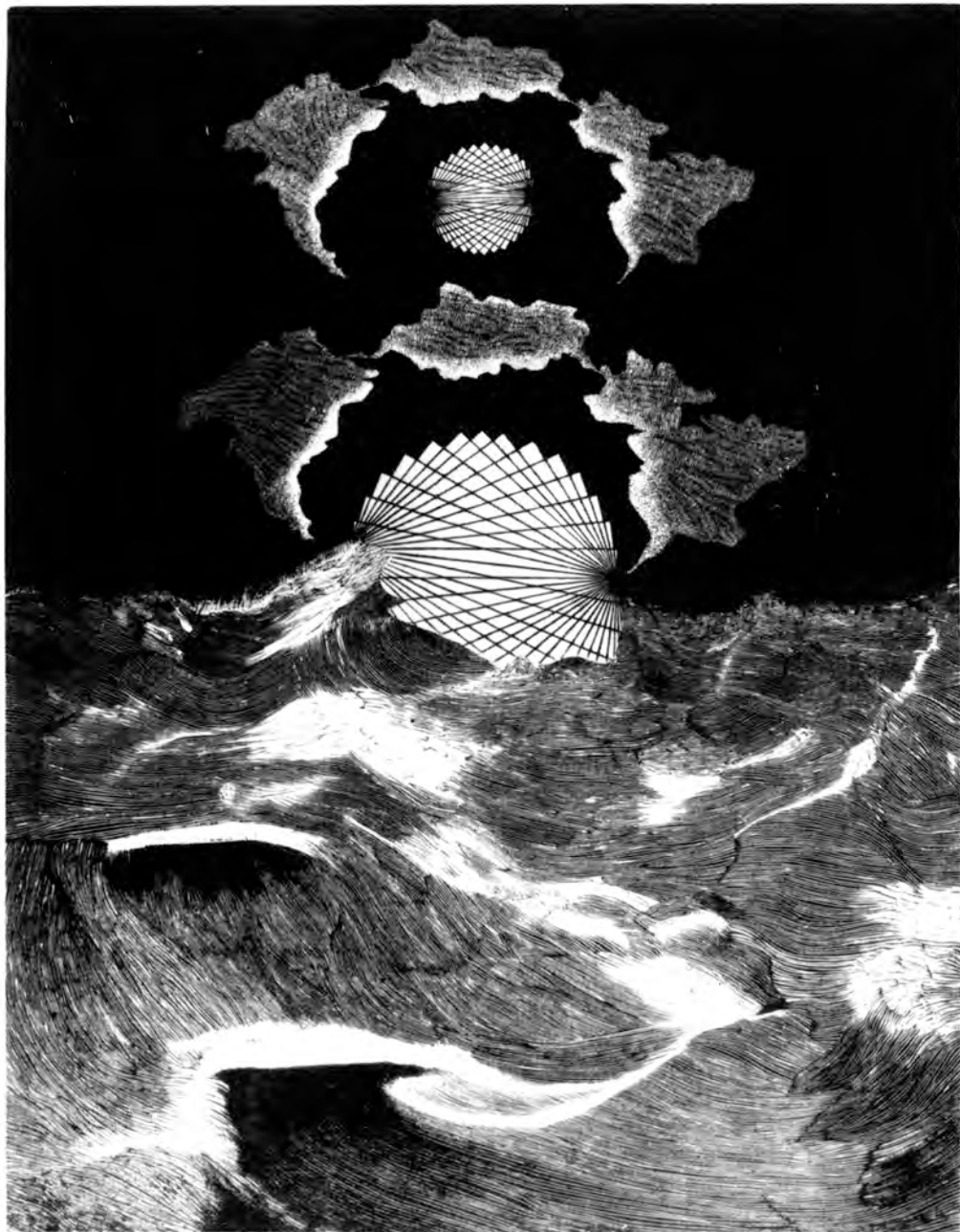
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards***

- 1979 — *Xylon, Switzerland*
- 1981 — *Bhopal, India*
— *Ljubljana, Yugoslavia*
- 1984 — *International Prints Biennale, Krakow*
- 1985 — *Cabo Frio, Brazil*
— *"Hanga", Tokyo*
- 1986 — *Fredrikstad, Norway*
- 1987 — *"Hanga", Tokyo*
- 1988 — *International Prints Biennale, Krakow*
- 1989 — *"Europe des Gravurs", Grenoble*
- 1990 — *Frechen*
— *Xylon, Switzerland*

*

- 1983 — *Purchase Award And Mention's Jury, Rockford International Biennial*
- 1984 — *Grand Prix International Miniature Print, Seoul*
- 1985 — *Prize Ex-Aequo Mini Print International, Cadaques*
- 1987 — *1 Prize International Print Biennale, Wakayama*
- 1989 — *Small Graphic Forms, Lodz*
— *Mention Speciale Jury*
— *2 Festival International de Gravure, Menton, France*



Song

Song Dae-Sup

*568-47 Younnam-dong
Mapo-ku,
Seoul
Korea*

b. 1953

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**





S'urkha

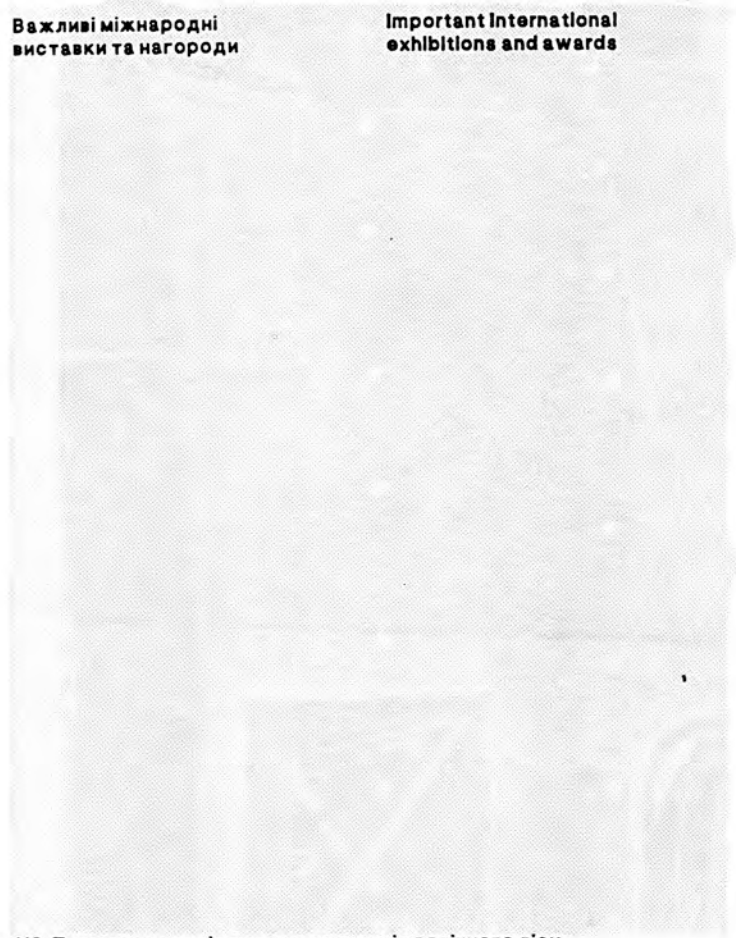
Сюрха Валерій

*пр. Перемоги 45 кв. 28
252057 Київ
Україна*

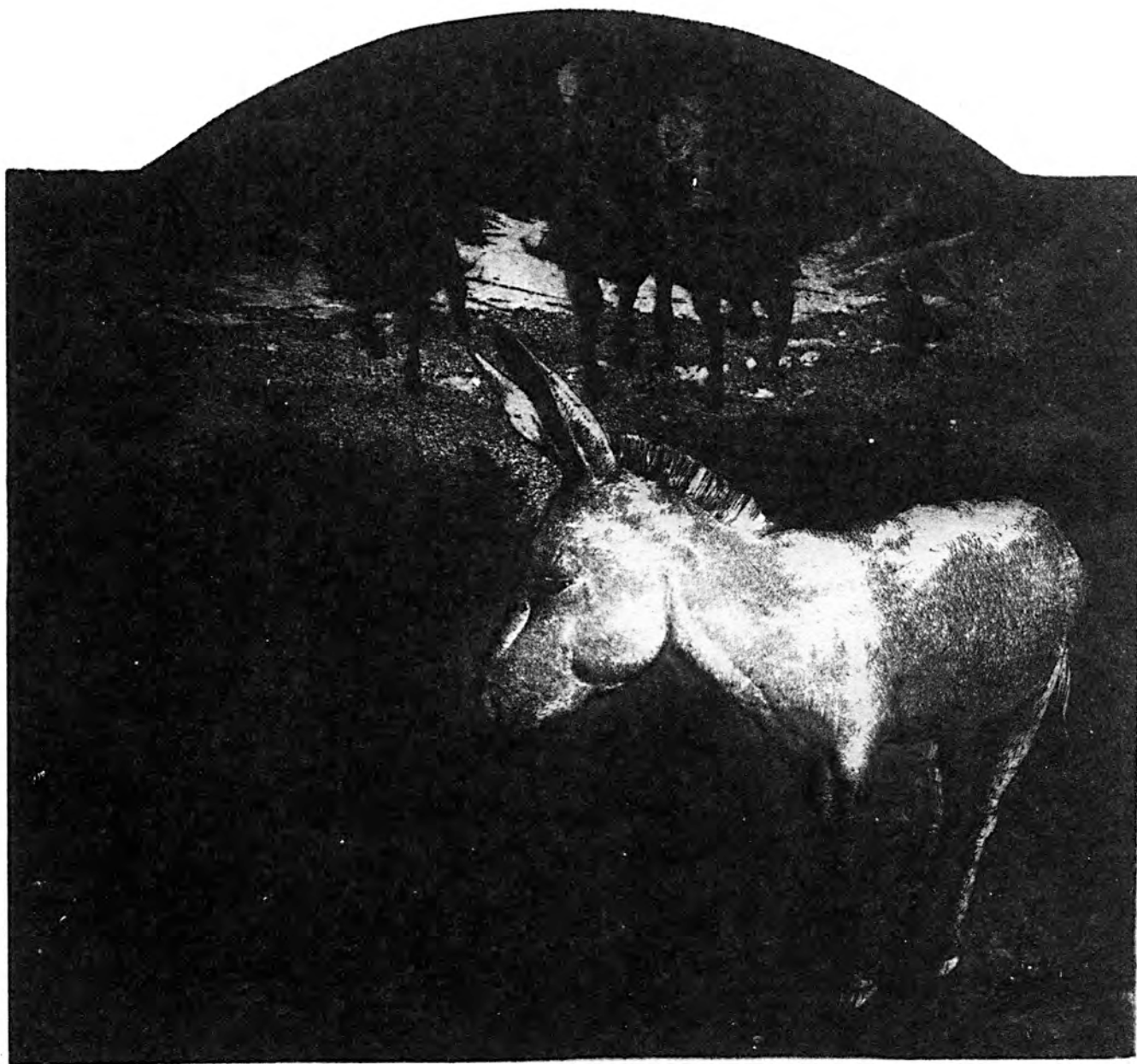
р.н. 1963

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important international
exhibitions and awards**



**110. Полювання на віслюка на галявині тропічного лісу.
1991, СЗ, 40×38**



Talamini

Talamini Antonia Vittoria

*Beukenstraat 3
8924 GG Leeuwarden
Netherlands*

Важливі міжнародні виставки та нагороди

Important International exhibitions and awards*

- 1986 — *International Print Biennale, Cracow, Poland*
- *Internationale Prijs Voor Grafiek, België*
- 1987 — *International Print Biennale, Taipei, Taiwan*
- 1988 — *Festival International de Gravure, Menton, France*
- *International Print Biennale, Cracow, Poland*
- *International Print Biennale, Taipei, Taiwan*
- 1989 — *International Biennial of Prints, Bhopal, India*
- 1991 — *International Print Biennale, Cracow, Poland*

*

- 1990 — *Premio Internazionale Biella, Torino, Italia*





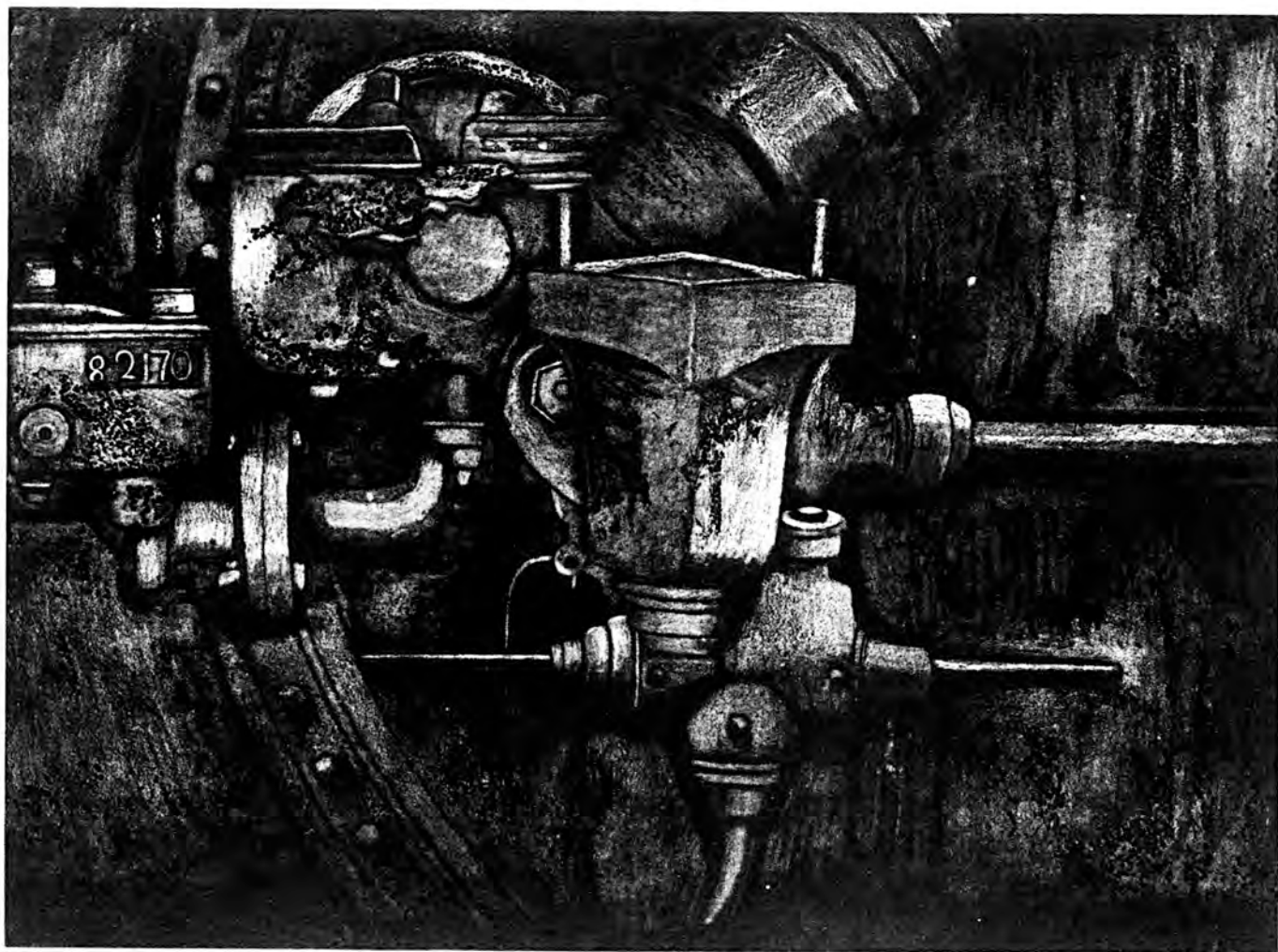
Temperley

Temperley Marta

Conesa 986 – 17 "D"
1426 Buenos Aires
Argentina

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**



Thiburs

Thiburs Luc

79 Voie Verte
27100 Val De Reuil
France

b. 1958

113

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

113. Sans Titre le 1/1/92, 1991, C3, 65×65

114. Sans Titre le 1/1/92, 1991, C3+Tm, 67×67





Lau

Lau Thow-Beng

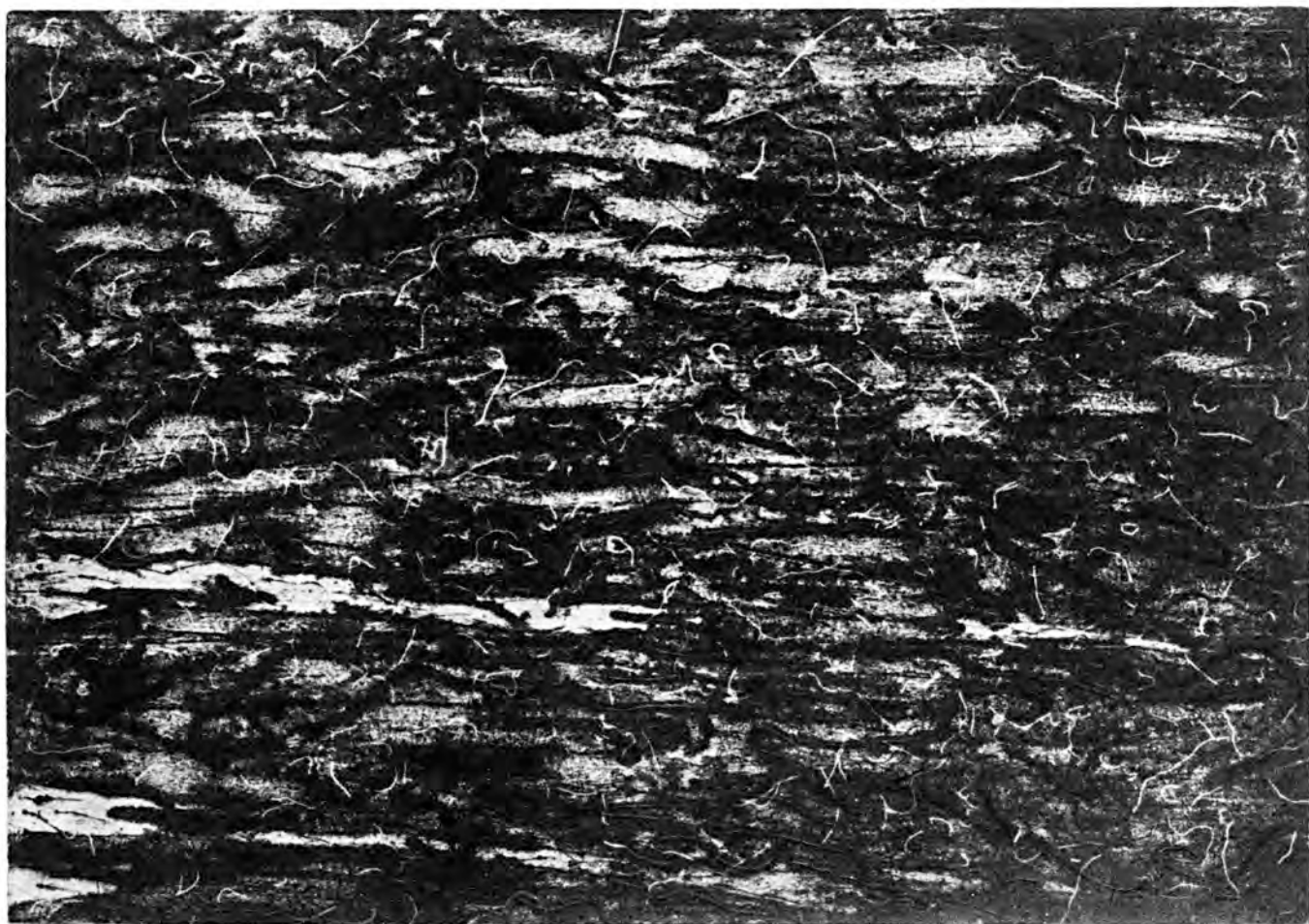
*P.O. Box 22-4
Taipei,
Taiwan R.O.C.*

b. 1954

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards

- 1982 — *Printmaking International, Singapore*
- *International Exchange Exhibit of Print, Seoul, Korea*
- 1984 — *International Print Exhibition, Ibiza, Spain*
- 1985 — *Special Prize 2nd International Biennial Print Exhibit, ROC*
- 1986 — *Contemporary Prints Exhibition, Taipei*
- 1987 — *2nd Asian International Art Exhibition, Taipei*
- 1991 — *International Trionial Print Exhibition, Cracow, Poland*
- *International Biennial of Prints, Bharat Bhavan, India*



Tal

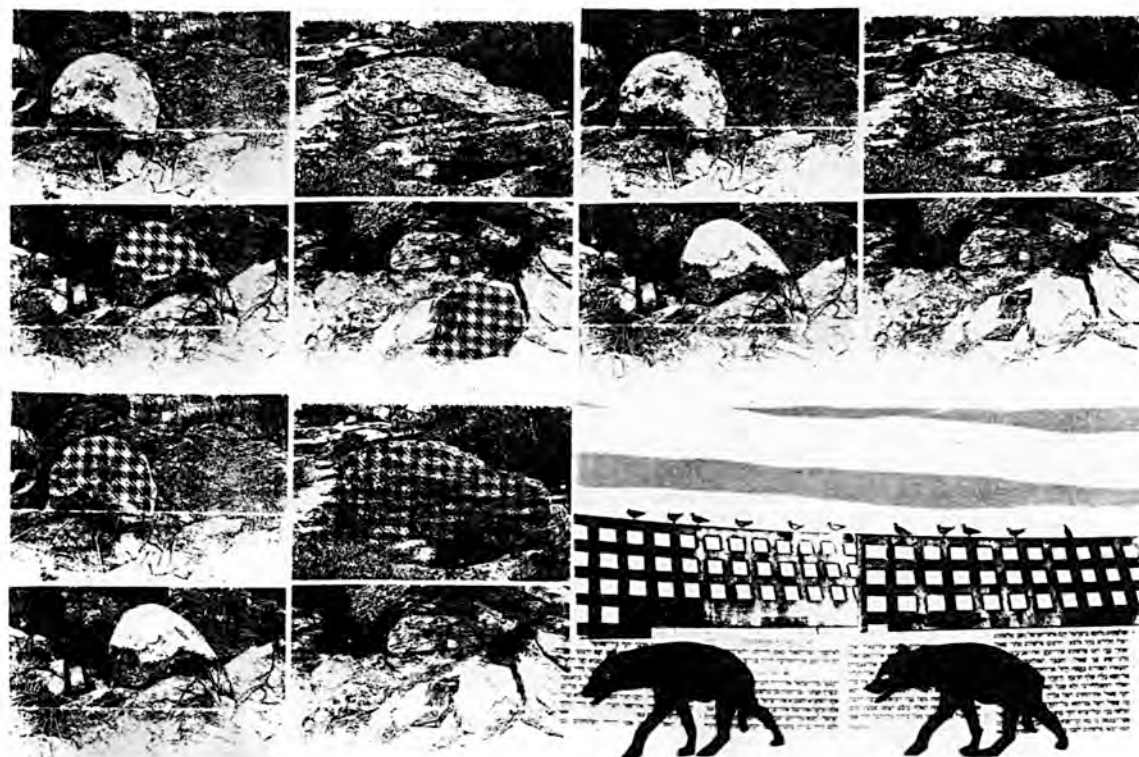
Tal Ohela

*Kibbutz Palmachim
D.N. Emek Sorek 76890
Israel*

b. 1933

**Important International
exhibitions and awards**

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**



Tyshchuk

Тищук Олег

вул. Кульпарківська
160 – 150
290021 Львів
Україна

р.н. 1961

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards*

- 1989 – "Сиргит – IV", Любін, Польща
– "Імпреза", Івано-Франківськ, Україна
1990 – "INTERPRINT", Львів, Україна
1991 – 19 М.Б.Г., Любляна, Югославія
– "Сиргит – V", Любін, Польща

★

- 1989 – "Сиргит – IV", Любін, Польща премія спеціальна
– "Імпреза", Івано-Франківськ, Україна диплом





Velychko

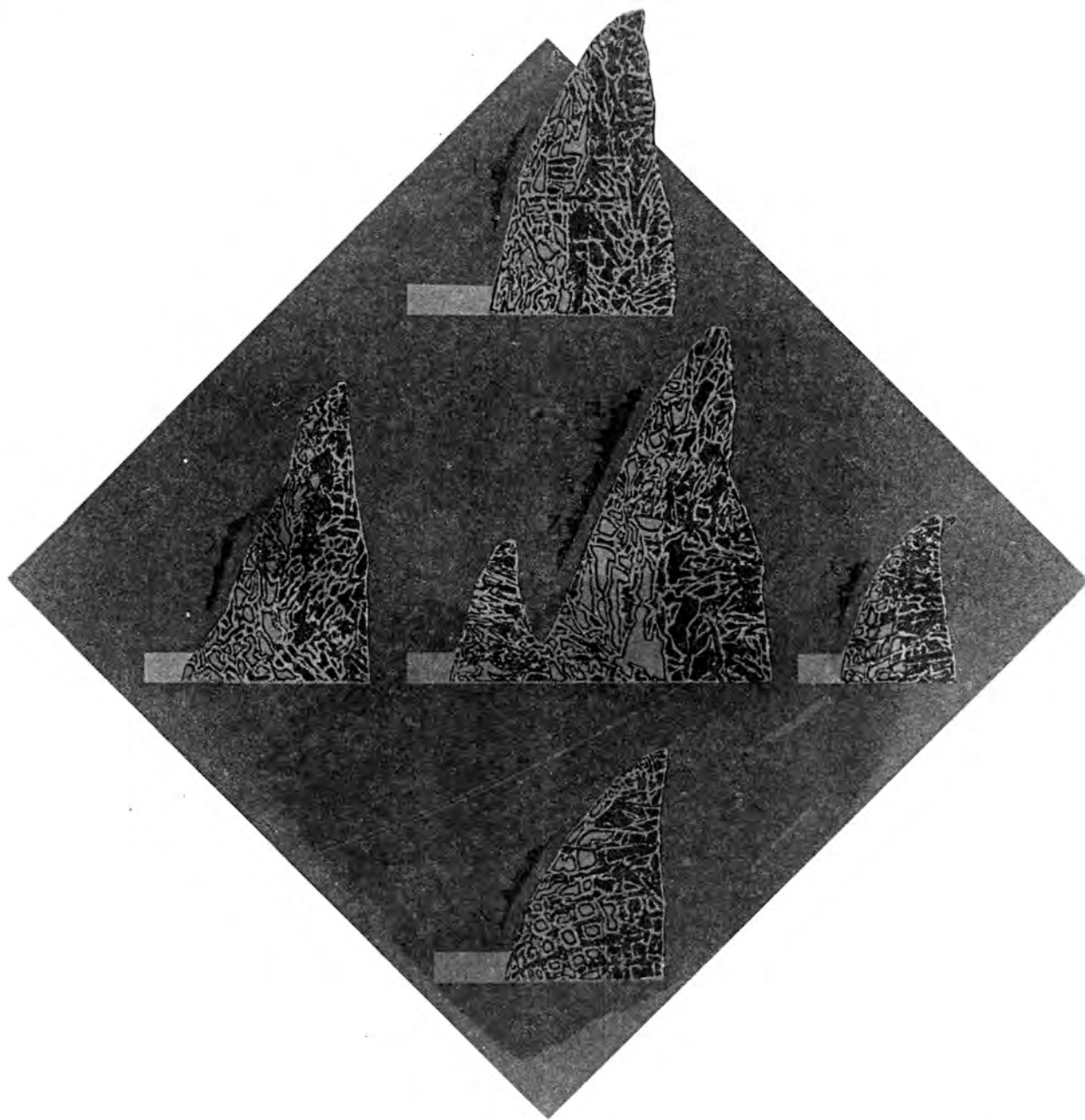
Величко Олександр

*вул. Садова 27 а кв. 21
Львів
Україна*

р.н. 1959

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**





Walner

Walner Amy

*c/o University of Victoria
Department of Visual Arts
Victoria, B.C.
Canada*

b. 1965

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**



Watzl

Watzl Anton

*Harruckerstrasse 4,
A-4040 Linz/Donau
Austria*

b. 1930

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards*

- *Kunstmesse, Basle*
- *Graphic Biennale, Ibiza*
- *International Triennale of Woodcut, Fribourg*
- *18th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana*

*

- *Diploma of the 2nd Biennale of Contemporary European Art
S.Margherita, Ligure*
- *Graphic Award, Vienna*
- *Graphic Award, Innsbruck, Austria*



Weiss

Weiss Aryeh

*9, Aluf David Str.
Ramat Gan / Ramat Chen
Israel*

b. 1930

**Important International
exhibitions and awards**

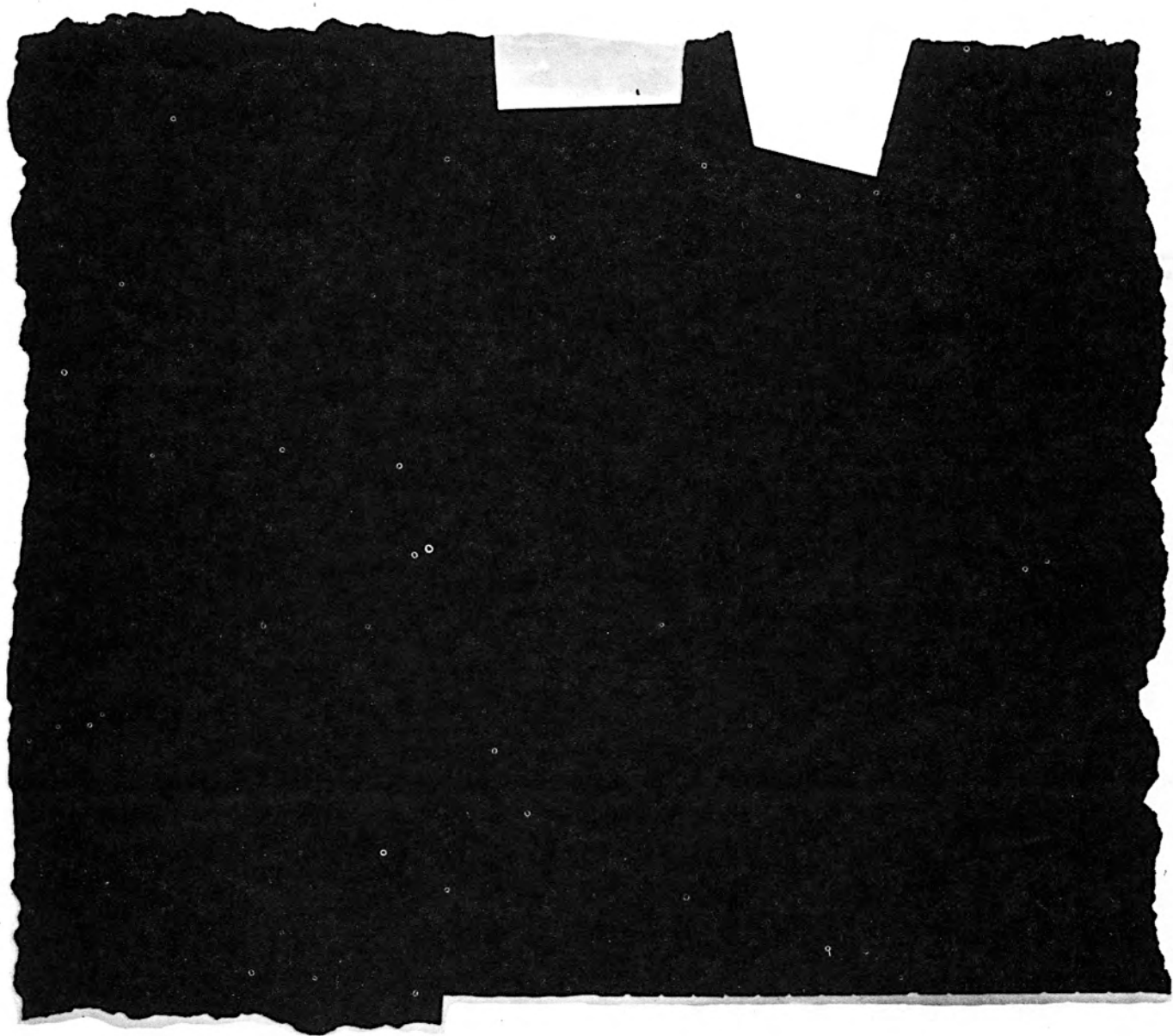
**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

- *9th Norwegian International Print Triennale*
- *International Art Exhibition "Meditation", Austria*
- *International Art Exhibition "Die Spirale", Austria*
- *International Art Symposium and Exhibition "Creation on Mt. Sodom", Israel*
- *"Art And Movement" International Exhibition of Kinetic Art, Israel*
- *International Art Exhibition "Galil Eden", Graz, Austria*
- *International Print Exhibition "Profile", New York, USA*

★

- *Honorary Grossffor Science and Art, Austrian Republik*
- *Silver Medal, Eggenburg, Austria*

121



Yamazaki

Yamazaki Naohide

27-11-C-101, Matsukadai
1-Chome, Higashi-Ku
Fukuoka 813
Japan

b. 1955

Важливі міжнародні
виставки та нагородиImportant international
exhibitions and awards*

- 1989 — 9th International Print Triennial, Norway
— 19th Annual Works on Paper Exhibition, USA
- 1990 — INTERGRAFIC, Berlin
— "Art of Today 3" International Exhibition, Budapest, Hungary
— INTERPRINT, Lviv, Ukraine
- 1991 — 4th Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
— International Print Biennial, Varna, Bulgaria
— International Triennial of Graphic Arts, Cracow, Poland
— 5th International Biennial Print Exhibition, ROC
— 19th International Biennial of Graphic Art, Ljubjana, Yugoslavia

*

- 1990 — "Art of Today 3" International Exhibition, Budapest, Hungary (First Prize)
- 1991 — 19th International Biennial of Graphic Art, Ljubjana, Yugoslavia "Purchase Prize"



Yastrebenetskiy

Yastrebenetskiy
Alexander

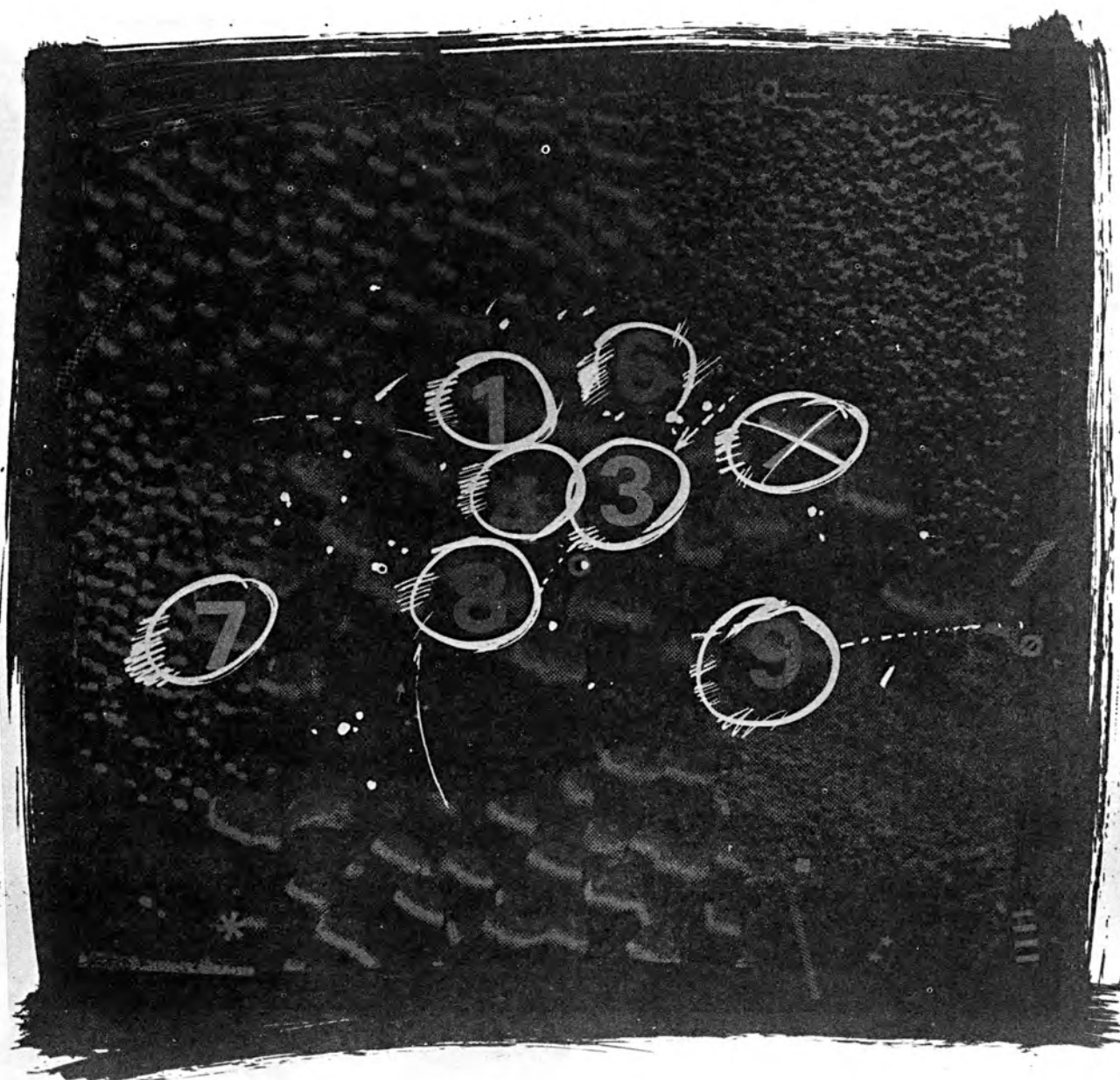
*M. Posadskaya Str.
12 Apt. 51
197046 St. Petersburg
Russia*

b. 1956

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards

- 1988 — *"Grosse Winteraustellung NRW—Dusseldorf*
— *International Art Biennial, San—Pauco, Brazil*
— *"Intergrafik", Germany*
- 1989 — *International Graphic Biennale, Ljubljana*
— *Triennial of Printmaking Graphic, Frechen, Germany*
— *"Grosse Winteraustellung NRW—Dusseldorf*
- 1990 — *"Grosse Winteraustellung NRW—Dusseldorf*
- 1991 — *"Greenzenloss", Dusseldorf*
— *"Grosse Winteraustellung NRW—Dusseldorf*



Yasuda

Yasuda Satoru

4-25-23-2008
Irumagawa Sayama-shi
Saitama-ken
Japan

b. 1949

125

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

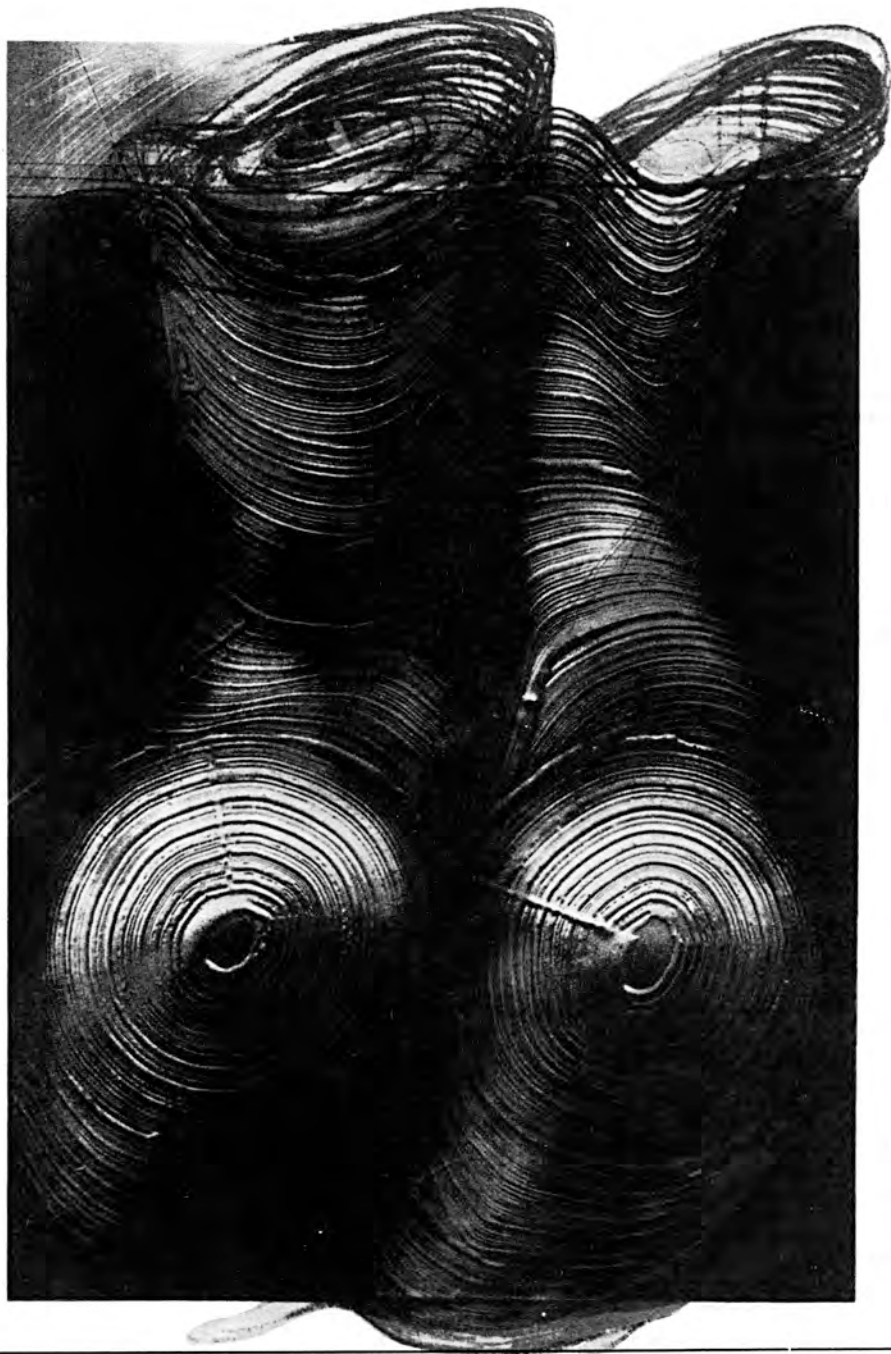
Important International
exhibitions and awards

- 1984 — 11th Biennial, Ibiza, Spain
- 1985 — 10th International Triennial of Original Prints, Grenhen
- 1988 — 12th International Print Biennial, Cracow
- 1989 — International Exchange Exhibition of Prints, Seoul
- 1990 — 1st International Triennial Exhibition, Kochi
- INTERPRINT, Lviv
- 1991 — International Print Triennial, Cracow

124. Torso I Buttock. 1991, L, 40×26

125. Torso IV Chest. 1991, L, 31×37





Yoshizumi

Yoshizumi Toshio

911 Isaka,
 Kurihashi-Machi,
 Kitakatsushika-Gun,
 Saitama-Pref. Zip 349-11
 Japan

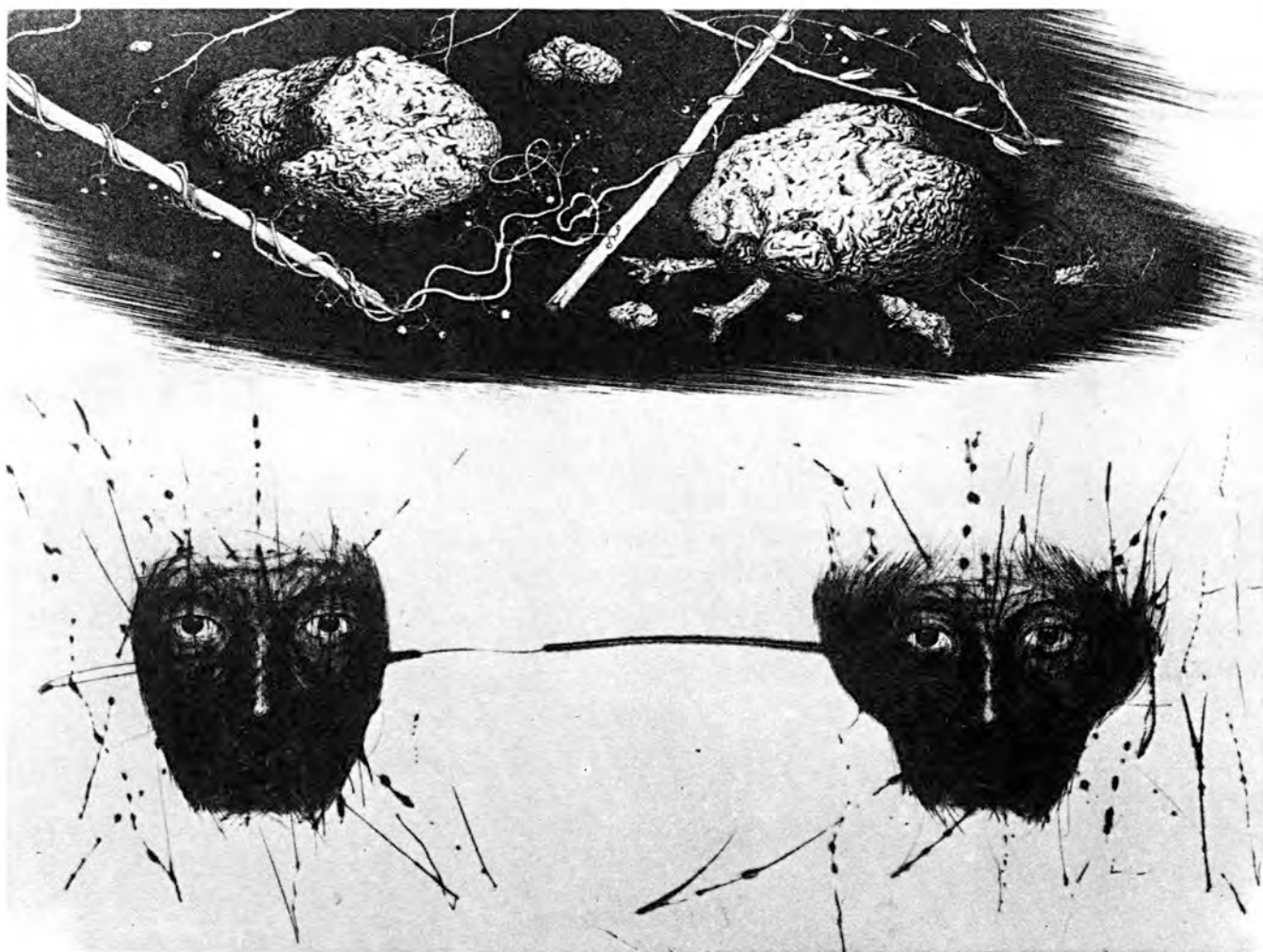
b. 1952

Важливі міжнародні
виставки та нагородиImportant International
exhibitions and awards*

- 1983 — Valparaiso, Chile
- 1984 — Krakow, Poland
- Ibiza, Spain
- Katowice, Poland
- Berlin, Germany
- 1985 — Valparaiso, Chile
- 1986 — Seoul, Korea
- 1987 — Valparaiso, Chile
- Berlin, Germany
- Varna, Bulgaria
- Budapest, Hungary
- 1988 — Grenchen, Swiss
- Warszawa, Poland
- New York, USA
- 1989 — Valparaiso, Chile
- Varna, Bulgaria
- Gabrovo, Bulgaria
- Ljubljana, Yugoslavia
- Taipei, Taiwan
- New York, USA
- 1990 — Berlin, Germany
- Tuzla, Yugoslavia
- Lviv, Ukraine
- Budapest, Hungary
- 1991 — Varna, Bulgaria
- Ljubljana, Yugoslavia
- Taipei, Taiwan

*

- 1985 — Honour Medal Award International Small Graphic Forms,
Lodz, Poland
- 1988 — VI Johnson Graphics Prize International Juried Show,
New Jersey, USA
- 1990 — Grand Prix The 64th International Miniprint Exhibition, Seoul,
Korea
- First Place Award, The 5th Miniprint International Exhibition,
New York, USA





Zadera

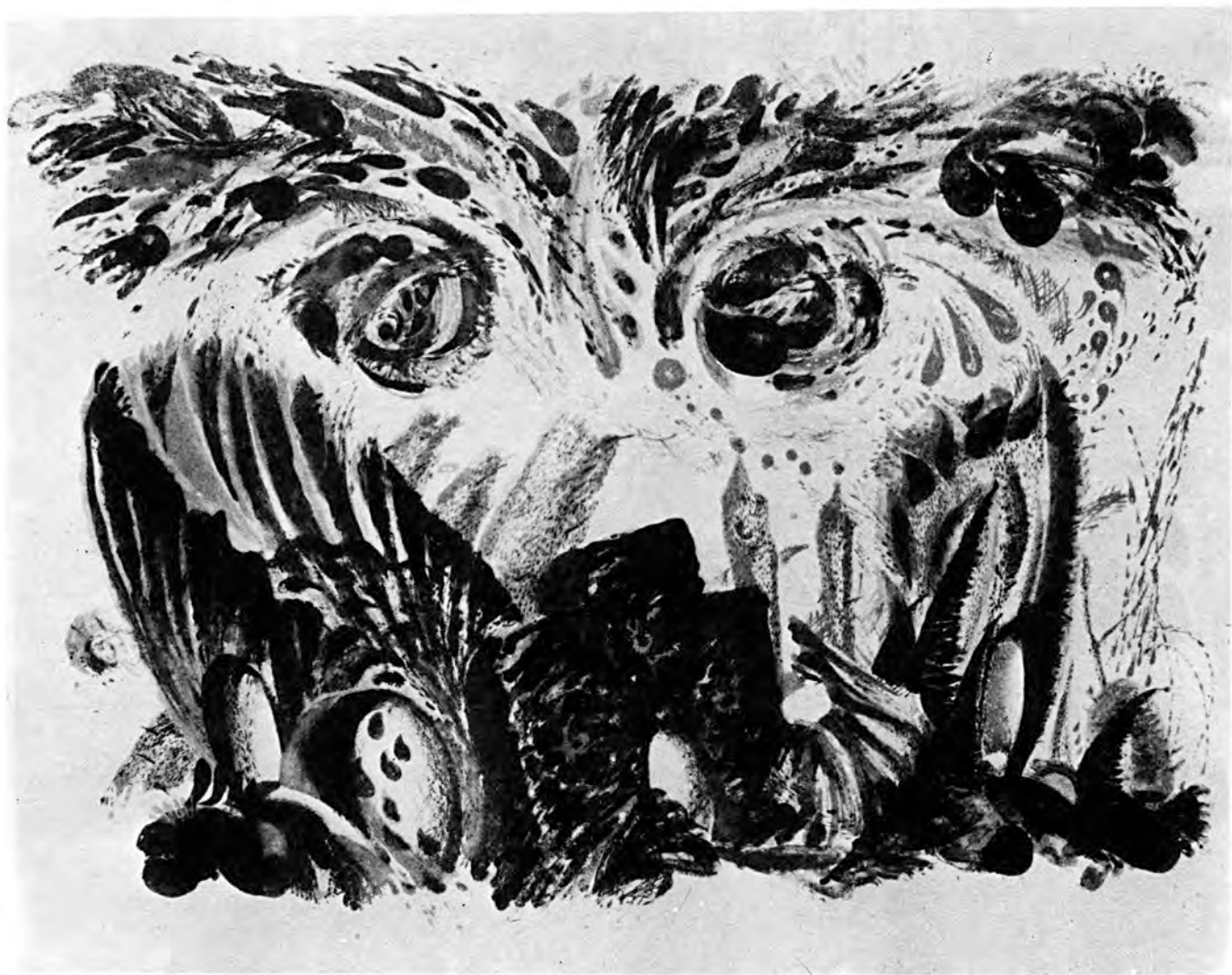
Задера Игорь

ул. Гагарина 64 кв. 15
367010 Махачкала
Дагестан

г.р. 1965

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important international
exhibitions and awards*



Zelig**Zelig Barak**

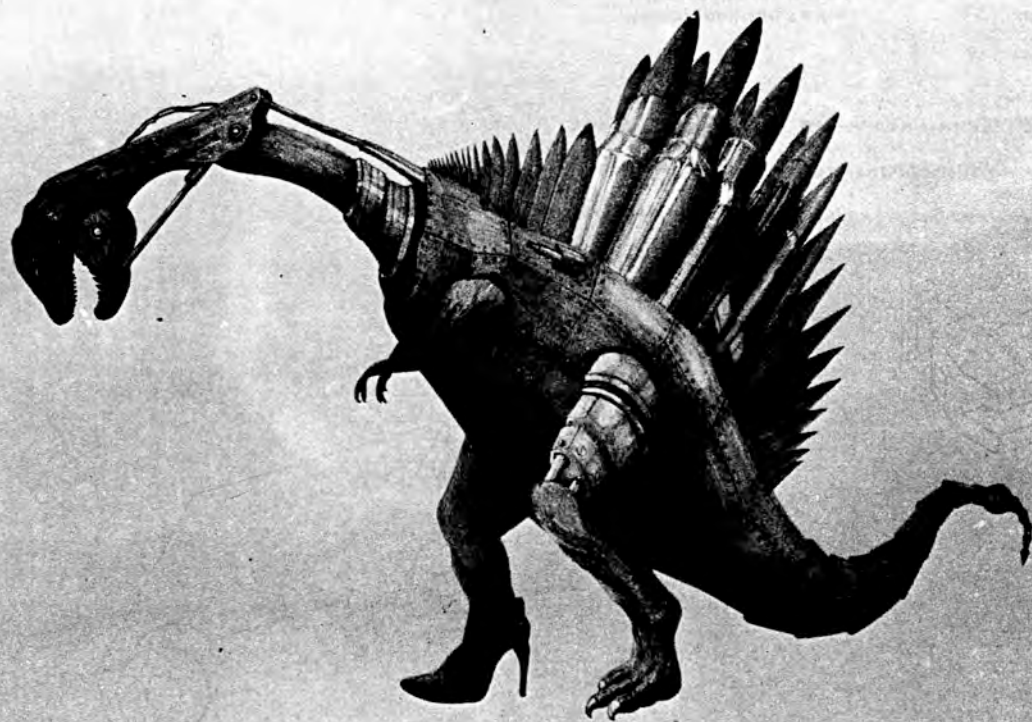
*3 McKean Place
Wanniassa A.C.T. 2903
Australia*

b. 1963

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**

1991 — *International Triennial of Graphic Arts*
— *International Exhibition of Graphic Arts "Intergrafia"*
— *6th International Print Biennale, Varna*



Zuyev

Зуев Владимир

ул. Космонавтов
45 кв. 197
622002 Нижний Тагил
Россия

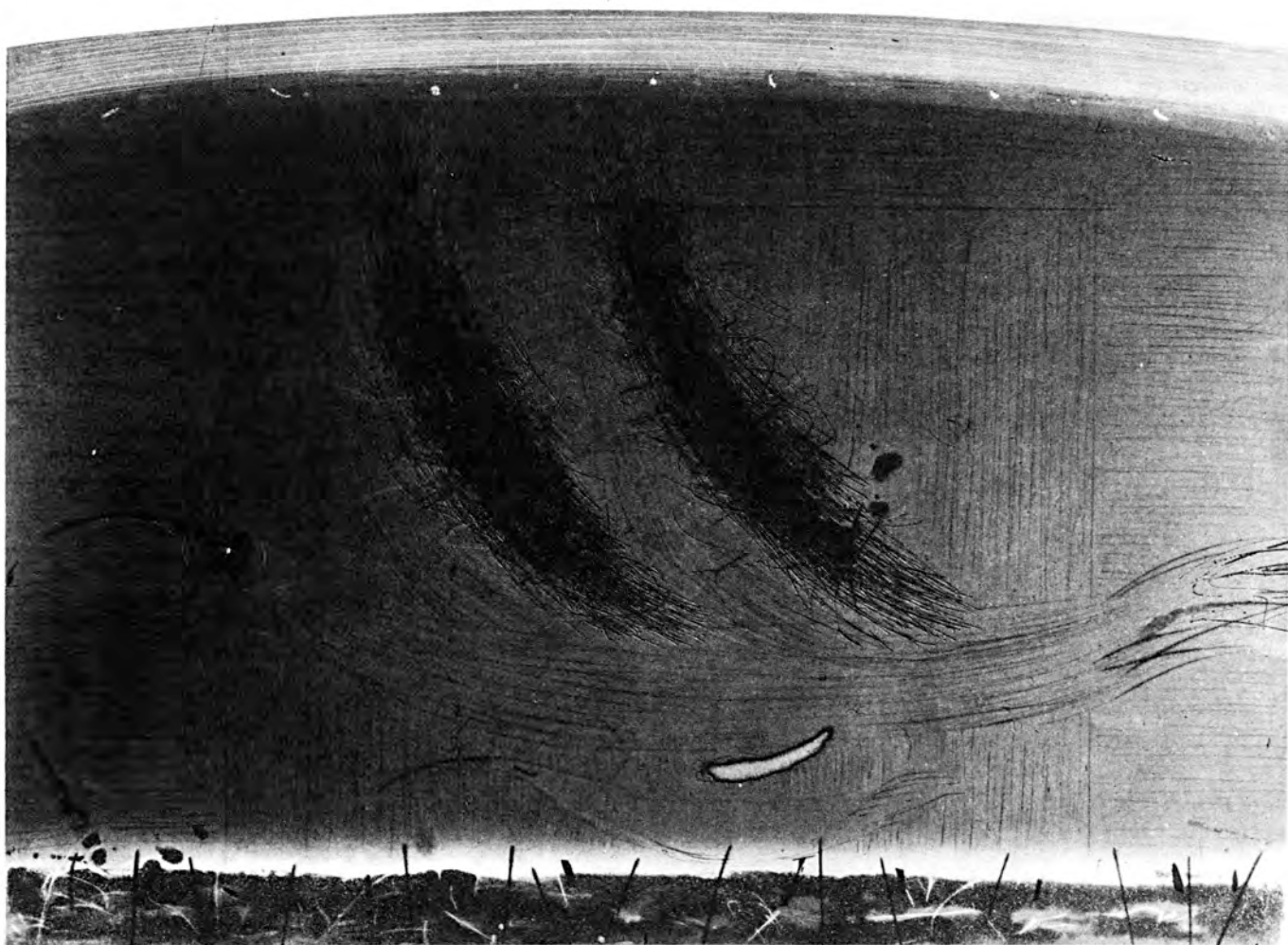
г.р. 1959

Важливі міжнародні
виставки та нагороди*

la nol t an t et n l t na t to q m l
* e b t a w s b n s a n o l t i d l r h e

★

- 1989 — специальная премия на биеннале "Сиргум—IV", Люблин, Польша
— III премия на международном триеннале экслибриса, Вильнюс, Литва
- 1991 — медаль, премия на биеннале "Сиргум—V", Люблин, Польша



Gil

Gil Rafael

*Llavallo 2277
Buenos Aires
Argentina
Codigo Postal 1417*

b. 1942

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards**

130



Jakob

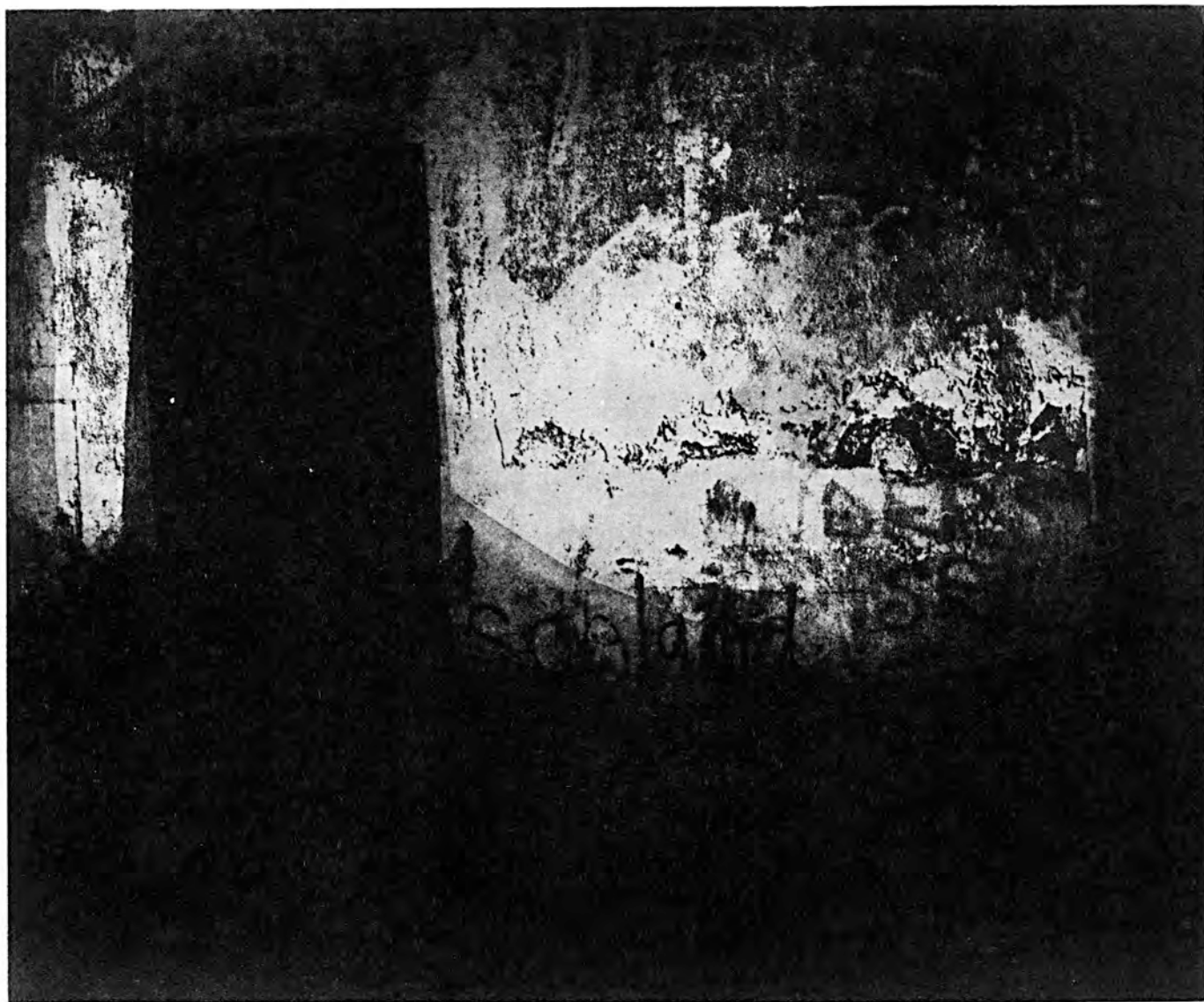
Jakob Ursula

*Kulturfabrik,
Lyssachstr. 112
3400 Burgdorf
Switzerland*

b. 1955

**Important International
exhibitions and awards***

**Важливі міжнародні
виставки та нагороди**



Burwitz

Burwitz Nils

*Calle Rosa 16
Valldemosa
Mallorca E-07170
Spain*

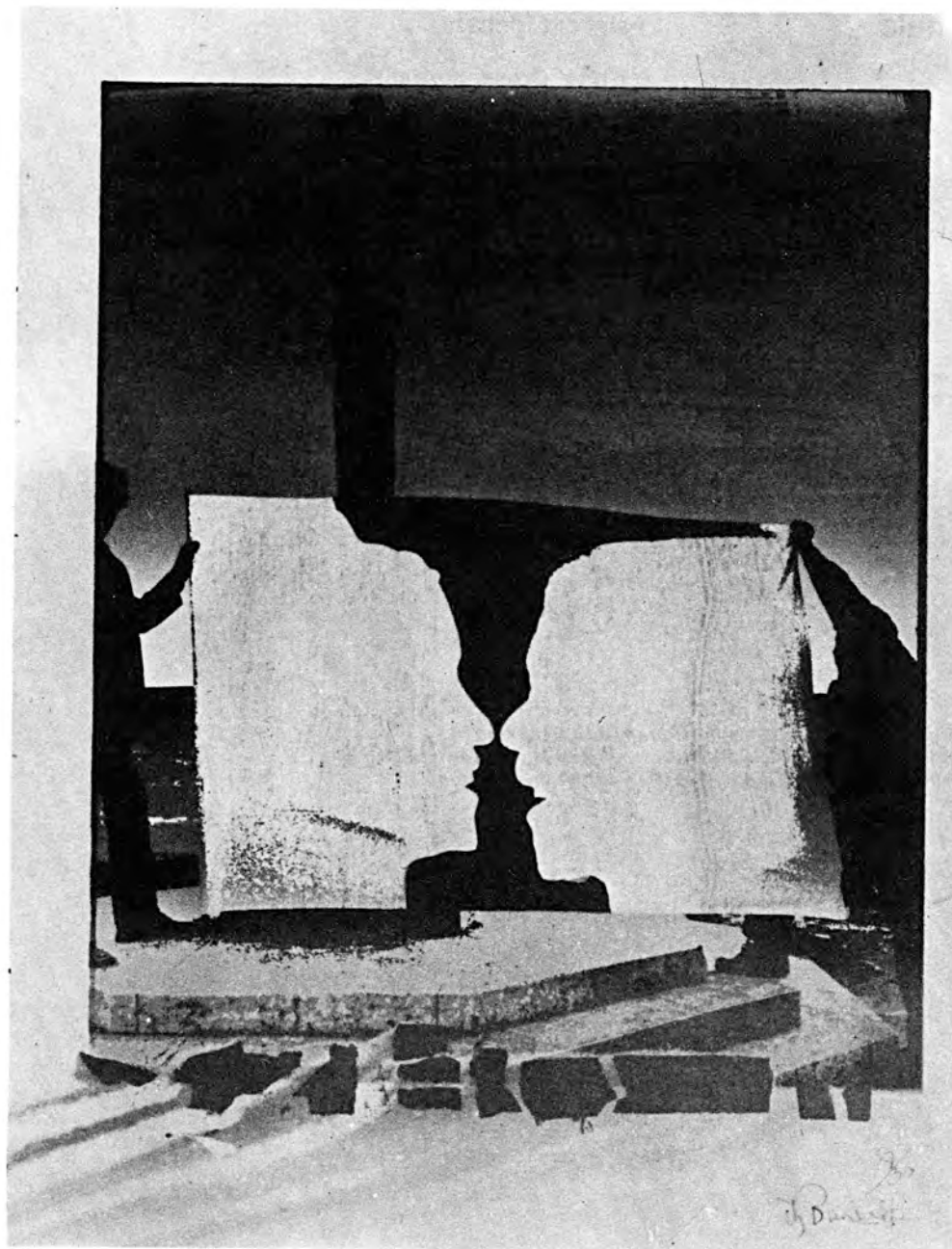
b. 1940

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards*

★

- 1981 – *Prix de la Ville de Monaco, Grand Prix International d'Art Contemporain, Monte Carlo*
– *Mencion de Honor, Premios Calvia Premio "Club Pollensa" XX Certamen Internacional de Pintura*
- 1982 – *Primer Premio "Ciutat de Palma" Certamen Internacional de Pintura, Palma de Mallorca*
– *Premio "Mejor Paisaje", V Certamen Internacional de Pintura, Andratx*
– *Premio "Gullem Clfre de Colonya", XXI Certamen Internacional de Pintura, Pollenca*
– *Mencion de Honor, Japan International Artista Society Exhibition, Tokyo*
– *Premio Iblzagrafic, Eivissa*
- 1983 – *Medalla de Plata, VI Certamen Internacional de Pintura, Andratx*
– *Mencion de Honor, Biennale Grafica "Embragel", Cabo Frio, Brazil*
– *Mencion de Honor, World Print Counsil, San Francisco, EE. UU.*
- 1985 – *Medalla de Oro, Rondino, Napoli*
- 1987 – *Accesit de Pintura, Biennale del F.C. Barcelona*



Fairfield

Fairfield Richard

*1301 W. Cross, Ypsilanti,
Michigan 48197, USA*

b. 1937

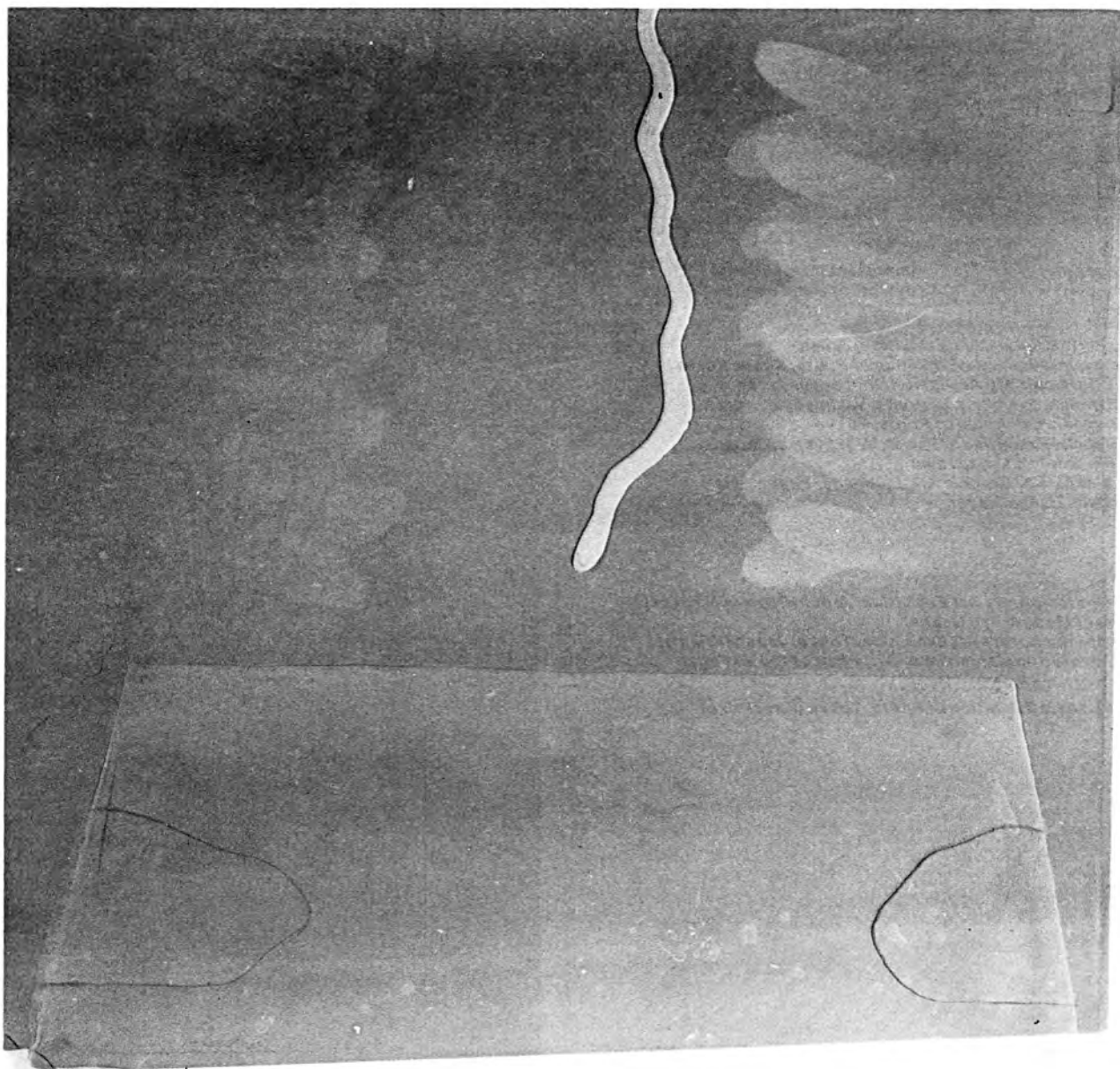
**Важливі міжнародні виставки
та нагороди**

**Important International
exhibitions and awards***

- 1976 — *International Print Biennale, Cracow, Poland*
- 1985 — *International Print Competition, Tokyo, Japan*
- 1986 — *International Independant Exhibition of Prints,
Kanagawa, Japan*
- 1989 — *International Print Exhibition, Detroit, USA*
- 1990 — *INTERPRINT, Lviv, Ukraine*
- 1991 — *Intergrafia, Katowice, Poland*
- *International Print Triennial, Cracow, Poland*
- *IMPREZA, Ivano-Frankivsk, Ukraine*

★

- *Intergrafia, Katowice, Poland — Purchase Award*
- *International Print Exhibition, Detroit, USA — Honorable Mention*
- *41th International Exhibition, Seattle — Honorable Mntion*



Takahara

Takahara Yoichi

123-102 Tanaka
Okayama-City Okayama
Japan

b. 1944

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibitions and awards*

- 1983 – 16th Contemporary Art Exhibition, Japan
- International Biennale Exhibition of Prints, Seoul, Korea
- 1985 – 17th Contemporary Art Exhibition, Tokyo, Japan
- 1987 – 2nd Biennale Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
- 3rd Biennale Exhibition of Prints, Tokyo
- 1989 – 3rd Biennial Exhibition of Prints, Wakayama, Japan
- 1990 – "INTERPRINT", Lviv, Ukraine
- 1991 – 19th Biennale of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- Triennale, Osaka, Japan

*

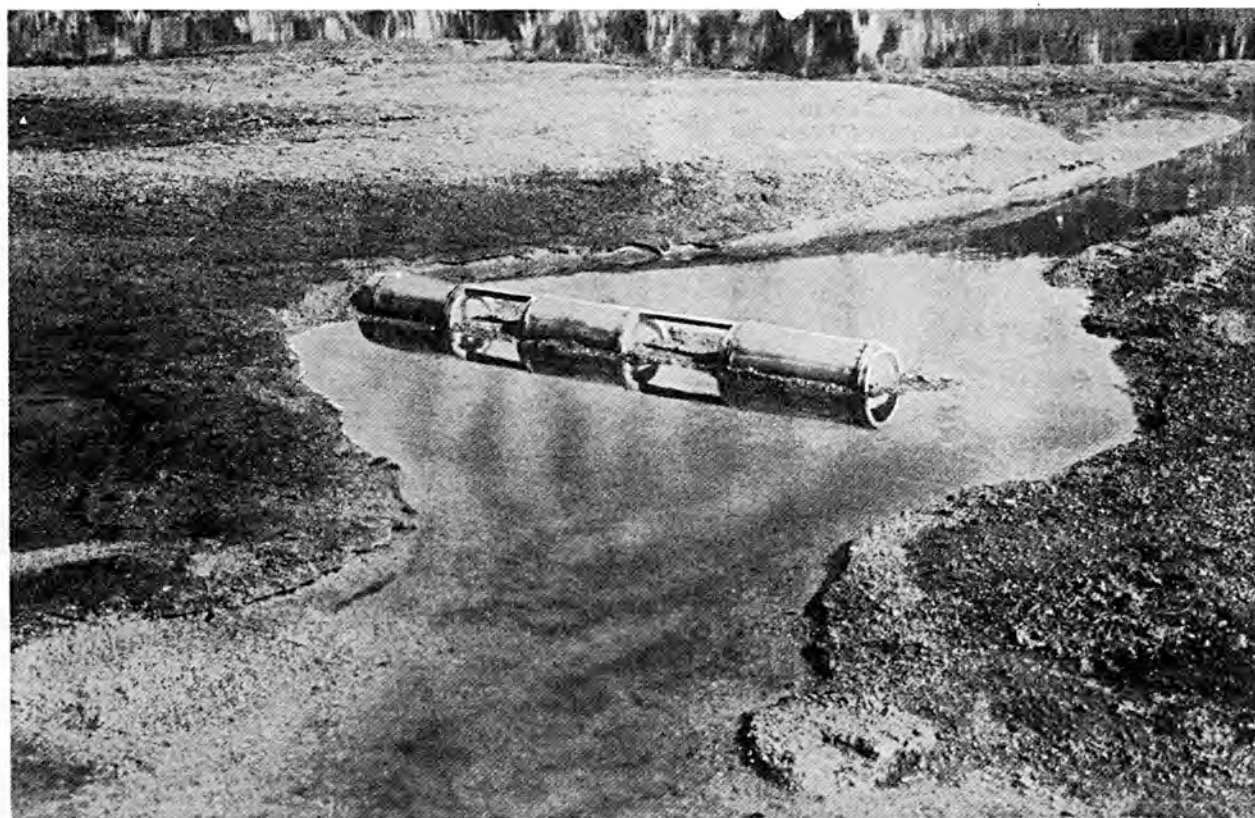
- 1983 – 16th Contemporary Art Exhibition, Japan (Prize of National Museum of Modern Art, Osaka)
- 1985 – 17th Contemporary Art Exhibition, Tokyo, Japan (Prize of Tochigi Prefectural Museum of Art, Prize of the National Museum of Modern Art, Kyoto)
- 1987 – 3rd Biennale Exhibition of Prints, Tokyo (First Prize)

134. Geometric Narcissus 90 MA. 1991, S col., 100×70

135. Geometric Narcissus 90 MD. 1991, S col., 70×100



134



Shitanda

Shitanda Zen

1-20-31, Inokuchi,
Nishi-ku, Hiroshima 733
Japan

b. 1953

137

Важливі міжнародні
виставки та нагороди

Important International
exhibition and awards*

- 1983 - 4th International Print Biennale, Seoul
- 1st ROC International Biennial Print Exhibit
- 1985 - International Print Biennial, Varna, Bulgaria
- 2nd ROC International Biennial Print Exhibit, Taiwan
- 1986 - 5th International Print Biennial, Seoul
- 1989 - 4th ROC International Biennial Print Exhibit, Taiwan
- 1991 - International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Yugoslavia
- International Triennial of Graphic Arts, Cracow, Poland



136. Composition—Grey—V.1989, X1, 90×60

137. Essel. 1983, X1, 70×50



Показник технік

Techniques' index

інтагліо –	C	– intaglio printing
мідьорит –	C2	– copper engraving
офорт –	C3	– etching
суха голка –	C4	– dry point
акватинта –	C5	– aquatint
м'який лак –	C6	– soft ground
меццотинта –	C7	– mezzotint
рулетка –	C8	– roulette
колографія –	Cg	– collograph
високий друк –	X	– relief printing
дереворит –	X1	– woodcut
торцевий дереворит –	X2	– woodcut engraving
лінорит –	X3	– linocut
цинкографія –	X4	– zinc engraving
гравюра на оргшклі –	PX	– plexiglass engraving
літографія –	L	– lithography
шовкографія –	S	– silkscreen
офсет –	O	– offset
мішана техніка –	Tm	– technique mixte
монотипія –	Mt	– monotype
кольорова –	col	– colour
комп'ютерна графіка –	Comp	– computer graphic

Розміри подані в сантиметрах.

Dimensions indicated in cms.

Висота x ширину.

Height x Width.

Нотатки

Notes

Contact us at : Simferopol, g. Vasiliev St. 44, tel. /0652/ 445808

ART VOLUME

If you need assistance with:

locating & purchasing Ukrainian art

organizing an exhibition

publishing a catalogue

TURN TO US.

We are experienced in arranging international exhibitions, including one-person, group and thematic shows. We are in contact with numerous contemporary artists in Ukraine and the other CIS countries.

Private individuals, dealers, and curators welcome.

Contact us at P.O. 91 290000 Lviv UKRAINE

POST ПОСТУП

ТИЖНЕВА ГАЗЕТА

ЦЕ ЗАВЖАКИ
НЕ СТОДИ ВАНКА

Республіканська газета «Post-Поступ»
приймає замовлення на друк реклами
від вітчизняних та закордонних фірм
телефоном (0322) 74-31-56.

Вартість рекламної площі у «Post-Поступі»:
за сторінку — 40 тис. крб.
за кв. см — 40 крб.

Price for foreign advertysing customer:
all page — 800\$
sm² — 0,80\$

Адреса редакції:
290005, м. Львів, пр. Шевченка, 23,
т. (0322) 74-31-56
fax (0322) 724 670



Акціонерне Товариство
ЕкоМед

Пропонує:

- розроблення програмного забезпечення на мовах Clipper та Асемблера для створення баз даних багатомовних термінологічних тлумачних та інших видів словників, енциклопедій на комп'ютерах типу IBM PC;
- налагодження комп'ютерного видавництва на основі настільних видавничих систем для персональних комп'ютерів типу IBM PC з використанням популярних типографських та декоративних українсько-російсько-англійських шрифтів;
- оригінальні комплекти драйверів багатомовних середовищ RUM та NLS для персональних комп'ютерів IBM PC з довільними матричними принтерами;
- медико-екологічні обстеження на виробництвах та регіонах;
- сумісні розробки сучасної медичної діагностичної апаратури.

Поштова адреса: 290005, м. Львів-5,
пр. Шевченка, 19, АТ ЕкоМед.
п. Володимир Лук'янець, тел. 72-87-10 (сл.), 75-89-63 (дом.)
п. Ігор Кульчицький, тел. 75-58-56 (сл.)

Joint-Stock Company
EcoMed

Suggests:

- development of program software for IBM-compatible computers in languages Clipper and Assembler for creating data bases for multilanguage terminological explanatory dictionaries, encyclopaedias etc.;
- software and technology for multilanguage computer publishing based on the popular desk publishing systems for IBM-compatible computers including, for example typographical and decorative Ukrainian-Russian-English fonts;
- original driver sets RU and NLS of multilanguage national support on IBM-compatible computers;
- medical and ecological observation in manufacturing plants and municipal regions;
- joint development of modern medical diagnostic devices.

Mail address: Dr. Volodymyr Lukjanets,
AT "EcoMed", 19 Shevchenko pr.
Lviv, 290005, Ukraine
Tel. in Lviv: 72-87-10 (office), 75-89-63 (home).
Mr. Ihor Kulchyts'kyj
tel. in Lviv: 75-58-56 (office).



ФИНАНСОВО-ИННОВАЦИОННАЯ ФИРМА

МЕДЕК

Финансово-инновационная фирма "МЕДЕК"

Является изготовителем и поставщиком медицинской техники, в том числе хирургического и нейрохирургического инструментария.

Одним из основных видов деятельности является также кредитно-финансовое обслуживание клиентов, а именно - факторинговые кредитные и клиринговые операции, операции по конвертации.

Проведение консультативной юридической и финансово-экономической помощи и организация проектов по инвестированию средств на территории Украины.

Проведение коммерческих кредитно-финансовых операций по обеспечению товарооборота: товаров народного потребления, продуктов питания, сырья и материалов по отдельным заказам клиентов фирмы.

Годовой оборот фирмы 96 млн. рублей.

Имеет опыт работы с зарубежными партнерами и заинтересована в дальнейшем развитии и расширении международного экономического сотрудничества.

Может представлять финансовые и коммерческие интересы различных фирм в регионе и на Украине.

Адрес: 290000 г. Львов, а/я 19,
тел. (032-2) 72-93-88, 79-77-40;
факс: 72-93-88; телекс: 234171 "Волна" SU.

Желаем Вам успехов и удачного сотрудничества с нами.

Financial - innovative firm "MEDEK"

It is a famous manufacturer and supplier of medical equipment, including surgical and neurosurgical tools.

One of the main aspects also is credit and financial services, such as factoring, credit and clearing operations.

"MEDEK" guarantees:

- high level of the juridical and financial & economical consultations;
- organization and realization of the projects concerning investment in the Ukraine;
- commercial and credit help in different spheres of economy;
- realization of different procedures upon the customer's request.

The firm's turnover is 96 mln. roubles per year.

Firm is experienced in working with foreign partners and is willing to strengthen your economical connections with different partners in other countries.

"MEDEK" is reliable representative of your financial and commercial interests as well in region as in the entire Ukraine.

Our address: Financial - innovative firm "MEDEK"
p/o box 19, Lviv 290000 Ukraine
Phone: (032-2) 72-93-88, 79-77-40
Fax: 72-93-88
Telex: 234171 "Volna" SU.

The best of the 80's.
For the unity of the world's artistic space.

The unique exhibition introducing the BEST prints of the 80's.

The participants are the prize winners of the prestigious exhibitions and artists, nominated by the most important museums, galleries and art critics.

The Jury consists of the world's most authoritative art critics.

10 artists selected by the Jury will be awarded with their one-man shows.

The exhibition will have a tour through the most of the countries of the world in 1995-2003.

We would be happy to cooperate with you.

For detailed information contact us at P.O. Box 91, General Post Office, 290000 Lviv, Ukraine.

3 **INTERPAPYK**
INTERPRINT



INTERPRINT
LITHOGRAPHY